

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2020ko abenduak 17
FECHA: 17 de diciembre de 2020

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30 h

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea
Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña M^a. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferre jauna
Doña Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andrea

Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña Cristina Lagé Manich andrea
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2020ko azaroaren 26an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2020.	5
Eskuordetzeen gaineko erabakia aldatzearen berri ematea.	2	Dar cuenta de la modificación del Acuerdo sobre delegaciones.	5
Batzordeetako eta kontseiluetako ordezkarien aldaketen berri ematea.	3	Dar cuenta de cambio de representantes en Comisiones y Consejos.	16
Alkatearen ebazpenaren kontu ematea.	4	Dación de cuenta de Resoluciones de Alcaldía.	22
Bozerramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	5	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces.	31

ERABAKI ZATIA	I	PARTE RESOLUTIVA
LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO
Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. Hirigintzako Arau Orokorraren behin behineko onarpena.	6	Aprobación provisional de la 33 Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián. Normas Urbanísticas Generales.
Behin betiko onarpena ematea "AL.11 Buenavistako Gaina"-ko AL.11.1 Zuloagaenea" azpi-eremuko Hiri-Antolamendurako Plan Bereziari.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial 42 de Ordenación Urbana del Subámbito "AL.11.1 Zuloagaenea" del AU "AL.11 Alto de Buenavista".
OGASUN BATZORDEA		COMISIÓN DE HACIENDA
Dbus-i abala ematearen onarpena.	8	Aprobación de la concesión de aval a 47 Dbus.
2020ko aurrekontuaren aparteko maileguaren kontratazioa onartzea.	9	Aprobación de Contratación de 49 préstamo extraordinario Presupuesto 2020.
2021etik aurrera prezio publikoen aldaketa onartzea.	10	Aprobación de la modificación de los 51 Precios Públicos a partir de 2021.
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	II	INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL
MOZIO ARRUNTAK	II.1	MOCIONES ORDINARIAS
Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, hirian dauden etxebizitza publikoen alokairua ordaintzetik salbuesteari buruzkoa.	11	Moción ordinaria, presentada por el 63 Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la exoneración del pago del alquiler en viviendas públicas que hay en la ciudad.
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Kutxabank banketxeak Bidebietan itxi duen bulegoa dela eta.	12	Moción ordinaria, presentada por el 70 Grupo EH BILDU, sobre el cierre de la sucursal de Kutxabank en Bidebieta.
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu gisa defendatzeari buruzkoa.	13	Moción ordinaria, presentada por el 72 Grupo EH BILDU, relativa a la defensa del Sistema Vasco de Servicios Sociales como red pública de atención organizada.
Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak	14	Moción ordinaria, presentada por el 83

aurkeztua, Donostiako erresidentzien inguruan segurtasun espazioak sortzeari buruz.

Grupo Elkarrekin Donostia, sobre la habilitación de espacios seguros en el entorno de las residencias.

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

83

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OHIKO OSOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERREDAKO AZTERGAIK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS/LAS SRES./SRAS. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE), 1. GAIAREN BOZKETAN.

- D.^a DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE, (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 1.

- JON MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA JAUNAK (EH BILDU), 7. ETA 8. GAIEN BOZKETAN.

- D. JON MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 7 Y N.º 8.

- JORGE MOTA IGLESIAS JAUNA (PP), 8. GAIAREN BOZKETAN.

- D. JORGE MOTA IGLESIAS (PP), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 3. ETA 7. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D.^a OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 3 Y N.º 7.

1. 2020ko azaroaren 26an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2020.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

ABSTENTZIOAK: 1 – PSE-EE, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD.

ABTENCIONES: 1 – PSE-EE, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

2. Eskuordetzeen gaineko erabakia aldatzearen berri ematea.

2. Dar cuenta de la modificación del Acuerdo sobre delegaciones.

2.1.

“GOBERNU BATZARRARI

2.1.

“A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

ESKUORDETZEEN GAINEKO ERABAKIA
ALDATZEA

MODIFICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE
DELEGACIONES

2019ko ekainaren 15ean Udalbatza eratu eta gero, ekainaren 18ko ebazpen bat dela bitarte eratu zen Gobernu Batzarra ere.

Tras la constitución de la Corporación el 15 de junio de 2019, por Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio quedó conformada la Junta de Gobierno Local.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 127. artikulua arabera, Gobernu Batzarrak 2019ko ekainaren 21eko akordio bitarte bere eskumen gehienak batzarkideengan eskuordetu zituen.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 127 de la Ley 7/1985 reguladora de las Bases de Régimen Local, la Junta de Gobierno Local, con fecha 21 de junio de 2019, acordó delegar parte de sus atribuciones en sus miembros.

Enrique Ramos Vispo jaunak zinegotzi karguari uko egin ziola eta, udal gobernu eta bere ahalmenen eskuordetzeak behin behingoz berregituratzera behartu zuen.

La renuncia al cargo de Concejales por parte de D. Enrique Ramos Vispo, obligó recientemente a reestructurar de forma provisional el gobierno municipal y las delegaciones de atribuciones de la misma.

Orain, Ane Oyarbide Ochoa andreak zinegotzi karguaren jabetza hartu berri duenez, udal

Ahora, la reciente toma de posesión del cargo de Concejales por parte de D^a Ane Oyarbide

gobernua eta bere ahalmenen eskuordetzeak berregituratzearen beharra ikusi da.

Ochoa conlleva la necesidad de volver a reestructurar el gobierno municipal y las delegaciones de atribuciones de la misma.

Beraz, Alkatetza honek ondorengoak proposatzen ditu

Por todo ello, esta Alcaldía propone la adopción de los siguientes

AKORDIOAK

ACUERDOS

LEHENENGOA.- Gobernu Batzarraren 2019ko ekainaren 21eko Akordioaren IX atala aldatzea -2020ko maiatzaren 5eko akordioaz aldatua-.

PRIMERO.- Modificar el apartado IX del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 21 de junio de 2019 sobre delegaciones -modificado a su vez por acuerdo de 5 de mayo de 2020-, que queda redactado como sigue:

Atal hori honela idatzita geratuko da:

IX. Obrak eta Hiri Proiektuetako Ordezkaritza

IX. Delegación de "Obras y Proyectos Urbanos".

1 - DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE zinegotziaren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaietako ahalmen eta eskuduntza hauek:

1 - Delegar en la Corporativa D^a. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Proiektu eta Obretako Zuzendaritza.

- Dirección de Proyectos y Obras.

Erabaki honetan jasotako ordezkariak Eskuordetzak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

La delegación contenida en este Acuerdo tiene como alcance y queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

Esta delegación de atribuciones y facultades comprende tanto atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión general del Área como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Arloa oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokionez modu homogean zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebatzeari doazkionak (arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: bat ere ez.

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak hauek dira:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogean zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

2. Araubide Orokorreko Antolamendu eta

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección y Gestión general del Área son las siguientes:

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

- Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: ninguna.

- Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las siguientes:

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas Normas).

- Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 - De conformidad con lo establecido en el

Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikularen arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

3. Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

4. Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

BIGARRENA.- Gobernu Batzarraren 2019ko ekainaren 21eko Akordioaren XI atala aldatzea.

Atal hori honela idatzita geratuko da:

XI. Berdintasuneko, Elkartasuneko eta Eskubide Zibileko Ordezkaritza.

1 - ANE OYARBIDE OCHOA zinegotziaren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaietako ahalmen eta eskuduntza hauek:

- Hezkuntza eta Gizarte Sustapen Zerbitzua, Giza Eskubideen atala ezik.

Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bai

art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

3 - Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

4. Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

SEGUNDO.- Modificar el apartado XI del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 21 de junio de 2019 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

XI. Delegación de "Igualdad, Solidaridad y Derechos Civiles".

1 - Delegar en la Corporativa D^a. ANE OYARBIDE OCHOA las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Servicio de Educación y Promoción Social, salvo el Negociado de Derechos Humanos.

La delegación contenida en este Acuerdo tiene como alcance y queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

Esta delegación de atribuciones y facultades comprende tanto atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión general

administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, beti ere ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

1.a. Arloa oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

-Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

-Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

-Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebazteari doazkionak (arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: bat ere ez.

-Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak hauek dira:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

del Area como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección y Gestión general del Area son las siguientes:

-Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

-Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

-Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: ninguna.

-Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las siguientes:

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas

- Berriaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

2.- Aurreko puntuan adierazitako ahalmenez eta eskumenez gainera, eginkizun hauek ere izendatuta ditu zinegotziak:

- Memoria historikoaren inguruko politikak bultzatzea eta garatzea.

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikularen arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

4.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

HIRUGARRENA.- Eguneratzea Gobernu Batzordeak eskuordetzei buruz 2019ko ekainaren 21ean hartutako Erabakiaren 5. puntua, zehazki, ordezkarien ordezkapenei buruzkoa. Honela geratuko da:

I.- Kulturako eta Euskarako Ordezkaritza:

Lehen ordezkaria: JUAN RAMON VILES MITXELENA

Bigarren ordezkaria: MARIA JESUS IDOETA MADARIAGA

II.- Gobernantzako Ordezkaritza:

Normas).

- Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 – Además de las atribuciones y facultades a las que se refiere el punto anterior, se le asigna a la corporativa el desarrollo de las siguientes funciones:

- Impulso y desarrollo de las políticas en materia de memoria histórica.

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4 - Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

TERCERO.- Actualizar el Punto n.º 5 del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 21 de junio de 2019 sobre delegaciones, concretamente el relativo a las sustituciones de las Delegadas y Delegados, quedando el mismo de la siguiente manera:

I.- Delegado de Cultura y Euskara

Primer sustituto: JUAN RAMON VILES MITXELENA

Segunda sustituta: MARIA JESUS IDOETA MADARIAGA

II.- Delegado de Gobernanza

Lehen ordezkoa: MARIA JESUS
IDOETA MADARIAGA

Primera sustituta: MARIA JESUS IDOETA
MADARIAGA

Bigarren ordezkoa: JAIME DOMINGUEZ-
MACAYA LAURNAGA

Segundo sustituto: JAIME DOMINGUEZ-
MACAYA LAURNAGA

III- Ogasuneko eta Finantzetako Ordezkaritza:

III- Delegado de Hacienda y Finanzas:

Lehen ordezkoa: AITZIBER SAN
ROMAN ABETE

Primera sustituta: AITZIBER SAN ROMAN
ABETE

Bigarren ordezkoa: MARIA JESUS IDOETA
MADARIAGA

Segunda sustituta: MARIA JESUS IDOETA
MADARIAGA

IV.- Mugikortasuneko eta Garraioko
Ordezkaritza:

IV.- Delegada de Movilidad y Transporte:

Lehen ordezkoa: MARTIN IBABE
EZEIZA

Primer sustituto: MARTIN IBABE EZEIZA

Bigarren ordezkoa: MIREN NEKANE
ARZALLUS ITURRIZA

Segunda sustituta: MIREN NEKANE
ARZALLUS ITURRIZA

V.- Kiroletako, Herri Segurtasuneko eta Herri
Babeseko Ordezkaritza.

V.- Delegado de Deportes, Seguridad
Ciudadana y Protección Civil:

Lehen ordezkoa: AITZIBER SAN
ROMAN ABETE

Primera sustituta: AITZIBER SAN ROMAN
ABETE

Bigarren ordezkoa: MIREN NEKANE
ARZALLUS ITURRIZA

Segunda sustituta: MIREN NEKANE
ARZALLUS ITURRIZA

VI.- Gizarte Ekintzako Ordezkaritza:

VI.- Delegada de Acción Social:

Lehen ordezkoa: MARTIN IBABE
EZEIZA

Primer sustituto: MARTIN IBABE EZEIZA

Bigarren ordezkoa: JON INSAUSTI
MAISTERRENA

Segundo sustituto: JON INSAUSTI
MAISTERRENA

VII.- Turismo Sostengagarriko Ordezkaritza
espezifikoa :

VII.- Delegada específica de Turismo
Sostenible:

Lehen ordezkoa: MARIA SOLEDAD
GARMENDIA BELOQUI

Primera sustituta: MARIA SOLEDAD
GARMENDIA BELOQUI

Bigarren ordezkoa: ANE OYARBIDE
OCHOA

Segunda sustituta: ANE OYARBIDE
OCHOA

VIII.- Hirigintza Sostengagarriko Ordezkaritza:

VIII.- Delegada de Urbanismo Sostenible:

Lehen ordezkoa: PILAR ARANA
PEREZ

Primera sustituta: PILAR ARANA PEREZ

Bigarren ordezkoa: MARTIN IBABE
EZEIZA

Segundo sustituto: MARTIN IBABE EZEIZA

IX.- Obrak eta Hiri Proiektuetako
Ordezkaritza:

IX.- Delegada de Obras y Proyectos Urbanos:

Lehen ordezkoa: MARIA SOLEDAD
GARMENDIA BELOQUI

Primera sustituta: MARIA SOLEDAD
GARMENDIA BELOQUI

Bigarren ordezkoa: MIGUEL ANGEL
DÍEZ BUSTOS

Segundo sustituto: MIGUEL ANGEL DÍEZ
BUSTOS

X.- Ekologiako, Osasun Publikoko Garapen
Ekonomikoko eta Enpleguko Ordezkaritza:

X.- Delegada de Ecología, Salud Pública,
Desarrollo Económico y Empleo:

Lehen ordezkoa: ANE OYARBIDE
OCHOA

Primera sustituta: ANE OYARBIDE
OCHOA

Bigarren ordezkoa: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

Segunda sustituta: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

XI.- Berdintasuneko, Elkartasuneko eta
Eskubide Zibiletako Ordezkaritza:

XI.- Delegada de Igualdad, Solidaridad y
Derechos Civiles:

Lehen ordezkoa: CRISTINA LAGĚ MANICH

Primera sustituta: CRISTINA LAGĚ MANICH

Bigarren ordezkoa: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

Segunda sustituta: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

XII.- Hiri Mantenimenduko Ordezkaritza :

XII.- Delegado de Mantenimiento Urbano:

Lehen ordezkoa: CRISTINA LAGĚ MANICH

Primera sustituta: CRISTINA LAGĚ MANICH

Bigarren ordezkoa: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

Segunda sustituta: DUÑIKE
AGIRREZABALAGA UGARTE

XIII.- Auzoetako Ordezkaritza espezifikoa:

Lehen ordezkoa: MARTIN IBABE
EZEIZA

Bigarren ordezkoa: JON INSAUSTI
MAISTERRENA

Idazkaritza Nagusia-Lege Zuzendaritzaren eta Kontuhartzaitzaren arduradunei dagokienez ere, nazio osorako gaikuntza duten funtzionarioentzako ordezkatze mekanismoak egongo dira indarrean.

XIII.- Delegada específica de Barrios:

Primer sustituto: MARTIN IBABE EZEIZA

Segundo sustituto: JON INSAUSTI
MAISTERRENA

En el caso de los titulares de Secretaría General-Dirección Jurídica y de la Intervención operarán los mecanismos de suplencia establecidos para los funcionarios con habilitación de carácter nacional.

Donostian, 2020ko azaroaren 27an
ALKATEA

Eneko Goia Laso”

2.2.

“TOKIKO GOBERNU BATZARRARI

2020ko urriaren 8an, Enrique Ramos Vispo jaunak zinegotzi karguari uko egin zion, eta Udalbatza horren jakitun geratu zen 2020ko urriaren 29ko bileran.

Ondoren, Ane Oyarbide Ochoa andreak bere zinegotzi kargua hartu du azaroaren 26an izandako Udalbatzaren bileran.

Ondorioz, PSE-EE udal taldeak, Udalbatzaren Erregistroan aurkeztutako idazki baten (2020/1570 zk.duna) bitartez, hainbat entetako ordezkariek aldatzeko borondatea adierazi du.

Donostiako Udaleko Gobernuaren eta Administrazioaren Organo Araudiko 60.3,

2.2.

“A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Con fecha 9 de octubre de 2020, D. Enrique Ramos Vispo presentó su renuncia al cargo de concejal, de la que tomó conocimiento el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 29 de octubre de 2020.

Con posterioridad, D.^a Ane Oyarbide Ochoa ha tomado posesión de su cargo de concejala en la sesión del Ayuntamiento Pleno celebrada el 26 de noviembre.

En consecuencia, el Grupo municipal PSE-EE ha comunicado, mediante escrito presentado ante el Registro de Pleno (N.º 2020/1570), su voluntad de modificar sus representantes en diversos entes.

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 60.3, 66.3, 71.2, 74.3 y 76 del

66.3, 71.2, 74.3 y 76 artikuluetan xedatutakoaren arabera, Tokiko Gobernu Batzarra arduratuko da Udalari dagozkion ordezkariak izendatzeaz, beti ere artikuluko horiek ezarritakoarekin bat etorriz.

Hori dela eta, Alkatetza honek hurrengo erabakiak hartzea proposatu ditu:

ERABAKIAK:

Lehenengoa.- FOMENTO DE SAN SEBASTIÁN, SA sozietateko akziodunen batzarrari Cristina Lagé Manich andrea administrazio kontseiluko kide izendatzeko proposamena luzatzea, Enrique Ramos Vispo jaunaren ordeza.

Bigarrena.- ANOETA KIROLDEGIA-CIUDAD DEPORTIVA DE ANOETA, SA sozietateko akziodunen batzarrari Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea administrazio kontseiluko kide izendatzeko proposamena luzatzea, Marisol Garmendia Beloqui andrearen ordeza.

Hirugarrena.- BETERRI - KOSTAKO INDUSTRIALDEA, SA sozietateko akziodunen batzarrari Cristina Lagé Manich andrea administrazio-kontseiluko kide izendatzeko proposamena luzatzea, Miguel Ángel Díez Bustos jaunaren ordeza.

Laugarrena.- Cristina Lagé Manich andrea izendatzea MUSIKA ETA DANTZA UDAL ESKOLA erakunde autonomiaduneko artezkaritza kontseiluko kide, María Jesús García Muñoz andrearen ordeza. Ondorioz, aurrerantzean pertsona hauek osatuko dute aipatutako artezkaritza kontseilua:

Reglamento Orgánico del Gobierno y la Administración del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, corresponde a la Junta de Gobierno Local el nombramiento de los representantes que le corresponda designar al Ayuntamiento, en los términos establecidos en los referidos artículos.

Por todo lo expuesto, esta Alcaldía propone la adopción de los siguientes acuerdos:

ACUERDOS:

Primero.- Proponer a la Junta General de Accionistas de la sociedad FOMENTO DE SAN SEBASTIÁN, SA el nombramiento de D.^a Cristina Lagé Manich como miembro del Consejo de Administración en lugar de D. Enrique Ramos Vispo.

Segundo.- Proponer a la Junta General de Accionistas de la sociedad ANOETA KIROLDEGIA-CIUDAD DEPORTIVA DE ANOETA, SA el nombramiento de D.^a Duñike Agirrezabalaga Ugarte como miembro del Consejo de Administración en lugar de D.^a Marisol Garmendia Beloqui.

Tercero.- Proponer a la Junta General de Accionistas de la sociedad BETERRI - KOSTAKO INDUSTRIALDEA, SA el nombramiento como miembro del Consejo de Administración de D.^a Cristina Lagé Manich en sustitución de D. Miguel Ángel Díez Bustos.

Cuarto.- Nombrar a D.^a Cristina Lagé Manich miembro del Consejo Rector del organismo autónomo ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA, en sustitución de D.^a María Jesús García Muñoz. En consecuencia, la composición del referido Consejo Rector queda establecida en los siguientes términos:

- Grupo municipal EAJ/PNV udal taldea:

ENEKO GOIA LASO
JON INSAUSTI MAISTERRENA
ROKE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI
OSCAR RECALDE YURRITA

- Grupo municipal EHBILDU udal taldea:

GARBIÑE ALKIZA LÓPEZ DE SAMANIEGO
ZIGOR ETXEBURUA URBIZU

- Grupo municipal PSE-EE udal taldea:

MAITE SÁNCHEZ GARCÍA
CRISTINA LAGÉ MANICH

- Grupo municipal PP udal taldea:

JORGE MOTA IGLESIAS

- Grupo municipal ELKARREKIN PODEMOS udal taldea:

AITZOLE ARANETA ZINKUNEGI

Bosgarrena.- Ane Oyarbide Ochoa andrea izendatzea HAURRESKOLAK PARTZUERGOKO udal ordezkari, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkari.

Quinto.- Nombrar a D.^a Ane Oyarbide Ochoa representante del Ayuntamiento de San Sebastián en el CONSORCIO HAURRESKOLAK en sustitución de D.^a Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

Seigarrena.- Cristina Lagé Manich andrea izendatzea ZORROAGA FUNDAZIOA/FUNDACIÓN ZORROAGA fundazioko patronatuko kide, María Jesús García Muñoz andrearen ordezkari.

Sexto.- Nombrar a D.^a Cristina Lagé Manich miembro del patronato de la FUNDACIÓN ZORROAGA FUNDAZIOA/FUNDACIÓN ZORROAGA en sustitución de D.^a María Jesús García Muñoz.

Zazpigarrena.- Marisol Garmendia Beloqui andrea izendatzea FUNDACIÓN CRISTINA ENEA FUNDAZIOA fundazioko patronatuko kide, Enrique Ramos Visporen ordezkari.

Séptimo.- Nombrar a D.^a Marisol Garmendia Beloqui miembro del Patronato de la fundación FUNDACIÓN CRISTINA ENEA FUNDAZIOA, en sustitución de D. Enrique Ramos Vispo.

Zortzigarrena.- Cristina Lagé Manich andrea izendatzea FICOPA fundazioan udal ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Ane Oyarbide Ochoa andrearen ordezkari.

Octavo.- Nombrar a D.^a Cristina Lagé Manich persona física representante del Ayuntamiento de San Sebastián ante la Fundación FICOPA en sustitución de D.^a Ane Oyarbide Ochoa.

Bederatzigarrena.- Ane Oyarbide Ochoa andrea izendatzea EUSKAL FONDOA elkartean udal ordezkaria izango den pertsona fisikoa,

Noveno.- Nombrar a D.^a Ane Oyarbide Ochoa persona física representante del Ayuntamiento de San Sebastián ante la Asociación EUSKAL

Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa,

Hamargarrena.- Marisol Garmendia Beloqui andrea izendatzea BEHEMENDI elkartearen udal ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa,

Hamaikagarrena.- Ane Oyarbide Ochoa andrea izendatzea ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE CIUDADES EDUCADORAS elkartearen udal ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrearen ordezkaria izango den pertsona fisikoa,

Donostian, 2020ko azaroaren 27an.

ALKATEA

Eneko Goia Laso”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

3. Batzordeetako eta kontseiluetako ordezkarien aldaketan berri ematea.

3. Dar cuenta de cambio de representantes en Comisiones y Consejos.

3.1.

3.1.

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

PSE-EE udal taldearen bozeramaileak jarraian zerrendatutako batzordeetako zein kontseiluetako ordezkari-aldaketak adierazi ditu (Udalbatzaren Erregistroan 2020/1569 sarrera-zenbakiaz aurkeztutako idazkia), eta horien berri ematen zaio Udalbatzari:

La portavoz del grupo municipal PSE-EE ha comunicado diversos cambios de representantes (escrito con número de entrada en el Registro de Pleno 2020/1569) en las Comisiones y en los Consejos que se relacionan a continuación, de los que se da

cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA
COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Marisol Garmendia Beloqui
Cristina Lagé Manich	Ane Oyarbide Ochoa

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK.
COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Marisol Garmendia Beloqui	Ane Oyarbide Ochoa
Miguel Angel Diez Bustos	Cristina Lagé Manich

OGASUN BATZORDEA
COMISIÓN DE HACIENDA

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Marisol Garmendia Beloqui	Miguel Angel Diez Bustos
Ane Oyarbide Ochoa	Cristina Lagé Manich

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA
COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Miguel Angel Diez Bustos	Marisol Garmendia Beloqui
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Cristina Lagé Manich

ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA
COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Ane Oyarbide Ochoa	Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Cristina Lagé Manich	Miguel Angel Diez Bustos

COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN
KONTRATAZIOAREN KONTROLERAKO ETA JARRAIPENERAKO BATZORDE BEREZIA

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
----------------------	---------------------

Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Ane Oyarbide Ochoa

Miguel Angel Diez Bustos
Cristina Lagé Manich

KONTUEN BATZORDE BEREZIA
COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Miguel Angel Diez Bustos
Cristina Lagé Manich

Marisol Garmendia Beloqui
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA
COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Marisol Garmendia Beloqui
Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Cristina Lagé Manich

GIZA ESKUBIDEEN BATZORDE EZ IRAUNKORRA
COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE DERECHOS HUMANOS

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Ane Oyarbide Ochoa

Marisol Garmendia Beloqui

EUSKOTRENEAN OBREN JARRAIPENA EGITEKO BATZORDE EZ IRAUNKORRA
COMISIÓN NO PERMANENTE PARA EL SEGUIMIENTO DE LAS OBRAS DE EUSKOTREN EN DONOSTIA

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Marisol Garmendia Beloqui

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

ALTZAKO KIROLDEGI BERRIAREN INGURUAN AMIANTOZ KUTSATUTAKO LURRAREN PRESENTZIARI BURUZKO
BATZORDE EZ IRAUNKORRA
COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE LA PRESENCIA DE SUELOS CONTAMINADOS POR AMIANTO EN EL
ENTORNO DEL NUEVO POLIDEPORTIVO DE ALTZA

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

INGURUMENEN KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE MEDIO AMBIENTE

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Cristina Lagé Manich

David de Miguel Les

MUGIKORTASUNEKO KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE MOVILIDAD

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

GIZARTE EKINTZAKO KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE ACCIÓN SOCIAL

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Ane Oyarbide Ochoa

David de Miguel Les

MERKATARITZAKO KONTSEILU AHOLKULARIA
CONSEJO ASESOR DE COMERCIO

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Cristina Lagé Manich

Maite Sanchez García

KULTURAREN KONTSEILU AHOLKULARIA
CONSEJO ASESOR DE CULTURA

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Cristina Lagé Manich

David de Miguel Les

GARAPENERAKO LANKIDETZAKO ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE EDUCACIÓN Y COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

David de Miguel Les

KIROLAREN AHOLKU KONTSEILUA
CONSEJO ASESOR DEL DEPORTE

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Miguel Angel Diez Bustos

Maite Sanchez García

BERDINTASUNAREN ALDEKO EMAKUMEEN DONOSTIAKO KONTSEILU AHOLKULARIA
CONSEJO ASESOR DE LAS MUJERES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN PARA LA IGUALDAD

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Maite Sanchez García

OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE LA MEMORIA HISTÓRICA

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Ane Oyarbide Ochoa

DONOSTIAKO UDAL PLANEAMENDUKO AHOLKU BATZORDEA
CONSEJO ASESOR DEL PLANEAMIENTO MUNICIPAL DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Marisol Garmendia Beloqui	David de Miguel Les
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Miguel Angel Diez Bustos

Donostian, 2020ko azaroaren 27an.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

3.2.

“UDALBATZARI

ELKARREKIN DONOSTIA udal taldearen bozeramaileak BERDINTASUNAREN ALDEKO EMAKUMEEN DONOSTIAKO KONTSEILU AHOLKULARIKO ordezkari bat aldatzeko borondatea adierazi du (Udalbatzaren Erregistroan 2020/1580 sarrera-zenbakiaz aurkeztutako idazkia), eta horren berri ematen zaio jarraian Udalbatzari:

3.2.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del grupo municipal ELKARREKIN DONOSTIA ha comunicado su voluntad de realizar un cambio de representante (escrito con número de entrada en el Registro de Pleno 2020/1580) en el CONSEJO ASESOR DE LAS MUJERES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN PARA LA IGUALDAD, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno a continuación:

BERDINTASUNAREN ALDEKO EMAKUMEEN DONOSTIAKO KONTSEILU AHOLKULARIA
CONSEJO ASESOR DE LAS MUJERES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN PARA LA IGUALDAD

Titularrak/Titulares

Ordezkoak/Suplentes

Arantza González García

Aitzole Araneta Zinkunegi

Donostian, 2020ko azaroaren 31n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

3.3.

“UDAL BATZARRARI

UDAL TALDEAK ETA BOZERAMAILEEN
BATZARRA

Donostiako Sozialistak PSE-EE Udal Taldeak Bozeramailearen bigarren ordezkolan aldaketa jakinarazi du, Ane Oyarbide Ochoa anderea izendatuz Enrique Ramos Vispo jaunaren ordezkari.

Horrela, eman diezaiozun Udalbatzari Bozeramailearen Batzordeak izango duen osaketaren berri, zinegotzi guztiek jakin dezaten. Hauxe da Bozeramailearen Batzordearen osaketa berria:

Bozeramaileak:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

PSE-EE: M^a Soledad Garmendia Beloqui

EH BILDU: Reyes Carrere Zabala

PP: Borja Corominas Fisas

3.3.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

GRUPOS MUNICIPALES y JUNTA DE
PORTAVOCES

El Grupo Socialistas Donostiarra PSE-EE ha comunicado cambio en el segundo suplente de Portavoz, designando a D^a Ane Oyarbide Ochoa en lugar de D. Enrique Ramos Vispo.

Para conocimiento de los Corporativos, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la nueva composición de la Junta de Portavoces:

Portavoces:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

PSE-EE: M^a Soledad Garmendia Beloqui

EH BILDU: Reyes Carrere Zabala

PP: Borja Corominas Fisas

ELKARREKIN DONOSTIA: Aitzole Araneta
Zinkunegi

ELKARREKIN DONOSTIA: Aitzole Araneta
Zinkunegi

Bozeramaile ordezkook:

Portavoces suplentes:

EAJ/PNV: Juan Ramón Viles Mitxelena
2. ordezkoa: Nekane Arzallus Iturriza

EAJ/PNV: Juan Ramón Viles Mitxelena
2º suplente: Nekane Arzallus Iturriza

PSE-EE: Duñike Agirrezabalaga Ugarte
2. ordezkoa: Ane Oyarbide Ochoa

PSE-EE: Duñike Agirrezabalaga Ugarte
2º suplente: Ane Oyarbide Ochoa

EH BILDU: Jon Markel Ormazabal
Gaztañaga
2. ordezkoa: Olaia Duarte Lopez

EH BILDU: Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
2º suplente: Olaia Duarte López

PP: Mikel Lezama Zubeldia
2. ordezkoa: Jorge Mota Iglesias

PP: Mikel Lezama Zubeldia
2º suplente: Jorge Mota Iglesias

ELKARREKIN DONOSTIA: Haizea Garay
Gallastegui
2. ordezkoa: Marta Huarte Paño

ELKARREKIN DONOSTIA: Haizea Garay
Gallastegui
2º suplente: Marta Huarte Paño

Donostian, 2020ko abenduaren 10ean.

En San Sebastián, a 10 de diciembre de
2020.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

4.- Alkatearen ebazpenen kontu ematea.

**4.- Dación de cuenta de Resoluciones de
Alcaldía.**

4.1.

4.1.

“ALKATEAREN EBAZPENA

”RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

2019ko ekainaren 27an, Alkatetza honek behin-behineko langileak izendatzea erabaki zuen: besteak beste, hirugarren alkateordearen aholkularia, Ane Oyarbide Ochoa.

Esta Alcaldía, con fecha 27 de junio de 2019, resolvió realizar una serie de nombramientos de personal eventual: entre ellos, el relativo a la Asesora del Tercer Teniente de Alcalde,

Ane Oyarbide Ochoa andreak zinegotzi kargua hartuko duenez 2020ko azaroaren 26ko osoko bilkuran, bidezkoa da behin-behineko langile berriak kargutik kentzeko eta izendatzeko ebazpena hartzea.

Horregatik guztiagatik, Alkatetza honek honako ebazpen hau hartu du:

EBAZPENA

LEHENA.- Ane Oyarbide Ochoa andrea hirugarren alkateordearen aholkulari-postutik kentzea, 2020ko azaroaren 26tik aurrera, eta bere ordez Ainara Díez Basagoiti andrea izendatzea lanpostu horretarako, data horretatik aurrera.

BIGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea udalbatzari, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

D^a. Ane Oyarbide Ochoa.

Dado que D^a Ane Oyarbide Ochoa va a tomar posesión del cargo de Concejala en la sesión plenaria de este próximo jueves día 26 de noviembre de 2020, procede adoptar resolución de cese y nombramiento de nuevo personal eventual.

Por lo expuesto, esta Alcaldía adopta la siguiente

RESOLUCIÓN

PRIMERO.- Cesar a D^a. Ane Oyarbide Ochoa, con efectos desde el día 26 de noviembre de 2020, en el puesto de Asesora del Tercer Teniente de Alcalde y nombrar en su lugar para dicho puesto a D^a Ainara Díez Basagoiti, con efectos desde esa misma fecha.

SEGUNDO.- Dar cuenta de la presente Resolución al Ayuntamiento Pleno y proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostian, 2020ko azaroaren 24an.

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO”

4.2.

“ALKATEAREN EBAZPENA

TOKIKO GOBERNU BATZORDEKO
IDAZKARITZAREN ALDAKETA

2019ko ekainaren 15ean Udalbatza eratu eta

4.2.

”RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

MODIFICACIÓN DE LA SECRETARÍA DE
LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Tras la constitución de la Corporación el día

gero, ekainaren 18an ebazpen bat onartu nuen alkate honek, zenbait zinegotzi alkateorde eta Gobernu Batzarreko kide izendatzeko. Era berean, Ebazpen horren bitartez, Tokiko Gobernu Batzarreko Idazkaria eta haren ordezkioak izendatu ziren.

Idazkaria: JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA

Lehen ordezkioa: PILAR ARANA PEREZ

Bigarren ordezkioa: ENRIQUE RAMOS VISPO

Enrique Ramos Vispo jaunak, ordea, utzi egin zuen zinegotzi kargua 2020ko urriaren 8an, eta, ondorioz, udal gobernu berriz egituratu eta Enrique Ramos Gobernu Batzarreko kide izendatu zuen alkatearen ebazpen hura ere aldatu behar izan zen.

Aldaketa horren ondorioz, Tokiko Gobernu Batzarreko Idazkariaren bigarren ordezkio berria izendatu beharra dago.

Horiek horrela, legeek izendaturiko eskumenak erabiltza, alkate honek honako hau onartu dut

EBAZPENA

1.- Indarrik gabe uztea alkateak 2019ko ekainaren 18an hartutako ebazpen bat, zenbait zinegotzi alkateorde eta Gobernu batzarreko kide izendatzearen gainekoa, baina Enrique Ramos jauna Tokiko Gobernu Batzarreko Idazkariaren bigarren ordezkio izendatzeari dagokion partea bakarrik, bere ordezkio Tokiko Gobernu Batzarreko Idazkariaren bigarren ordezkio Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea izendatuz.

15 de junio de 2019, con fecha 18 de junio esta Alcaldía dictó Resolución nombrando Tenientes de Alcalde y miembros de la Junta de Gobierno Local a determinados corporativos. A su vez, mediante dicha Resolución, se nombró al Secretario de la Junta de Gobierno Local y a sus suplentes.

Secretario: JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA

Primer suplente: PILAR ARANA PÉREZ

Segundo suplente: ENRIQUE RAMOS VISPO

Con fecha 8 de octubre de 2020, el concejal D. Enrique Ramos Vispo presentó su renuncia al cargo de Concejal, lo cual obligó a reestructurar el gobierno municipal y a modificar la Resolución de Alcaldía por la que se le nombraba Concejal integrante de la Junta de Gobierno.

Como consecuencia de dicha modificación, es preciso designar un nuevo segundo suplente del Secretario de la Junta de Gobierno Local.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

RESOLUCIÓN

1.- Dejar sin efecto la Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio de 2019 por la que se realizaron nombramientos de Tenientes de Alcalde y miembros de la Junta de Gobierno Local, exclusivamente en lo que se refiere al nombramiento de D. Enrique Ramos Vispo como segundo suplente del Secretario de la Junta de Gobierno Local; y nombrar en su lugar segundo suplente del Secretario de la Junta de Gobierno Local a la corporativa D^a Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

2.- Udalbatzari ebazpen honen berri ematea hurrengo osoko bilkuran.

2.- Dar cuenta de la presente Resolución al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostian, 2020ko azaroaren 25ean

Eneko Goia Laso

ALKATEA “

4.3.

ALKATEAREN EBAZPENA

ALKATETZAREN DEKRETUA, COVID-19 PANDEMIAREN ONDORIOZ TERRAZAK BABESTEKO EZOHIKO ETA PREMIAZKO NEURRIEI BURUZKOA

Aurrekariak

Donostiako Udalak, 2020ko martxotik, bere eskumenen barruan, hainbat neurri hartu ditu COVID-19 pandemiaren ondorioei aurre egin ahal izateko, honako eremuetan: Osasun Publikoa, Gizarte arloa, Ekonomikoa eta Administratiboa.

Ostalaritzarekin lotutako sektore sozioekonomikoa kaltetuenetako bat izaten ari da eta, ondorioz, Udal Gobernuaren lehentasunetako bat da.

Osasun larrialdi egoeraren lehen aldian, eta sektore horri dagokionez, zerga arloko zenbait neurri hartu ziren, zuzeneko laguntza ekonomikoa emateko, bai eta aldatetako ere, baimendutako terrazetako espazioak handitzeko, betiere ostalaritza negozioen biziraupen ekonomikorako funtsezko espazio

4.3.

“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

DECRETO DE ALCALDIA SOBRE MEDIDAS EXTRAORDINARIAS Y URGENTES DE APOYO A LAS TERRAZAS A CONSECUENCIA DE LA PANDEMIA COVID-19

Antecedentes

El Ayuntamiento de San Sebastián ha tomado desde el mes de marzo de 2020, dentro de sus competencias, una serie de medidas para poder afrontar las consecuencias de la Pandemia COVID-19 en los ámbitos de Salud Pública, Sociales, Económicos y Administrativos.

El sector socioeconómico relacionado con la hostelería esta siendo uno de los más afectados y, consecuentemente, es una de las prioridades de atención del Gobierno Municipal.

En el primer periodo de alarma sanitaria y en referencia a este sector, se tomaron una serie de medidas fiscales, de apoyo económico directo, así como modificaciones conducentes a ampliar los espacios de las terrazas autorizadas como espacio clave para la supervivencia económica de los

gisa.

negocios hosteleros.

Arrazoia

Motivo

2020ko azaroan, osasun egoerak berriz ere kontroletik kanpoko proiektzioa duten kutsadura indizeak erregistratu dira. Eusko Jaurlaritzak, LABIren egoera aztertu ondoren, 36 eta 38/2020 Dekretuen bidez, hainbat gizarte eremutan mugaketa neurri batzuk arautu ditu.

En el mes de noviembre de 2020, la situación sanitaria ha vuelto a registrar índices de contagio con una proyección fuera de control y el Gobierno Vasco, una vez analizada la situación en el LABI, ha regulado a través de los Decretos 36 y 38/2020, unas medidas de limitación en diferentes ámbitos sociales.

Neurri horien artean, dekretu bidez, ostalaritza establezimenduak azaroaren 7tik ixtea erabaki zen, osasun egoeraren bilakaerak baldintzatutako indarraldiarekin eta LABIren esparruan administrazio ezberdinek aldizka ebaluatzen dutena.

Entre estas medidas se decretó el cierre de los establecimientos hosteleros desde el 7 de noviembre con una vigencia condicionada a la evolución de la situación sanitaria y que es evaluada periódicamente por las diferentes administraciones en el marco del LABI.

Une honetan, ostalaritzaren itxierari dagokion neurri hori indarrean dago, baina beharrezkoa da Alkateak ezohiko neurriak hartzea, antolatzea, eta arautzea, sektore horretako enpresa sareak ahalik eta baldintzarik onenetan egin ahal izan diezaion aurre negozioak berriz irekitzeari, arauak horretarako aukera ematen duenean. Era berean, ebazpen honen aurrerapenak ahalbidetuko du eskabideak tramitatzen hastea eta enpresek beren baliabideak prestatu ahal izatea jarduerari ekiteko, jarduera berriz aktibatzen denean.

En estos momentos está vigente la citada medida en relación con el cierre de la hostelería, pero es necesario que desde esta Alcaldía se articulen, planifiquen y regulen medidas extraordinarias que permitan al tejido empresarial de este sector afrontar en las condiciones más favorables posibles la reapertura de sus negocios cuando la norma lo permita. Asimismo, la anticipación de esta resolución permitirá que las solicitudes se puedan ir tramitando y las empresas puedan preparar sus medios para iniciar la actividad una vez ésta se reactive.

Epe luzerako pandemiaren bilakaeraren ziurgabetasunean eta horri buruz har daitezkeen arauko neurrietan ere, zentzuzkoa dirudi ondorioztatzea terrazak direla sektore honi salbuespenezko egoera horri modu hobean aurre egiteko aukera emango dion espazio erabakigarria; izan ere, espazio irekiak eta aireztatuak dira, eta arautuz joan daitezkeen pertsonen arteko distantzia neurriak betetzeko prestasun hobea

Incluso en la incertidumbre de la evolución de la pandemia a largo plazo y las medidas normativas que se puedan ir tomando al respecto, parece razonable concluir que las terrazas son el espacio determinante que va a permitir a este sector afrontar esta situación excepcional de un modo más favorable, ya que son espacios abiertos, ventilados y que ofrecen una mejor disposición a cumplir con las medidas de

eskaintzen dute.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 124. artikuluan xedatutakoaren arabera, Alkatetzari dagokio, besteak beste:

"b) Udalerriko politika, gobernu eta administrazioa zuzentzea,
h) kasu berezi eta oso presakoetan beharrezkoak eta egokiak diren neurriak hartzea, eta osoko bilkurari berehala jakinaraztea.

Horregatik guztiagatik, eta eskumen horien indarrez, Alkatetza honek honako hau ematen du:

DEKRETUA:

LEHENENGOA.- Aldi baterako eta salbuespenez, hiriko ostalaritza establezimenduetako terrazan ordutegiei, erabilera baldintzei, kokapenari eta abarrei buruzko ezohiko eta presazko neurri hauek onartzea.

1- Terraza berrietarako ezohiko neurriak

Beharrezkoa da aparteko neurri horietarako berariazko baimena eskatzea.

a) Terraza berriak agerikoak ez diren edo urrun dauden espazioetan

Mahai eta aulkiak jarri ahal izango dira establezimendutik bertatik ikusangeluan ez dauden espazioetan, baita handik ezohiko distantziara egon daitezkeenetan ere.

distancia interpersonal que se puedan ir regulando.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 124 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, corresponde a la Alcaldía, entre otras, la función de:

"b) dirigir la política, el gobierno y la administración municipal;
h) adoptar las medidas necesarias y adecuadas en casos de extraordinaria y urgente necesidad, dando cuenta inmediata al Pleno

Por todo lo anterior, y en virtud de dichas competencias, esta Alcaldía dicta el siguiente

DECRETO:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter temporal y excepcional, las siguientes medidas extraordinarias y urgentes relativas a los horarios, condiciones de uso, emplazamiento, etc, de las terrazas de los establecimientos de hostelería de la ciudad.

1- Medidas extraordinarias para nuevas terrazas

Para poder acogerse a estas medidas extraordinarias será necesario solicitar una autorización específica.

a) Nuevas terrazas en espacios no visibles o alejados.

Se permitirá el emplazamiento de mesas y sillas en espacios que no se encuentran en el ángulo visual desde el propio establecimiento e, incluso, que puedan estar a una distancia no habitual desde éste.

Era berean, trafiko-bideen beste aldean dauden gunee edo espazioetan terrazak jarri ahal izango dira.

Eskaerak banan-banan aztertuko dira eta kontuan hartuko da espazio berari buruzko eskaerarik dagoen.

b) Ibilgailuak aparkatzeko guneeetan dauden terraza berriak.

Ostalaritza establezimenduaren ondoan edo inguruan dauden aparkalekuetan terrazak jarri ahal izango dira eta, ahal denean, bi ibilgailu plazaren tamaina izango dute, gutxi gorabehera.

Aparkaleku horiek linean nahiz baterian izan daitezke, betiere zamalanetarako edo beste erabilera baterako erreserbatutako espazioak ez badira (hotel erreserbak, ezinduak, etab.). Era berean, ezin izango da TAO komertzialerako aparkalekurik erabili, ezta espaloiarene eta errepidearen artean bidegorria dagoenean ere.

Kale batzuen bide-izaeraren arabera, ezin izango dira terrazetarako zenbait espazio erabili, adibidez, garraio publikoa igarotzen den erreko bakarreko errepideen alboko aparkalekuak (Matia kalea, Prim kalea, etab.).

Kasuren batean, halaber, zirkulazio erabilera handirik ez duten kale zati jakin batzuk trafikoari ixteko aukera aztertuko da, baldin eta egungo trafikorako bestelako bideak aurki badaitezke.

Nahitaezkoa izango da babes elementuekin ixtea. Oro har, plataformak espaloiarene kota

Asimismo, se permitirá la instalación de terrazas en zonas o espacios que se encuentren al otro lado de viales de tráfico.

Las solicitudes se analizarán individualmente y se tendrá en cuenta la posible concurrencia de solicitudes sobre el mismo espacio.

b) Nuevas terrazas en zona de aparcamiento de vehículos.

Se permitirá la instalación de terrazas en plazas de aparcamiento que se encuentren al lado o cercanas al establecimiento hostelero con una dimensión aproximada, cuando esto sea posible, equivalente a dos plazas de vehículo.

Estos aparcamientos podrán ser tanto en línea como en batería, siempre que no sean espacios reservados para carga-descarga u otro uso regulado (reservas de hoteles, discapacitados/os, etc.). Asimismo, no se podrá utilizar espacio de aparcamiento destinado a OTA comercial, ni tampoco, cuando exista un carril bici entre la acera y la carretera.

Dependiendo del carácter viario de algunas calles, no se podrán utilizar ciertos espacios para terrazas, como por ejemplo los aparcamientos laterales de las carreteras de un único carril por las que transcurre el transporte público (c/ Matia, c/ Prim, etc.).

En algún caso, se analizará, asimismo, la posibilidad de cerrar al tráfico determinados tramos de calle que no tengan un uso circulatorio intenso, siempre que puedan encontrarse vías alternativas al tráfico existente.

Será obligatorio el cerramiento con elementos de protección. En general, la

bera izango du, eta perimetroa osoa babesteko elementuren bat beharko da (baranda...). Segurtasun neurri gisa, terrazaren mugak ezin izango dira aparkaleku lerroaren ertzera iritsi. Kasu batzuetan, bereizteko elementu irmoagoak eskatuko dira, trafikoarekiko babes handiagoa izateko.

Eskaera bakoitza banan-banan aztertuko da.

2- Baimena indarrean duten terrazetarako neurri berriak.

Ostalaritza establezimenduak duen baimena alde batera utzita, atal honetan jasotako neurriek beharko dute baimen espezifikoren eskaera.

a) Haizearen aurkako aurrekaldeko elementu babesleak

Haizearen eta euriaren aurkako aurrealdeko pantailak edo elementu babesleak baimenduko dira; horiek albokoen ezaugarri berekoak izan beharko dute, halakorik balego; hau da, 1,2 eta 1,6 metro arteko neurriak izango dituzte, lurrean ainguratu gabe. Egunero jaso beharko dira.

b) Beste baimen batzuei esleitutako espazioak erabiltzea

Erabiltzen ez duen establezimendu bateko terraza espazioa erabili ahal izango da, aldamenekoa edo gertukoa bada.

Kontuan hartuta establezimendu batek baino gehiagok izan dezaketela interesa, beharrezkoa izango da dagokion baimena eskatzea, Udalak kasu guztietan ebazpen irizpide berberak berma ditzan.

plataforma mantendrán la misma cota que la acera y será necesario algún elemento de protección perimetral total (barandilla,...). Como medida de seguridad, los límites de la terraza no podrán llegar al extremo de la línea de aparcamiento. En algunos casos se podrán solicitar elementos de separación más firmes, con objeto de una mayor protección con respecto al tráfico.

Cada solicitud se analizará individualmente.

2- Nuevas medidas para terrazas con autorización vigente.

Independientemente de la autorización de la que disponga el establecimiento hostelero, las medidas contenidas en este apartado precisarán de solicitud de autorización específica.

a) Elementos protectores frontales contra el viento

Se permitirán las pantallas o elementos protectores frontales contra el viento y la lluvia, que tendrán que ser de las mismas características que los laterales; esto es, de unas dimensiones de entre 1,2 y 1,6 metros y sin anclaje al suelo. Deberán ser recogidos diariamente.

b) Utilización de espacios asignados a otros permisos

Se permitirá la utilización del espacio de terraza de un establecimiento que no la este utilizando y sea contiguo o cercano.

Teniendo en cuenta que puede haber interés por más de un establecimiento solicitante, será necesario solicitar la autorización correspondiente para que el Ayuntamiento garantice los mismos criterios de resolución

Baimendutako espazioa erabiltzen ez duen establezimenduak ezingo du inolako transferentziarik, erabilera baimenik edo subrogaziorik egin.

3- Zuzenean aplikatu daitezkeen neurriak, bestelako baimen eskaerarik egin behar izan gabe.

a) Irekiera-ordutegia aurreratzea

Ostalaritza establezimenduek 8:00etatik aurrera terraza jarri eta zerbitzatzen hasi ahal izango dira.

b) Gas-berokuntzak

Gas-berokuntzak instalatu ahal izango dira, berariazko baimenik eskatu gabe, betiere terrazaren barruan badaude eta horrelako elementuen erabilerarako zehaztutako segurtasun neurriak betetzen badituzte.

c) Aulkiak Parte Zaharreko fatxadaren kontrako mahaian

Fatxadaren kontrako mahaiak jartzeko baimena duten establezimenduek, aulkirik gabekoak edo bi aulki dituztenak, hiru aulki jarri ahal izango dituzte mahai bakoitzean, horietako bi fatxadarekiko lerroan eta hirugarrena kalearen erdialderako norabidean.

Kalearen erdialderako noranzkoan dagoen hirugarren aulki hori prest egon beharko da edozein gorabeheraren edo igarotzeko zailtasunen aurrean kentzeko.

Aulkiek ezin izango dute atarietarako sarbidea oztopatu, ezta beste edozein sarrera ere (dendak, etab.).

en todos los casos.

El establecimiento que no usa el espacio permitido no podrá realizar ningún tipo de transferencia, permiso de uso o subrogación.

3- Medidas que pueden aplicarse directamente sin necesidad de nueva solicitud de autorización.

a) Adelantamiento del horario de apertura

Los establecimientos hosteleros podrán instalar la terraza y empezar a servir a las 8:00 horas.

b) Calefacciones de gas

Se pueden instalar calefacciones de gas, sin solicitar autorización expresa, siempre que se ubiquen dentro del espacio de terraza y cumplan con las medidas de seguridad determinadas en el uso de este tipo de elementos.

c) Sillas en las mesas contra fachada de la Parte Vieja

Los establecimientos con autorización para instalar mesas contra fachada sin sillas o con dos sillas, podrán instalar tres sillas en cada mesa, dos de ellas en línea con la fachada y la tercera en sentido del centro de la calle.

Esta tercera silla en sentido del centro de la calle deberá estar preparada para ser retirada ante cualquier eventualidad o dificultad de tránsito.

Las sillas no podrán entorpecer el acceso a los portales ni a cualquier otra entrada (comercio, etc.).

BIGARRENA.- Aparteko eta premiazko aipatutako neurriak Dekretu hau GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera sartuko dira indarrean, eta indarrean jarraituko dute behar-beharrezkoa den denborarako, eta, nolahi ere, Alkatetzak neurri horiek ez aplikatzea agintzen duen arte.

HIRUGARRENA.- Dekretu honetan aurreikusitako neurriak indarrean jartzen direnetik, etenda geratuko dira eta aplikaezin bihurtuko dira neurri horietan xedatutakoaren aurka doazen udal xedapen arauemaile guztiak.

SEGUNDO.- Las precedentes medidas extraordinarias y urgentes entrarán en vigor a partir del día siguiente a la publicación del presente Decreto en el BOG y se mantendrán vigentes exclusivamente por el tiempo estrictamente necesario y, en todo caso, hasta que por parte de la Alcaldía se decrete su inaplicación.

TERCERO.- A partir de la entrada en vigor de las medidas previstas en el presente Decreto, quedarán en suspenso y devendrán inaplicables cuantas disposiciones normativas municipales se opongan a lo dispuesto en dichas medidas.

Donostia, 2020ko azaroaren 24a

Eneko Goia Laso

ALKATEA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

5.- Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces.

5.- Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

5.1.

5.1.

“Udalbatzari:

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- 2020ko abenduaren 7an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

1.- Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 7 de diciembre de 2020:

2020 Euskararen Nazioarteko Egunerako, Udal talde politiko guztiek aurkeztutako erakunde adierazpena. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional conjunta presentada por todos los grupos políticos municipales con motivo del Día Internacional del Euskera 2020 (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2020ko Abenduaren 7an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

5.2.

"Udalbatzari:

1.- 2020ko abenduaren 15an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

Mendebaldeko Saharako su-etenaren amaieraren aurrean, EAJ/PNV, PSE-EE eta PP udal talde politikoek aurkeztutako erakunde adierazpen bateratua. (Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta PP Taldeko bozeramaileen aldeko botoekin, Elkarrekin Donostia Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

5.2.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 15 de diciembre de 2020:

Declaración Institucional conjunta presentada por los grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP sobre la situación del Sáhara Occidental. (Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, Socialistas Donostiarras PSE-EE y PP, el voto en contra de la Portavoz del Grupo Elkarrekin Donostia y la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU).

Donostian, 2020ko Abenduaren 15an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

**LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO
BATZORDEA**

6. Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. Hirigintzako Arau Orokorren behin behineko onarpena.

“Beharrezkoa den enkargua ondoren eta Udal Zerbitzu Teknikoek sinatuta, Hirigintza arau orokorrei dagokion Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Xedapen Aldaketa aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

Donostiako HAPOren testu bategina indarrean sartu zenetik zortzi urte baino gehiago igaro ondoren, Udalak uste du Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa puntualaren espediente hau jarri behar dela abian, hirigintza arau orokorrak dokumentuarekin lotuta soilik. Horren helburua da edukiak aldi horretan lurraldearen hirigintza eta antolamenduaren arlo juridiko, legegile eta arauemailean izandako baldintza eta egoera berrietara egokitzea.

Honako HAPO aldaketa dokumentu honek bere zehaztaperak inguru hiritarreen garrantzia duten errealitate berriak isladatu nahi ditu.

I

PARTE RESOLUTIVA

**COMISIÓN DE DESARROLLO Y
PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**

6. Aprobación provisional de la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián. Normas Urbanísticas Generales.

“Tras el correspondiente encargo y firmado por los Servicios Técnicos Municipales, se presenta para su tramitación y aprobación la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián referida a las normas urbanísticas generales.

Transcurridos más de nueve años desde la entrada en vigor del Texto Refundido del P.G.O.U. de San Sebastián, el Ayuntamiento ha considerado necesario promover este expediente de modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián referido exclusivamente a las normas urbanísticas generales, al objeto de adecuar su contenido a las nuevas condiciones y circunstancias que han ido acaeciendo durante este periodo en el ámbito jurídico, legislativo y normativo del urbanismo y la ordenación del territorio.

La presente MPGOU pretende adecuar sus determinaciones a nuevas realidades de trascendencia para la configuración del entorno urbano.

Batez ere, I) unitate familiarren batz besteko tamainaren txikitzeari eta guraso bakarreko unitateen handitzeari buruz ari gara, eta II) udalerrriak izan duen turismo jardueraren handitzeari buruz ere.

Aipatu ere bai eraikigarritasun fisikoaren neurketaren irizpide orokorretan egindako aldaketa puntualak, guzti hoiek ondare eraikiaren erreabilitazioari buruz dagoen hirigintza politika berrietan oinarrituta eta etxebizitzaren baldintza energetikoen hobekuntzan, gainera, erabilitako baliabideen etekin handiena ateratzeko asmoarekin.

Dokumentuak hiru eratako aldaketak aurreikusten ditu: Forma izaerakoak, Plan Orokorra onartu zenetik hirigintza araudian egindako aldaketen egokitzapenak eta aldaketa materialak edo eraentza aldaketak.

Aurretik aipatutakoa kontutan hartuz, hauek dira aldatzen diren artikulak: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, , 113, 117, 118, 125, 126, 127 eta Lehenengo Xedapen Iragankorra.

Dokumentuaren hirigintza izapidea baino lehen, 2018.ko urtarrilaren 8an Eusko Jaurlaritzan ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuaren hasiera eskaera aurkeztu zen, EAES-095 espedientea sortuz. 2018.ko ekainaren 6an ebazpen bidez Ingurumen-txosten estrategikoa idazten da. Funtsean, ingurumenaren gaineko eragin nabariak ez direla aurreikusten ondorioztatzen da.

Aipatuko ebazpena Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da 2018.ko ekainaren

Nos referimos fundamentalmente a: I) la disminución del tamaño medio de las unidades familiares y la proliferación de las unidades monoparentales, y II) al importante crecimiento de la actividad turística del municipio.

Mencionar también las modificaciones puntuales introducidas en los criterios generales de cómputo de la edificabilidad física, todas ellas relacionadas con la nueva concepción de la política urbanística basada en la rehabilitación del patrimonio edificado y la mejora de las condiciones energéticas de las viviendas y la obtención del máximo provecho de los recursos ya dispuestos.

El documento contempla tres tipos de cambios: De carácter formal, de adaptación a la normativa urbanística que ha entrado en vigor desde la aprobación del Plan General y cambios materiales o de regulación.

Como consecuencia de lo expuesto anteriormente, estos son los artículos que se modifican: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, 113, 117, 118, 125, 126, 127 y la Disposición Transitoria Primera.

Previamente a la tramitación urbanística del documento, el 8 de enero de 2018 se presenta ante el Gobierno Vasco la solicitud de inicio de la evaluación ambiental estratégica simplificada, cuyo expediente EAES-095 concluye mediante resolución de 6 de junio de 2018, por la que se formula el informe ambiental estratégico, concluyendo que el Plan no tiene efectos significativos sobre el medio ambiente.

Dicha resolución se publica en el Boletín Oficial del País Vasco el 22 de junio de 2018.

22an.

Bestalde, espedientean egin den partaidetza programaren garapena isladatzen da, hau da, 2018.ko irailaren 11an ospatutako bilera informatiboa herritarrei irekia.

Aurreko guztia kontutan hartuz, Udaltzazak, 2018.ko otsailaren 28an ospatutako bileran, honako akordio hau onartu zuen:

“1.- Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorren Xedapen Aldaketa Hiri Antolamenduko Plan Orokorren Xedapen Aldaketari hasierako onarpena ematea. Honako hauek dira aldatzen diren artikulak: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, , 113, 117, 118, 125, 126, 127 eta Lehenengo Xedapen Iragankorra.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedienteak.

3.- Etenda edukitzea, gehienez ere bi urtetan, xedapen berriek indarreko hirigintza araubidea aldatzea ondorioztat dakarten esparruetan edozein onarpen, baimen eta lizentzia ematea Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 85 artikuluko terminoen arabera.

Edonola ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

4.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea aldagaitaren gainean egin beharreko txostena egin dezan.”

Por otra parte consta en el expediente el desarrollo del Programa de Participación Ciudadana llevado a cabo, a saber, una reunión informativa abierta a la ciudadanía celebrada el 11 de septiembre de 2018.

Sobre la base de lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 28 de febrero de 2018, adoptó el siguiente acuerdo:

“1º.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián referida a las normas urbanísticas generales, siendo los artículos siguientes los que se modifican: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, 113, 117, 118, 125, 126, 127 y la Disposición Transitoria Primera.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

3º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en los ámbitos en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente en los términos del artículo 85 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo.

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

4º.-Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación.”

Udallbatza horretan emendakin batzuk onartu ziren ere.

Jendaurrean egon den epean alegazio hauek aurkeztu dira:

1. Ander Aramaburu eta Alicia Gamarra.
2. Sagastizar eraikinaren jabe elkarte.
3. Uliako Auzo Elkarte.
4. Altza XXI Herri Ekimena.
5. Baritek Oficina Técnica, S.L.
6. Javier Lekuona Errandonea.
7. Parte Zaharrean Bizi Auzo Elkarte.
8. Ascongi-Asociación de Constructores de Gipuzkoa.
9. Dendardean.
10. Iñigo Balerdi Lizarralde.
11. Álvaro Gilmas Laborde eta beste batzuk.
12. María Cristina Zarrabeitia Peñalba.
13. COAVN.
14. Nuria Núñez.
15. Marcos Fernández de Larrea Aberasturi.

Uliako Auzo Elkarteak eta Altza XXI Ekimenak alegazioak egiteko epea luzatzea eskatzen dute. Orain arte ez dute idazkirik aurkeztu.

Alegazioei buruzko txostena egin dute

En dicha sesión plenaria se aprobaron también varias enmiendas.

Durante el plazo de exposición pública se ha presentado las siguientes alegaciones:

1. Ander Aramaburu y Alicia Gamarra.
2. Comunidad de Propietarios Edificio Sagastizar.
3. Asociación de Vecinos de Uli.
4. Altza XXI Herri Ekimena.
5. Baritek Oficina Técnica, S.L.
6. Javier Lekuona Errandonea.
7. Parte Zaharrean Bizi Auzo Elkarte.
8. Ascongi-Asociación de Constructores de Gipuzkoa.
9. Dendardean.
10. Iñigo Balerdi Lizarralde.
11. Álvaro Gilmas Laborde y otros.
12. María Cristina Zarrabeitia Peñalba.
13. COAVN.
14. Nuria Núñez.
15. Marcos Fernández de Larrea Aberasturi.

La Asociación de Vecinos de Uli y Altza XXI Ekimena solicitan ampliación del plazo para efectuar alegaciones. Hasta la fecha no han presentado escrito alguno.

Las alegaciones han sido objeto de informe por

dokumentua idatzi duenak (2019.ko urriak) eta Jarduketa Integratuen 2. Unitateko buruak (2019.ko azaroaren 6.an).

parte del redactor del documento (octubre de 2019) y de Jefe de la Unidad 2 de Actuaciones Integradas (6 de noviembre de 2019).

Alegazioen gaineko txostenetan oinarrituta, denak ezetsi dira, ondoko hauek izan ezik, idatzitako txostenen arabera:

En base a los informes a las alegaciones, se desestiman todas menos las que se enumeran a continuación, en los términos indicados en los citados informes:

*2. alegazioa.

*Alegación n.º 2.

*7. alegazioa partzialki.

*Alegación n.º 7 parcialmente.

*11. alegazioa.

*Alegación n.º 11

Bestalde, dokumentuaren barne-azterketaren ondorioz, zenbait zuzenketa egin zaizkio. Zuzenketa horiek Udalaren jarraibideei jarraituz, erredaktoreak aurkeztutako 2020ko urtarrileko justifikazio txostenean azaltzen dira. Laburbilduz, hauek dira sartutako zuzenketak:

Por otra parte, fruto del análisis interno del documento se introducen varias correcciones al mismo. Dichas correcciones se explican en el informe justificativo de enero de 2020 presentado por el redactor, siguiendo las directrices del Ayuntamiento. Resumidamente, esta son las correcciones introducidas:

*5. artikulua.

*Artículo 5.

*6. artikulua.

*Artículo 6.

*8. artikulua.

*Artículo 8.

*9. artikulua: Hirigintza erabileren edukina.

*Artículo 9: Contenido usos urbanísticos.

*11, 12 eta 13 artikulua: Zona orokorrak.

*Artículos 11, 12 y 13: Zonas globales.

*Artículo 28.

*Artículo 28.

*Artículo 31.

*Artículo 31.

*Artículo 46.

*Artículo 46.

*58. artikulua.

*Artículo 58.

*59. artikulua.

*Artículo 59.

*61. artikulua.

*Artículo 61: Tamaño promedio de vivienda.

*Hirugarren aldi baterako Xedapen Gehigarri bat gehitzen da.

Hasierako onespeneren aldean sartutako aldaketa batzuk funtsezkoak dira.

2006/2 Legearen 109 artikuluekin bat eginez Planeamenduko Batzorde Aholkukariak 2020.ko urtarrilaren 8.an gaia aztertu zuen

Udalbatzak, 2020.ko otsailaren 27.an ospatutako bileran, honako akordio hau hartu zuen:

“1º.- Osorik ezestea aurkeztutako alegazioak, honako hauek izan ezik: Sagastizar eraikinaren jabeen alkartea, Ascongikoa partzialki eta Cristina Zarrabeitiak aurkeztutakoa, idatzitako txostenen arabera.

2.- Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Xedapen Aldaketa Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Xedapen Aldaketari hasierako onarpena ematea. Honako hauek dira aldatzen diren artikulak: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, , 113, 117, 118, 125, 126, 127, Lehenengo Xedapen Iragankorra eta Hirugarrengo Xedapen Gehigarria (gehitzen da).

3.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea berriro ere espedienteak.

4.- 2021.ko martxoaren 25. arte etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia

*Se añade una Disposición Transitoria Tercera.

Algunos de los cambios introducidos respecto a la aprobación inicial son de carácter sustancial.

De acuerdo con el artículo 109 de la Ley 2/2006, el Consejo Asesor de Planeamiento en sesión celebrada el 8 de enero de 2020 trató este asunto.

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 27 de febrero de 2020, adoptó el siguiente acuerdo:

“1º.- Desestimar en su totalidad las alegaciones presentadas excepto la presentada por la Comunidad de Propietarios del Edificio Sagastizar, parcialmente la de Ascongi y la presentada por Cristina Zarrabeitia, de acuerdo con los informes redactados.

2º.- Aprobar nuevamente con carácter inicial Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Donostia – San Sebastián referida a las normas urbanísticas generales, siendo los artículos siguientes los que se modifican: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31,32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, 113, 117, 118, 125, 126, 127, la Disposición Transitoria Primera y la Disposición Transitoria Tercera (se añade).

3º.- Someter el expediente a un nuevo trámite de información pública durante el plazo de un mes.

4º.- Proceder a la suspensión, con un plazo máximo hasta el 25 de marzo de 2021, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias,

klase guztiak Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 85 artikulua xedatutakoaren arabera.”

Jendaurrean egon den epe berrian ondorengo alegazio hauek aurkeztu dira:

*Dendartean: 2020.ko maiatzaren 29.an

*María Dolores Izaguirre Gueresta eta José Ignacio Aramburu Izaguirre: 2020.ko ekainaren 9an.

*Álvaro Gilmas Laborde eta besteak: 2020.ko ekainaren 30.ean.

Teknikari erredaktoreak eta Jarduketa Integratuen 2. Unitatearen Buruak aztertu dituzte alegazioak, Dendartean eta María Dolores Izaguirre Gueresta eta José Antonio Aramburu Izaguirrek aurkeztutako alegazioak ez onartzea proposatuz. Partzialki onesten dira Álvaro Gilmas Laborde Jaunak eta besteak aurkeztutako alegazioa.

Gainera, 31.1 eta 2, 59.2.1.E.b) eta c), 61.3.E eta F. artikuluei eragiten dieten zenbait zuzenketa erantsi zaizkio dokumentuari.

Aipatutako edukia duen behin-behineko onespeneraren agiria txosten hauen xede da:

*Arkitektura: 2020ko urriaren 13a.

*Juridikoa: 2020ko urriaren 30a.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikulua jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

en la totalidad del ámbito objeto de ordenación en los términos del artículo 85 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo.”

Durante el nuevo plazo de exposición pública se han presentado las siguientes alegaciones:

*Dendartean: 29 de mayo de 2020.

*María Dolores Izaguirre Gueresta y José Ignacio Aramburu Izaguirre: 9 de junio de 2020.

*Álvaro Gilmas Laborde y otros: 30 de junio de 2020.

Las alegaciones han sido analizadas por el técnico redactor y el Jefe de la Unidad de Actuaciones Integradas 2, proponiéndose la desestimación de las alegaciones de Dendartean y María Dolores Izaguirre Gueresta y José Antonio Aramburu Izaguirre. Se estima parcialmente la alegación presentada por Álvaro Gilmas Laborde y otros.

Además, se incorporan al documento varias correcciones que afectan a los artículos 31.1 y 2, 59.2.1.E.b) y c) 61.3.E y F.

El documento de aprobación provisional con el contenido anteriormente expuesto, es objeto de los siguientes informes:

*Arquitectura: 13 de octubre de 2020.

*Jurídico: 30 de octubre de 2020.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Gainera, lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen martxoaren 24.ko 46/2020 Dekretuak honako hau xedatzen du:

“Hiri-antolamenduko plan orokorraren dokumentua behin-behinean onetsi ondoren, udalak aldi berean igorriko du:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordera, txostena egin dezan hiru hilabeteko epean.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikulua agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udaltzako

ERABAKI DU

1º.- Osorik ezestea Dendarlean eta María Dolores Izaguirre Gueresta eta José Antonio Aramburu Izaguirrek aurkeztutako alegazioak. Partzialki onesten da Álvaro Gilmas Laborde Jaunak eta besteak aurkeztutako alegazioa.

2.- Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Xedapen Aldaketari behin behineko onarpena ematea. Honako hauek dira aldatzen diren artikulua: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, , 113, 117, 118, 125, 126, 127, Lehenengo Xedapen Iragankorra eta Hirugarren Xedapen Gehigarria (gehitzen da).

Además, el artículo 28.2 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística dispone:

“Una vez aprobado provisionalmente el documento de plan general de ordenación urbana, el ayuntamiento lo remitirá simultáneamente:

a) A la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, para la emisión de informe en el plazo máximo de tres meses.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

ACUERDA

1º.- Desestimar en su totalidad las alegaciones presentadas por Dendarlean y María Dolores Izaguirre Gueresta y José Antonio Aramburu Izaguirre. Se estima parcialmente la alegación presentada por Álvaro Gilmas Laborde y otros.

2º.- Aprobar con carácter provisional la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a las normas urbanísticas generales, siendo los artículos siguientes los que se modifican: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 92, 93, 94, 102, 104, 106, 107, 108, 112, 113, 117, 118, 125, 126, 127, la Disposición Transitoria Primera y la Disposición Transitoria Tercera (se añade).

3.-EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2020.eko azaroaren 2.an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 2 de noviembre de octubre de 2020.

**HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN**

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

**HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE**

Sin. / Fdo.: HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

**HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ETA ETXEBIZITZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE Y VIVIENDA**

Sin. / Fdo.: Miren Nekane Arzallus Iturriza

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.^a Nekane Arzallus Iturriza, D.^a Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**EH BILDU TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE
LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:**

**BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.**

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV,
(5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV,
(5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
QUORUMA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
QUORUM.
VOTOS A FAVOR: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

7. Behin betiko onarpena ematea "AL.11
Buenavistako Gaina"-ko AL.11.1
Zuloagaenea" azpi-eremuko Hiri-
Antolamendurako Plan Bereziari.

7. Aprobación definitiva del Plan Especial de
Ordenación Urbana del Subámbito "AL.11.1
Zuloagaenea" del AU "AL.11 Alto de
Buenavista".

"2018.ko ekainan AL.11 BUENAVISTAKO

"Con fecha de junio de 2018, se presenta un

GAINA"-ko "AL.11.1 ZULOAGAENEA" azpierenmuko Hirigintza Esparruaren Hiri-Antolamendurako Plan Berezia aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

2018.ko urriaren 26.an Ingurumen - Ebaluazio estrategiko sinplifikatua hasi zen, eragindako Administrazio Publikoei eta pertsona interesatuei egin beharreko kontsultak eginez. Espediente zenbakia EAES-159 da.

Aipatutako prozedura 2019.ko ekainaren 24.ko Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Administrazioaren Zuzendariaren ebazpenaren bidez amaitzen da, bertan, Plan Bereziak ez duela eragin garrantzitsurik izango ingurumenean eta, beraz, ez dela ingurumen-ebaluazio estrategiko arruntik egin behar esaten da.

Aipatutako ebazpena Euskal herriko Aldizkari Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2019.ko uztailaren 29an.

Erredaktatutako udal txostenen eraginez dokumentuan zenbait zuzenketa egin ondoren, hasierako onespenerako aurkeztu zen dokumentua 2019ko abuztuko data da.

Dokumentuaren helburua AL.11.1 Zuloagaenea Hirigintza Azpierenmuko lurraldea antolatzea da, hirigintzako 1.411 m² eraikigarritasuna garatzeko, eta guztira 14 etxebizitza libre antolatzeko. Bide perimetrala ere eraikiko da, oinezkoentzat zein ibilgailuentzat, eta berdegune bat sortuko da. Jarduketa integratu bat bezala eratuko da.

Dokumentuaren ebaluazio sozio-linguistikoa egin da, 2019.ko abuztuaren 6.an Euskerako

primer ejemplar del Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito "AL.11 ZULOAGAENEA" del AU "AL.11 ALTO DE BUENAVISTA" para su tramitación y aprobación.

Con fecha 26 de octubre de 2018 se inició el procedimiento de evaluación ambiental estratégica simplificada, iniciando la fase de consultas a las Administraciones Públicas afectadas y a las personas afectadas. El expediente es el EAES-159.

Dicho procedimiento culmina con la Resolución de 24 de junio de 2019 del Director de Administración Ambiental del Gobierno Vasco, por la que se formula el informe ambiental estratégico del Plan, determinando que no se prevé que vaya a producir efectos adversos significativos sobre el medio ambiente y por tanto, no debe de someterse a evaluación ambiental estratégica ordinaria.

Dicha resolución de publica en el Boletín Oficial del País Vasco de fecha 29 de julio de 2019.

Tras ser objeto de distintas correcciones derivadas de los informes municipales redactados, el documento que se presentó para su aprobación inicial es el fechado en agosto de 2019.

El objeto del documento es ordenar el territorio comprendido en el Subámbito Urbanístico AL.11.1 Zuloagaenea, con el fin de desarrollar 1.411 m² de edificabilidad urbanística, ordenando un total de 14 viviendas libres. También se va a construir un vial perimetral, tanto peatonal como rodado y se creará un espacio verde. Se configura como una actuación integrada.

Se ha procedido a realizar la evaluación socio-lingüística del documento, constanding informe del

Zerbitzuak idatzitako txostena espedientea sartuz. Euskaltzaindiak Zuloagaenea arauzko forma ematen du toki hortarako.

Generoaren araberako ebaluazioa ere egin da, Berdintasun Atalak 2019.ko urriaren 24.an egiaztatze txostena idatziz.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2020.ko urtarrilaren 7.an, honako akordio hau hartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea AL.11 BUENAVISTAKO GAINA"-ko "AL.11.1 ZULOAGAENEA" azpi-eremuko Hirigintza Esparruaren Hiri-Antolamendurako Plan Bereziari.

Behin betiko onarpena baino lehen testu berri bat ekarri beharko da, bertan espedientean dauden txostenetan ezarritako baldintzak isladatuz.

2.- Hogeit egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea."

Jendaurrean egon den epean, alegazio hauek aurkeztu dira:

*Harrobi Berra Auzo Elkartea.

*Pilar Gonzalo Modrego.

Plan Berezia idatzi duen taldeak alegazioen gaineko txostena egin du. Gainera, honako txosten hauek jaso dira:

*Arkitektura: 2020.ko maiatzaren 28.an.

*Ingenieritza: 2020.ko ekainaren 3.an.

*Juridikoa: 2020.ko ekainaren 19.an

Servicio de Euskera fechado el 6 de agosto de 2019. Euskaltzaindia da la forma reglamentaria Zuloagaenea para ese lugar.

También se ha procedido a realizar la evaluación de impacto de género, consta informe de verificación de la Sección de Igualdad fechado el 24 de octubre de 2019.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 7 de enero de 2020, adoptó el siguiente acuerdo:

"1.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito "AL.11 ZULOAGAENEA" del AU "AL.11 ALTO DE BUENAVISTA"

Antes de la aprobación definitiva deberán de traer un nuevo texto que contenga las condiciones impuestas en los informes obrantes en el expediente.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días."

Durante el plazo de exposición pública se han presentado las siguientes alegaciones:

*Asociación de Vecinos de Harrobi Berra.

*Pilar Gonzalo Modrego.

Las alegaciones han sido objeto de informe por parte del equipo redactor. Además, se han recabado los siguientes informes:

*Arquitectura: 28 de mayo de 2020.

*Ingeniería: 3 de junio de 2020.

*Jurídico: 19 de junio de 2020

Aipatutako txostenak batera irakurri ondoren, aurkeztutako alegazio guztiak ezetsi dira, Harrobi Berras Auzo Elkarrekin aurkeztutako alegazioa izan ezik, goiko aldetik igogailutik irteten den oinezkoentzako ibilbideari dagokionez, 2,5 metro zabalera batekin.

Azkenean, behin betiko onarpenerako dokumentua 2020.ko ekainekoa da, aurtengo irailean aurkeztutakoa alde batera utziz.

Beraz, aipatu behin betiko onarpenerako txosten hauek kontutan izango direla:

*Juridikoa: 2020.ko uztailaren 22.an.

*Ingenieritza: 2020.ko abuztuaren 26.an.

*Arkitektura: 2020.ko azaroaren 4.an.

*Ekonomikoa: 2020.ko azaroaren 3.an.

Espedientean behin betiko onarpenerako beharrezkoa diren txosten sektorial guztiak daude.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 97. artikulua eta bete behar diren gainerako aginduek jartzen dutena aintzakotzat hartu eta izapidetu egin behar da plana.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Araubidearen Oinarrien gaineko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikulua agintzen duena aintzakotzathartuta, Donostiako udalbatzak

De la lectura conjunta de los precitados informes, se desestiman en su totalidad las alegaciones presentadas, salvo la alegación presentada por la Asociación de Vecinos de Harrobi Berra respecto al itinerario peatonal que da continuidad a la salida de la parte alta desde el ascensor, con 2,5 metros de anchura.

Finalmente, la documentación que se presenta para su aprobación definitiva es la fechada en junio de 2020, desechándose la presentada en septiembre del año en curso.

Por tanto, señalar que de cara a la aprobación definitiva se han recabado los siguientes informes:

*Jurídico: 22 de julio de 2020.

*Ingeniería: 26 de agosto de 2020.

*Arquitectura: 4 de noviembre de 2020.

*Económico: 3 de noviembre de 2020.

Constan en el expediente todos los informes sectoriales necesarios para la aprobación definitiva.

Procede, en consecuencia su tramitación, de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo y demás preceptos de aplicación.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases del régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián.

ERABAKI DU

ACUERDA

1.- Aurkeztutako alegazio guztiak ezesten dira, Harrobi Berra Auzo Elkarteak aurkeztutako alegazioa izan ezik, goiko aldetik igogailutik irteten den oinezkoentzako ibilbideari dagokionez, 2,5 metro zabalera batekin.

1.- Se desestiman en su totalidad las alegaciones presentadas, salvo la alegación presentada por la Asociación de Vecinos de Harrobi Berra respecto al itinerario peatonal que da continuidad a la salida de la parte alta desde el ascensor, con 2,5 metros de anchura.

2.- Behin betiko onarpena ematea AL.11 BUENAVISTAKO GAINA"-ko "AL.11.1 ZULOAGAENEA" azpi-eremuko Hirigintza Esparruaren Hiri-Antolamendurako Plan Bereziari. (2020.ko ekaineko alea). Jarduketaren eremuan dauden aireko azpiegitura guztiak lurperatuko dira, hurbilen dauden zutoinetara iritsi arte.

2.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito "AL.11 ZULOAGAENEA" del AU "AL.11 ALTO DE BUENAVISTA" (ejemplar junio de 2020) . Se soterrarán todas las infraestructuras aéreas existentes en el ámbito de actuación hasta llegar a los postes existentes más cercanos.

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikulua agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

3.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del plan.

Gobernu Batzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2020ko azaroaren 27.an.

Lo proponen para su adopción por la Junta de Gobierno Local en San Sebastián a 27 de noviembre de 2020.

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: **HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA**
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ETA ETXEBIZITZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE Y VIVIENDA

Sin. / Fdo.: Miren Nekane Arzallus Iturriza"

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.^a Nekane Arzallus Iturriza, D.^a Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

AURKAKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 4 – (3) PP, (1) EH BILDU, ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

VOTOS EN CONTRA: 8 – (5) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 4 – (3) PP, (1) EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

OGASUN BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

8.- Dbus-i abala ematearen onarpena.

8.- Aprobación de la concesión de avala a Dbus.

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Tranbia Konpainiaren Administrazio Kontseiluak erabaki hau hartu zuen 2020ko azaroaren 10ean:

El Consejo de Administración de la Compañía del Tranvía de San Sebastián S.A. con fecha 10 de noviembre de 2020 acordó:

3.444.000,00 euroren mailegua hartzea KUTXABANK S.A.ri, finantza baldintza hauetan:

Contratar con KUTXABANK S.A. un préstamo por importe de 3.444.000,00 euros con las siguientes condiciones financieras:

- Urteko interes-tasa finkoa: % 0,30.
- Amortizatzeko epea: 10 urte
- Amortizatzeko sistema: hiru hilean behingo kuotak
- Komisioak: bat ere ez.

- Tipo de interés fijo anual: 0,30%.
- Plazo de amortización: 10 años
- Sistema de amortización: cuotas trimestrales
- Comisiones: ninguna.

Kontu-hartzaitzak egin beharreko txostena egin, eta aipatutako finantza baldintzetan

Solicitar del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián el aval para el préstamo por

izango den 3.444.000,00 euroren mailegu hori abalatzeko eskatzea Donostiako Udalari.

3.444.000,00 euros en las condiciones financieras citadas, previo informe de la Intervención.

Horiek horrela direla, hauek dira Udalbatzari proposatutako

Por todo lo expuesto, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

1.- Donostiako Udala izatea Compañía del Tranbia de San Sebastián S.A.k eta KUTXABANK-S.A.k egin behar duten mailegu kontratuaren fidatzaile solidario, 3.444.000,00 euroren eragiketa egiteko eman beharreko abala emanda.

1.- Constituir al Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián en fiador solidario del contrato de préstamo a celebrar entre la Compañía del Tranvía de San Sebastián S.A. y KUTXABANK S.A. mediante la concesión del aval correspondiente en garantía de la operación por importe de 3.444.000,00 euros.

- Urteko interes-tasa finkoa: % 0,30.
- Amortizatzeko epea: 10 urte
- Amortizatzeko sistema: hiru hilean behingo kuotak
- Komisioak: bat ere ez.

- Tipo de interés fijo anual: 0,30%.
- Plazo de amortización: 10 años
- Sistema de amortización: cuotas trimestrales
- Comisiones: ninguna.

2.- Eskumena ematea Ogasuneko eta Finantzetako zinegotzi ordezkariari erabaki horiei buru emateko, harik eta mailegua kontratatu arte, erabakietan adierazitako baldintza eta mugekin.

2.- Facultar al Concejal Delegado de Hacienda y Finanzas para la ejecución de los anteriores acuerdos hasta la contratación efectiva del préstamo con los límites establecidos en estos acuerdos.

Donostia, 2020ko azaroaren 13a

San Sebastián, 13 de noviembre de 2020

DIRUZAINZAKO ONDOKOA
LA ADJUNTA A TESORERÍA

FINANTZA ZUZENDARIA
EL DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Ana Álvarez López

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga”

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Aitzole Araneta Zinkunegi andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D. Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga y D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

ABSTENTZIOAK: 2 – (1) EH BILDU, (1) PP BILDU, ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

ABSTENCIONES: 2 – (1) EH BILDU, (1) PP BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

9.- 2020ko aurrekontuaren aparteko maileguaren kontratazioa onartzea.

“UDALBATZARI

Azaroaren 12ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 9/2020 Foru Dekretu-Araua, azaroaren 10ekoa, Gipuzkoako toki entitateei aplikatzekoak zaizkien ezohiko eta presazko finantza neurriei buruzkoa.

3. artikulua 3. apartatuak honela dio: “2020an, salbuespen gisa, udalen kreditu eragiketak baimendu ahal izango dira, sarreren aurrekontuko 9. kapituluaren horretarako aurreikuspenik egon ezta ere. Horrela baimendutako maileguaren zenbatekoak ez du gaindituko Udalak Finantzatzeko Foru Funtzaren hasierako aurreikuspenaren eta konturako ordainketen arteko aldea”.

2020ko Aurrekontu Orokorrean Donostiako Udalari dagokion esleitu gabeko gehieneko zorpetzea 21.486,156 € da.

Udal Gobernuak proposatu du aparteko kreditu

9.- Aprobación de Contratación de préstamo extraordinario Presupuesto 2020.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

En el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 12 de noviembre se publicó el Decreto Foral-Norma 9/2020, de 10 de noviembre, de medidas financieras, de carácter extraordinario y urgente, aplicable a las entidades locales.

El apartado 1 del artículo 3 establece que “ Durante 2020, con carácter extraordinario, podrán ser autorizadas operaciones de crédito de ayuntamientos sin necesidad de existencia de previsión en el capítulo 9 del presupuesto de ingresos. El importe del préstamo así autorizado no superará la diferencia entre la previsión inicial por el Fondo Foral de Financiación Municipal y el importe de las entregas a cuenta. “

El importe máximo del endeudamiento no consignado en Presupuesto General para el ejercicio 2020 que le corresponde a este Ayuntamiento asciende a 21.486.156 €.

El Gobierno Municipal propone que la cuantía

eragiketaren gehieneko zenbatekoa 13.000.000 € izatea.

máxima de la operación de crédito extraordinaria sea de 13.000.000 €.

Eragiketarako gehieneko epea 15 urtekoa izango da, eta horren barruan sartuta dago gehienez ere 2 urteko gabealdia.

El plazo máximo de la operación será de 15 años, incluidos como máximo 2 de carencia.

Eragiketaren gehieneko finantza baldintzak finantza zuzendariaren printzipioari lotuta daude.

Las condiciones financieras máximas de la operación estarán sujetas al principio de prudencia financiera

Udalbatzak eragiketa onetsi eta gero, Tokiko Gobernu Batzarrak eman beharko dio behin betiko onespena mailegu kontratuari, hau da, zenbateko zehatzari, finantza erakundeari eta epearen eta interes tasaren baldintzei.

Después de la aprobación de la operación por el Ayuntamiento Pleno corresponderá a la Junta de Gobierno Local la aprobación definitiva del contrato de préstamo, esto es, del importe exacto, de la entidad financiera y de las condiciones de plazo y tipo de interés.

Horiek horrela, Udalbatzari proposatzen diogu har ditzala honako

Por todo lo expuesto, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

1.- Baimena ematea gehienez ere 13.000.000 euroren kreditu eragiketa bat kontratatzeko, 15 urterako gehienez, horren barruan 2 urteko gabealdia dela, betiere finantza zuzendariaren printzipioari lotuta.

1º Autorizar la contratación de una operación de crédito por un importe máximo de 13.000.000 €, por un plazo máximo de 15 años incluidos 2 de carencia y unas condiciones sujetas al principio de prudencia financiera.

2.- Eskumena ematea Ogasuneko eta Finantzarako zinegotzi ordezkariari erabaki horiei buru emateko, harik eta mailegua kontratatu arte, erabakietan adierazitako baldintza eta mugekin.

2.- Facultar al Concejal Delegado de Hacienda y Finanzas para la ejecución de los anteriores acuerdos hasta la contratación efectiva del préstamo con los límites establecidos en estos acuerdos.

Donostia, 2020ko azaroaren 16a

San Sebastián, 16 de noviembre de 2020

DIRUZAINZAKO ONDOKOA
LA ADJUNTA A TESORERÍA

FINANTZA ZUZENDARIA
EL DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Ana Álvarez López

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga”

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Reyes Carrere Zabala andreak eta Borja Corominas Fisas jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga, D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D.^a Reyes Carrere Zabala y D. Borja Corominas Fisas, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

10.- 2021etik aurrera prezio publikoen aldaketa onartzea.

“UDALBATZARI

Udal Zerbitzuak Eman edo Jarduerak Egiteagatiko prezio publikoak ezarri eta aldatzea Udalbatzaren erabaki batek arautzen du, erregelamendu mailarik ez duen erabaki batek.

LEHENENGOA: Udal Gobernuak proposatu du soilik 2021 urterako %15eko murrizketa egitea Gazteriako Bulegoko Zerbitzuaren ikastaro eta tallerretako tarifetan, Ingurumeneko Zerbitzuaren baratze publikoen eta 55+ ikastaroen tarifetan eta ezkontzak ospatzeko

10.- Aprobación de la modificación de los Precios Públicos a partir de 2021.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

El establecimiento y modificación de los Precios Públicos por la Prestación de Servicios o la Realización de Actividades Municipales se regulan mediante acuerdo plenario de carácter no reglamentario.

PRIMERO: El Gobierno Municipal propone introducir exclusivamente para el año 2021 una reducción del 15% en las tarifas de los cursos y talleres del Servicio del Negociado de Juventud, en las tarifas de las huertas públicas, y los cursos 55+ del Servicio de Medio Ambiente, y

tarifetan, errentarik txikienak dituzten familia-unitateentzat. Covid19aren osasun-krisiaren ondorioz, haien diru-sarrerak are eta kaltetuagoak izan direlako.

en las tarifas para las celebraciones de bodas, para aquellas unidades familiares con las rentas más bajas que como consecuencia de la crisis sanitaria del Covid19 han visto sus ingresos todavía más afectados.

Beraz, soilik 2021 urterako tarifa % 15 murriztea proposatzen da gizarte-laguntzak jaso dituzten familientzat.

Se propone por lo tanto introducir una reducción del 15% de la tarifa únicamente para el año 2021 para aquellas familias que hayan sido perceptoras de ayudas sociales.

3) GAZTERIAKO BULEGOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS DE NEGOCIADO DE JUVENTUD:

Udal haurtxokoetako 5 eta 11 urte bitarteko huarrentzako ikastaroak / Cursos dirigidos a niñas/os de 5 a 11 años de los haurtxokos municipales:

	Gizarte laguntza jasotzen duen familia (% 15eko murrizketa soilik 2021erako tarifan) / Familia perceptora de ayuda social (reducción 15% de la tarifa exclusivamente para el año 2021)	IVA 10%	Total
Antzerkia, gorputz-espresio, yoga, psikomotrizitate, dantzak, sukaldaritza, baratze, eskulanak, marrazketa, imitaziozko bitxiak / Teatro, expresión, yoga, psicomotricidad, danzas, cocina, huerta, manualidades, dibujo, bisutería.	1,16€	0,11€	1,27€

Oharra: Gizarte laguntzak jasotzen dituzten familien egoera Udaleko Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren bidez egiaztatuko da. / Nota: La situación de las familias que perciban ayudas sociales se acreditará a través de la dirección de Bienestar Social del Ayuntamiento.

Udal Gaztelekuetako 12 eta 17 urte bitarteko nerabeentzako ikastaroak / Cursos dirigidos a adolescentes de 12 a 17 años de los gaztelekus municipales:

	Gizarte laguntza jasotzen duen familia (% 15eko murrizketa soilik 2021erako tarifan) / Familia perceptora de ayuda social (reducción 15% de la tarifa exclusivamente para el año 2021)	IVA 10%	Total
Antzerkia, gorputz-espresio, yoga,	1,16€	0,11€	1,27€

psikomotrizitate, dantzak, sukaldaritza, baratze, eskulanak, marrazketa, imitaziozko bitxiak / Teatro, expresión, yoga, psicomotricidad, danzas, cocina, huerta, manualidades, dibujo, bisutería.			
---	--	--	--

Oharra: Gizarte laguntzak jasotzen dituzten familien egoera Udaleko Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren bidez egiaztatuko da. / Nota: La situación de las familias que perciban ayudas sociales se acreditará a través de la dirección de Bienestar Social del Ayuntamiento.

18 eta 30 urte bitarteko artistiko - espresio gazteentzako ikastaroak / Cursos de expresión artística dirigidos a jóvenes de 18 a 30 años:

	Gizarte laguntza jasotzen duen familia (% 15eko murrizketa soilik 2021erako tarifan) / Familia perceptora de ayuda social (reducción 15% de la tarifa exclusivamente para el año 2021)	IVA 21 %	Total
Arte eszenikoak, norberaren trebetasunak lantzekoak, argazkigintza 1, teknologia berriak eta ikus-entzunezkoak / Artes escénicas, conocimiento personal, fotografía 1, nuevas tecnologías y audiovisuales.	1,06€	0,22€	1,28€
Argazkigintza 2, erropa eta osagarrien jantzigintza, hiri aktuazioa. / Fotografía, 2, confección de ropa y complementos, intervención urbana.	1,24 €	0,26€	1,5€
Sukaldaritza, makillajea / Cocina, maquillaje	1,41€	0,29€	1,7€

Oharra: Gizarte laguntzak jasotzen dituzten familien egoera Udaleko Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren bidez egiaztatuko da. / Nota: La situación de las familias que perciban ayudas sociales se acreditará a través de la dirección de Bienestar Social del Ayuntamiento.

4) INGURUMENEN ZERBITZUAK / SERVICIOS DE MEDIO AMBIENTE

	Gizarte laguntza jasotzen duen familia (% 15eko murrizketa soilik 2021erako tarifan) / Familia perceptora de ayuda social (reducción 15% de la tarifa exclusivamente para el año 2021)	IVA 21%	Total

Baratze publikoak / Huertas públicas	42,16 €	8,85 €	51,05 €
55+ kurtsoak / 55+ Cursos	21,08 €	4,42 €	25,5 €

Oharra: Gizarte laguntzak jasotzen dituzten familien egoera Udaleko Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren bidez egiaztatuko da. / Nota: La situación de las familias que perciban ayudas sociales se acreditará a través de la dirección de Bienestar Social del Ayuntamiento.

9) EZKONTZA ZIBILAK EGITEKO ZERBITZU OSAGARRIAK / SERVICIOS COMPLEMENTARIOS POR LA CELEBRACIÓN DE BODAS CIVILES

	Gizarte laguntza jasotzen duen familia (% 15eko murrizketa soilik 2021erako tarifan) / Familia perceptora de ayuda social (reducción 15% de la tarifa exclusivamente para el año 2021)
Ezkontza zibilak egiteko zerbitzu osagarriak (ostiral edo larunbatean) / Por los servicios complementarios a la celebración de la boda civil (viernes y sábados)	85 €

Oharra: Gizarte laguntzak jasotzen dituzten familien egoera Udaleko Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren bidez egiaztatuko da. / Nota: La situación de las familias que perciban ayudas sociales se acreditará a través de la dirección de Bienestar Social del Ayuntamiento.

BIGARRENA: 2. artikularen aldaketa: Prezio publikoen 2. artikulua aldatzea proposatzen da, udal honen eskumenekoak diren eta prezio publikotzat hartzen diren zerbitzu eta jarduera guztiei tratu bera emateko. Gaur egungo idazkerak kanpoan uzten ditu eranskinean jasotzen diren zerbitzu eta jarduera batzuk; horregatik, honako idazketa hau proposatzen da:

"1.- Prezio publikotzat hartuko dira Udal honek egiten dituen bere eskumeneko zerbitzu nahiz administrazio-jarduerengatik ordaindu beharreko diruzko ordainak, eranskinean jasota daudenak, hauetako bat gertatzen denean:

a) Administrazioek obligazioz eskatu edo hartu behar dituzten zerbitzu publikoak nahiz

SEGUNDO: Modificación del artículo 2: Se propone modificar el artículo 2º de los Precios Públicos con el objetivo de dar el mismo trato a todos los servicios que se prestan y actividades que se realizan competencia de este Ayuntamiento que tienen la consideración de precios públicos. La redacción actual deja fuera algunos de los servicios y actividades que por el contrario sí que se recogen en el anexo, por ello se propone la siguiente redacción:

"1.- Tendrán la consideración de precios públicos, las contraprestaciones pecuniarias que se satisfagan por la prestación de los servicios o realización de actividades administrativas de la competencia de este Ayuntamiento que se recogen en el anexo, cuando concorra alguna de las dos circunstancias siguientes:

a) Que los servicios públicos o las actividades administrativas no sean de solicitud o recepción

administrazio-jarduerak ez izatea.

b) Zerbitzu publikoak nahiz administrazio-jarduerak sektore pribatuak eman edo egin ditzakeenak izatea, partikularren jarduketarik edo inolako aginte-adierazpenik ez dakartelako nahiz indarreko araudiak Udalaren alde erreserbatutako zerbitzuak ez direlako."

HIRUGARRENA: LARRIALDIETAKO ETXEKO ZERBITZUAK:

Larrialdietako Etxeko osasun zerbitzuen harira, Udalak prezio publikoak finkatu ditu kontsulta medikoetarako eta erizaintzako kontsultetarako.

Prezio horiek Osakidetzak zerbitzu berberetarako onesten dituenekin bat etorri behar dute, erakunde horrekin sinatuta dagoen akordioari jarraikiz.

Osakidetza-Euskal osasun zerbitzua Ente Publikoaren Administrazio Kontseiluaren 2019ko abenduaren 19ko erabakiaren bitartez, osasun-arloko zerbitzuak jasotzeagatik 2020an ordaindu beharreko tarifa berriak onetsi ziren.

Prezioak 2020ko urtarrilaren 31ko EHAA jasota daude; kontsulta medikoaren prezioa 78€ da, eta erizaintzako kontsultarena, aldiz, 42€.

Horrenbestez, zerbitzu horien prezioak 78,00€ eta 42,00€ izatea proposatzen da, hurrenez hurren.

LAUGARRENA: GAZTERIA BULEGOAREN ZERBITZUAK:

Gazteria eta Aterpetxeak Sailetik, Kontadores

obligatoria por los administrados.

b) Que los servicios públicos o las actividades administrativas sean susceptibles de ser prestadas o realizadas por el sector privado, por no implicar intervención en la actuación de los particulares o cualquier otra manifestación de autoridad, o bien por no tratarse de servicios en los que esté declarada la reserva a favor del Ayuntamiento con arreglo a la normativa vigente."

TERCERO: SERVICIOS CASA DE SOCORRO:

En los Servicios Sanitarios de la Casa de Socorro, el Ayuntamiento tiene fijados precios públicos tanto para consultas médicas como para consultas de enfermería.

Dichos precios deben coincidir con los que aprueba Osakidetza para los mismos servicios, en virtud del acuerdo firmado con dicho ente.

Por acuerdo del Consejo de Administración del Ente Público Osakidetza - Servicio vasco de salud del 19 de diciembre de 2019 se aprueban las nuevas tarifas a abonar por la prestación de servicios sanitarios para el año 2020.

Los precios aparecen recogidos en el BOPV del 31 de enero 2020 y quedan fijados en 78€ para la consulta médica y 42€ para la consulta de enfermería.

Se propone por lo tanto fijar en 78,00€ y 42,00€ respectivamente los precios de los servicios citados.

CUARTO: SERVICIOS DEL NEGOCIADO DE JUVENTUD:

Desde el Departamento de Juventud y Albergues

Gazte Zentroan kokatzen den errebelatze gela herritarrentzat zabaltzeko proposamena egiten dute.

hacen una propuesta de abrir al público la sala de revelado que se ubica en el Centro Joven de Contadores.

Gela erabili ahal izateko eskatzaileek gaiaren inguruan ezagutza nahikoa dutela erakutsi beharko dute, izan ere, bakarrik aritu beharko dira gelan dauden materialekin.

Para poder utilizar el aula, las personas solicitantes deberán demostrar un conocimiento suficiente de la materia, ya que deberán trabajar con los materiales existentes en el aula solos.

Horregatik, eskatzaile guztiek lehen aldiz eskaera egitean, argazkilaritza irakaslearekin elkarrizketa/tutoretza moduko bat egingo dute materialaren erabilerari buruzko saio bat egitea beharrezkoa den jakiteko.

Por ello, al realizar por primera vez la solicitud, todos los solicitantes realizarán una entrevista/tutoría con el profesor/a de fotografía para saber si es necesario realizar una sesión sobre el uso del material.

Hori dela eta, Prezio Publikoen eranskinaren 3. puntuan, gazteria bulegoko zerbitzuak izena duen horretan, bi prezio berri ezartzea proposatzen dute. Bata, gelaren erabileragatik, bestea, formakuntza saio bakoitzagatik. Honako hauek dira proposatzen dituzten prezioak:

Por ello, proponen establecer dos nuevos precios en el punto 3 del Anexo de Precios Públicos, denominado Servicios del Negociado de Juventud. Uno por el uso del aula y otro por cada sesión formativa. Se proponen los siguientes precios:

ARGAZKI LABORATEGIAREN ERABILERA / UTILIZACIÓN DEL LABORATORIO DE FOTOGRAFIA:

Erabilera kuota saio bakoitzeko / Cuota por sesión de: 3,00€ (BEZ barne / IVA incluido)

Formakuntza saio bakoitza / Precio por sesión de formación: 3,00€ (BEZ barne / IVA incluido) (behin bakarrik ordainduko da / se abonará una sola vez).

BOSTGARRENA: GIZARTE ONGIZATEA: ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA.

QUINTO: BIENESTAR SOCIAL: SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.

1.- Gizarte Ekintza Sailak proposatu du Prezio Publikoen eranskinean behar diren elementu kuantitatibo guztiak sartzea, erabiltzaileak ordaindu beharreko prezio publikoa ezarri ahal izateko, Udal Osoko Bilkura 2019ko apirilaren 17an onartutako Etxez Etxeko Laguntza Udal Zerbitzua Arautzen duen Erregelamenduaren II. eranskinean jasotakoaren arabera.

1º.- Desde el Departamento de Acción Social, proponen incluir todos los elementos cuantitativos necesarios en el anexo a los Precios Públicos, para poder establecer el precio público a pagar por el usuario según se recoge en el Anexo II del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Ayuda Domiciliaria aprobado por el excelentísimo Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 17 de abril de 2019.

Erregelamenduaren eranskinak ezartzen duenez, ahalmen ekonomikoaren kalkulua honako hauen arabera kalkulatu da:

El Anexo al Reglamento establece que el cálculo de la capacidad económica se hará de acuerdo a los intervalos de ingresos de renta, los importes

errentaren diru-sarreraren tartea, erabilera askeko zenbatekoak (hala badagokio, zerbitzuaren onuradun izango diren pertsonen kopurua kontuan hartuta) eta gehieneko ondare-zenbatekoak (hortik aurrera, zerbitzuaren onuradunak gehieneko prezio publikoa ordainduko du).

Indarrean dauden prezio publikoek errentaren diru-sarreraren tarteak baino ez dituzte jasotzen; beraz, erabilera askeko zenbatekoak eta ondarearenak gehitzea proposatu dute:

2) Ondarea / Patrimonio

Familia unitatea / Unidad familiar

Gehieneko ondarea / Máximo patrimonial

1	41.300,00
2	82.600,00
3	123.900,00
4	165.200,00
5	206.500,00

3) Nahierara erabiltzeko kopurua / Cuantía libre disposición

Familia unitatea / Unidad familiar

Nahierara erabiltzeko / Libre disposición

1	120% IPREM
2	160% IPREM
3	190% IPREM
4	220% IPREM
5	250% IPREM
6	280% IPREM

SEIGARRENA: GAZTE ATERPETXEETAKO UDAL ZERBITZUAK:

Gazteria eta Aterpetxeak Siletik, Ulia eta Ondarretako Gazte Aterpetxeetan erabilera pribatiborako eskaintzen diren gela osoengatik prezio publikoen eranskinean dauden prezioak aldatu eta berriak ezarri nahi dituzte.

Bi aterpetheen kasuan gehieneko okupazioak ez ziren aurreikusten, eta, orain, horietarako prezioak ezarri nahi dituzte.

de libre disposición atendiendo en su caso al número de personas que se benefician del servicio y los importes de máximos patrimoniales a partir del cual la persona beneficiaria del servicio abonará el precio público máximo.

Los Precios Públicos en vigor, únicamente recogen los intervalos de ingresos de renta, por lo que proponen añadir los de patrimonio y libre disposición:

SEXTO: SERVICIOS DE ALBERGUES JUVENILES MUNICIPALES:

Desde el Departamento de Juventud y Albergues se pretende modificar y establecer nuevos precios en el anexo de precios públicos por las habitaciones completas que se ofertan para uso privativo en los Albergues juveniles de Ulia y Ondarreta.

En el caso de los dos albergues no se preveían las ocupaciones máximas y ahora se quieren fijar precios para las mismas.

Gainera, Ondarretako aterpetxearen kasuan 8, 10 eta 12 pertsonentzako logelak taldeentzako ere alokatzea proposatzen dute, eta horrekin batera, gela guztietarako goi denboraldiko prezioak ezartzea.

Además, proponen que en el caso del albergue de Ondarreta se alquilen las habitaciones para grupos de 8, 10 y 12 personas y se establezcan precios de temporada alta para todas las habitaciones.

Azkenik, 4 lagunentzako logelen prezioak bi aterpetxeetan berdina izan daitezen, Uliako aterpetxeak gela hauentzat aurreikusten duen prezioa Ondarretakoarekin parekatu nahi dute.

Por último, para que los precios de las habitaciones para 4 personas sean los mismos en los dos albergues, quieren equiparar el precio que el albergue de Uliá prevé para estas habitaciones con el de Ondarreta.

Honako hauek dira proposatzen dituzten prezio berriak:

Estos son los precios que se proponen:

ULIAKO ATERPETXEA / ALBERGUE DE ULIA:

GOI DENBORALDIA / TEMPORADA ALTA

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
4 pax	74,545	7,45	82,00

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
6 pax	111,818	11,18	123,00

TARTEKO DENBORALDIA / TEMPORADA MEDIA

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
4 pax	68,090	6,81	74,90

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
6 pax	102,136	10,21	112,30

BEHE DENBORALDIA / TEMPORADA BAJA

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
4 pax	61,681	6,17	67,85

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
6 pax	92,545	9,25	101,80

ONDARRETA - LA SIRENA ATERPETXEA / ALBERGUE DE ONDARRETA - LA SIRENA:

GOI DENBORALDIA / TEMPORADA ALTA

Erabilera pribatiboko 2-3 plaza / 2-3 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
2 pax	55,909	5,59	61,50

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
2 pax	55,909	5,59	61,50
3 pax	65,227	6,52	71,75
4 pax	74,545	7,45	82,00

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
4 pax	93,090	9,31	102,40
5 pax	102,272	10,23	112,50
6 pax	111,818	11,18	123,00

Erabilera pribatiboko 8 plaza / 8 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	140,000	14,00	154,00
8 pax	149,090	14,91	164,00

Erabilera pribatiboko 10 plaza / 10 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
9 pax	196,363	19,64	216,00
10 pax	204,545	20,45	225,00

Erabilera pribatiboko 12 plaza / 12 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
11 pax	214,000	21,40	235,40
12 pax	223,636	22,36	246,00

TARTEKO DENBORALDIA / TEMPORADA MEDIA:

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
2 pax	51,045	5,10	56,15
3 pax	59,545	5,95	65,50
4 pax	68,090	6,81	74,90

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
6 pax	102,136	10,21	112,30

Erabilera pribatiboko 8 plaza / 8 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	119,318	11,93	131,25
8 pax	136,363	13,64	150,00

Erabilera pribatiboko 10 plaza / 10 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	153,409	15,34	168,70
8 pax	170,454	17,05	187,50

Erabilera pribatiboko 12 plaza / 12 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	187,500	18,75	206,30
8 pax	204,545	20,45	225,00

BEHE DENBORALDIA / TEMPORADA BAJA

Erabilera pribatiboko 4 plaza / 4 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
2 pax	46,272	4,63	50,90
3 pax	53,954	5,40	59,35
4 pax	61,681	6,17	67,85

Erabilera pribatiboko 6 plaza / 6 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira

6 pax	92,545	9,25	101,80
-------	--------	------	--------

Erabilera pribatiboko 8 plaza / 8 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	108,181	10,82	119,00
8 pax	123,636	12,36	136,00

Erabilera pribatiboko 10 plaza / 10 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	139,090	13,91	153,00
8 pax	154,545	15,45	170,00

Erabilera pribatiboko 12 plaza / 12 plazas uso privativo	€	%10 BEZ	Guztira
7 pax	170,000	17,00	187,00
8 pax	185,454	18,55	204,00

Horiek horrela direla, Finantza Zuzendaritzak egindako proposamena aintzakotzat hartu eta hauxe da OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIAK udalbatzari proposatutako ERABAKIA, Ogasuneko Batzordearen irizpena izan eta gero:

LEHENA: Onestea prezio publikoetako 2. artikulua aldaketa, azalpen zatiko bigarren atalean deskribatu denari jarraituz. Hartara, honela geldituko da:

"1.- Prezio publikotzat hartuko dira Udal honek egiten dituen bere eskumeneko zerbitzu nahiz administrazio-jarduerengatik ordaindu beharreko diruzko ordainak, eranskinean jasota daudenak, hauetako bat gertatzen denean:

a) Administrazioek obligazioz eskatu edo hartu behar dituzten zerbitzu publikoak nahiz administrazio-jarduerak ez izatea.

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera, EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS propone al Ayuntamiento Pleno que, previo informe de la Comisión de Hacienda, adopte los siguientes ACUERDOS:

PRIMERO: Aprobar, según lo descrito en la parte expositiva segunda, la modificación del artículo 2º de los precios públicos que queda redactado de la siguiente manera:

"1.- Tendrán la consideración de precios públicos, las contraprestaciones pecuniarias que se satisfagan por la prestación de los servicios o realización de actividades administrativas de la competencia de este Ayuntamiento que se recogen en el anexo, cuando concurra alguna de las dos circunstancias siguientes:

a) Que los servicios públicos o las actividades administrativas no sean de solicitud o recepción obligatoria por los administrados.

b) Zerbitzu publikoak nahiz administrazio-jarduerak sektore pribatuak eman edo egin ditzakeenak izatea, partikularren jarduketarik edo inolako aginte-adierazpenik ez dakartelako nahiz indarreko araudiak Udalaren alde erreserbatutako zerbitzuak ez direlako."

b) Que los servicios públicos o las actividades administrativas sean susceptibles de ser prestadas o realizadas por el sector privado, por no implicar intervención en la actuación de los particulares o cualquier otra manifestación de autoridad, o bien por no tratarse de servicios en los que esté declarada la reserva a favor del Ayuntamiento con arreglo a la normativa vigente."

BIGARRENA: Onestea Udal Zerbitzuak Eman edo Jarduerak Egiteagatikoz prezio publikoen eranskinetako aldaketak, azalpen zatietan adierazi diren zerbitzuei dagokienez.

SEGUNDO: Aprobar las modificaciones del Anexo de los precios públicos por la Prestación de Servicios o la Realización de Actividades Municipales, en lo que hace referencia a los Servicios descritos en la parte expositiva.

HIRUGARRENA: 2021ko urtarrilaren 1etik aurrera indarrean izango diren akordio hauek Gipuzkoako Toki Ogasunei buruzko uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauaren 43. artikuluan eta haren ondorengoetan jarritako eran izapidetzea.

TERCERO: Tramitar este acuerdo a regir desde el 1 de enero de 2021, conforme a lo establecido en el art. 43 y siguientes de la Norma Foral 11/1989 de 5 de Julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

Donostia, 2020ko azaroak 25.

San Sebastián, a 25 de noviembre de 2020.

**ZERGAK KUDEATZEKO ETA IKUSKATZEKO
ATALAREN BURUA**

FINANTZA ZUZENDARIA

Izpta./Fdo: Loreto Sola Antoñanzas

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz

**OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA**

Fdo./Izpta.: Jaime Domínguez-Macaya
Laurnaga"

Eztabaida hasita, Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak eta Aitzole Araneta Zinkunegi andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/as D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, D. Jorge Mota Iglesias, D. Zigor Etxeburua Urbizu y D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENTZIOAK 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOZIO ARRUNTAK

11. Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, hirian dauden etxebizitza publikoen alokairua ordaintzetik salbuesteari buruzkoa.

“Elkarrekin Donostia Udal Taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallastegi naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua babesean, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu dut OSOKO BILKURAN EZTABAIDATZEKO, Donostiako etxebizitza publikoetako alokairua ordaintzetik salbuesteari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den martxoan, alarma egoera eta horren ondoriozko konfinamendua dekretuz indarrean jarri zituztenean, krisi ekonomiko

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

11. Moción ordinaria, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la exoneración del pago del alquiler en viviendas públicas que hay en la ciudad.

“Haizea Garay Gallastegi, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA PARA SU DEBATE EN PLENO relativa a la exoneración del pago del alquiler en viviendas públicas que hay en la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de marzo, al decretarse el estado de alarma y el consiguiente confinamiento, en previsión de la incipiente crisis económica y de

hasiberria eta jarduera geldialdiak pertsona edo familia askorentzat izan zitzakeen ondorioak kontuan hartuta, beharrezkotzat jo genuen neurriak hartzea Donostiako Etxegintzak hirian kudeatzen dituen etxebizitzan alokairu kuotei zegokienez. Hala, sozietate publiko horretako administrazio kontseiluari helarazi genion.

Hala, eta Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 31ko Aginduaren ildotik (agindu horren bidez, alokairuko etxebizitza babestuen arloan hartu beharreko neurriak arautzen dira, COVID-19aren eragin ekonomikoari aurre egiteko), sozietateko Lehendakariak erabaki zuen apirilean, maiatzean eta ekainean alokairu errentak eta komunitate gastuak ordaintzetik salbuestea larrialdiak eragindako osasun krisiaren ondorioz langabezia geratu zirela egiaztatzen zuten pertsonak. Autonomoen eta enpresaburuen kasuan, egiaztatu behar zuten diru sarreren murrizketa edo salmenten jaitsiera % 40 edo handiagoa izan zutela.

Maiatzean, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak gure taldeari batzordean erantzun zion karga arintzeko eskatu zuten pertsonen buruz, maiatzaren 6ra arte 212 pertsona zirela; horietatik, Etxegintzako 181 errentari alokairua eta komunitate gastuak ordaintzetik salbuetsita zeuden aldi baterako, egoera ekonomiko zailari aurre ahal ziezaioten.

Uda ondoren, eta osasun eta gizarte krisiaren bigarren boladari aurre egiteko lantalderik ez zegoenez, azaroko batzordeetan galdetu genuen ea udal Gobernuak ba ote zuen hurrengo hilabeteetan urrakortasun egoeran zeuden udal etxebizitza publikoetako maizterrei errenta eta komunitate gastuak ordaintzetik salbuesteko neurriak bultzatzeko asmorik, apirilean, maiatzean eta ekainean

las consecuencias que el parón de actividades podría acarrear para muchas personas y/o familias, planteamos la necesidad de tomar medidas en relación a las cuotas del alquiler en las viviendas que la sociedad pública de vivienda, Donostiako Etxegintza gestiona en la ciudad. Así, lo trasladamos al consejo de administración de esta sociedad pública.

De este modo, y siguiendo la Orden de 31 de marzo del Gobierno Vasco, por la que se regulan las medidas a adoptar en materia de vivienda protegida en régimen de alquiler a fin de responder al impacto económico del Covid-19, la presidencia de la Sociedad aprobó exonerar las rentas de alquiler y los gastos de comunidad de los meses de abril, mayo y junio a quienes acreditaran haberse quedado en situación de desempleo como consecuencia de la crisis provocada por la emergencia sanitaria. En el caso de autónomos y empresarios, debían acreditar haber sufrido una reducción de ingresos, o una caída de sus ventas, igual o superior al 40%.

En el mes de mayo, la concejala delegada de Urbanismo, respondió a nuestro grupo en comisión sobre las personas que habían solicitado la exoneración, un total de 212 hasta el 6 de mayo, de las cuales 181 inquilinos de Etxegintza habían sido exonerados temporalmente del pago de la renta y de los gastos de comunidad para poder hacer frente a la delicada situación económica.

Tras el verano, y ante la ausencia de grupos de trabajo para afrontar la segunda oleada de la crisis sanitaria y social, preguntamos en las comisiones del mes de noviembre si el gobierno municipal tenía intención de impulsar medidas que permitieran en los próximos meses exonerar del pago de renta y gastos de comunidad a inquilinos de vivienda pública municipal en situación de vulnerabilidad, en línea de lo

aplikatutakoaren ildotik.

Hirigintza Sostengagarriko zinegotziak martxoaren 31ko agindua aipatu zuen eman zuen, apirilera, maiatzera eta ekainera mugatzen zuena. Gainera, jakinarazi zuen, azkenean, martxoaren 31ko aginduaren onuradun izan zirela Donostiako Etxegintza sozietatearen mendeko udal etxebizitza publikoetako 213 maizter, 240 eskaeretatik. Beraz, udal etxebizitzetako maizterren % 10ek baliatu ahal izan zuen neurri hori, oinarritzkoa baita egungo krisia pairatzen ari diren pertsona askorentzat.

Osasun egoerak okerrera egin du, eta kutsatze gorakadari aurre egiteko, Eusko Jaurlaritzak neurriak hartu ditu birusaren hedapena geldiarazteko, baina neurri horiek ostalaritzarena bezalako sektoreak ixtea eskatzen dute. Horrek, ezinbestean, ondorio zuzenak ditu sektorearentzat berarentzat, baina, zalantzarik gabe, eragina du hiriaren egoera sozioekonomikoan, bai ekonomian, bai enpleguan. Hori dela eta, ezinbestekotzat jotzen dugu Eusko Jaurlaritzak etxebizitza publikoko alokairua ordaintzetik salbuestearena lanpostua galdu edo diru sarrerak murriztu izanaren ondorioz kaltetutako familiei hedatzea.

Gainera, uste dugu zaurgarritasun egoeran dauden pertsonak gehiago salbuetsi beharra dagoela alokairuko etxebizitza publikoan, koronabirusak eragindako kalteberatasun ekonomikoko egoera berean dauden maizterrei etxebizitza librean alokairua ordaintzeko laguntzak abenduaren 31n handitzearekin bat.

aplicado durante los meses de abril, mayo y junio.

La concejala de urbanismo sostenible, se remitió a la orden del 31 de marzo que limitaba la exoneración a los meses de abril, mayo y junio. Además informó que finalmente las personas inquilinas del parque público municipal, dependiente de la sociedad Donostiako Etxegintza, que se habían podido beneficiar de la orden de 31 de marzo habían sido un total de 213 personas, de 240 solicitudes. Por lo tanto, un 10% de las personas inquilinas del parque público se habían podido beneficiar de esa medida, básica para muchas personas que están sufriendo la crisis actual.

La situación sanitaria ha ido empeorando y para hacer frente a la escalada en los contagios, desde el Gobierno Vasco se han tomado medidas dirigidas a contener la expansión del virus, pero las mismas implican el cierre de sectores como el de la hostelería, hecho que inevitablemente tiene consecuencias directas para el propio sector pero, sin duda, están teniendo un efecto sobre la realidad socioeconómica de la ciudad, tanto en la economía como en el empleo. Por este motivo, consideramos imprescindible que el Gobierno Vasco amplíe la exoneración del pago del alquiler en la vivienda pública para familias que han podido verse afectadas por la pérdida del puesto de trabajo o una disminución de sus ingresos.

Además, creemos que se ha de ampliar la exoneración en el parque público del alquiler a las personas en situación de vulnerabilidad, en consonancia con la ampliación a 31 de diciembre para las ayudas al pago del alquiler en viviendas libres a las personas inquilinas que estén en igual circunstancia de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus.

Hori dela eta, honako hau aurkezten dugu

Por este motivo, presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari hertsatuki eskatzen dio beharrezko tresnak garatzeko Etxegintzaren etxeetan nahiz Eusko Jaurlaritzaren sustapeneko etxebizitza publikoetan koronabirusak sortutako ahultasun ekonomikoko egoeran dauden pertsonak edo familiak alokairutik salbuesteko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a desarrollar los instrumentos necesarios para aplicar la exoneración de alquileres de las viviendas públicas tanto del parque de Etxegintza como de las promociones del Gobierno Vasco que hay en Donostia a aquellas personas y/o familias que estén en situación de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari hertsatuki eskatzen dio martxoaren 31ra arte, gutxienez, hedatzeko koronabirusak sortutako egoera ekonomiko ahulean dauden errentariei merkatu librean alokairua ordaintzeko laguntza publikoak, egoera zaurgarrian dauden donostiarrek laguntza horiek jaso ahal izateko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a ampliar, al menos hasta el 31 de marzo, las ayudas públicas para el pago del alquiler en el mercado libre a las personas inquilinas que estén en situación de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus de tal manera que donostiarres que estén en situación vulnerable puedan acogerse a estas ayudas.

Donostian, 2020ko abenduaren 1ean

Donostia, 1 de diciembre de 2020

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia”

Fdo.: Haizea Garay GallasteguiConcejala del
Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Nekane Arzallus Iturriza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.^a Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D. Ricardo Burutaran Ferré y D.^a Nekane Arzallus Iturriza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ/PNV, PSE-EE ETA ELKARREKIN DONOSTIA TALDEEK 11. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETA ADOSTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA AL ASUNTO N.º 11 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ/PNV, PSE-EE Y ELKARREKIN DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

**HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:**

**CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO
DEL ACUERDO ADOPTADO:**

Udalbatzak, bi mila eta hogeiko abenduaren hamazazpian egindako ohiko bilkuran, Elkarrekin Donostia Taldeak aurkeztutako honako ohiko mozioa onartu zuen, Donostiako etxebizitza publikoen alokairua ordaintzetik salbuesteari buruzkoa. Mozio horrekin batera, EAJ/PNV, PSE-EE eta Elkarrekin Donostia taldeek aurkeztutako zuzenketa bat, xedapen-zatiaren bigarren puntua ordezkatzekoa, aurkeztu zuten, eta testu hau onartu zen behin betiko:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día diecisiete de diciembre de dos mil veinte, aprobó la siguiente Moción Ordinaria, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la exoneración de pago del alquiler en viviendas públicas de Donostia, que incorpora una enmienda transaccionada presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y Elkarrekin Donostia, de sustitución del segundo punto de la parte dispositiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Joan den martxoan, alarma egoera eta horren ondoriozko konfinamendua dekretuz indarrean jarri zituztenean, krisi ekonomiko hasiberria eta jarduera geldialdiak pertsona edo familia askorentzat izan zitzakeen ondorioak kontuan hartuta, beharrezkotzat jo genuen neurriak hartzea Donostiako Etxegintzak hirian kudeatzen dituen etxebizitzaren alokairu kuotei zegokienez. Hala, sozietate publiko horretako administrazio kontseiluari helarazi genion.

“El pasado mes de marzo, al decretarse el estado de alarma y el consiguiente confinamiento, en previsión de la incipiente crisis económica y de las consecuencias que el parón de actividades podría acarrear para muchas personas y/o familias, planteamos la necesidad de tomar medidas en relación a las cuotas del alquiler en las viviendas que la sociedad pública de vivienda, Donostiako Etxegintza gestiona en la ciudad. Así, lo trasladamos al consejo de administración de

Hala, eta Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 31ko Aginduaren ildotik (agindu horren bidez, alokairuko etxebizitza babestuen arloan hartu beharreko neurriak arautzen dira, COVID-19aren eragin ekonomikoari aurre egiteko), sozietateko Lehendakariak erabaki zuen apirilean, maiatzean eta ekainean alokairu errentak eta komunitate gastuak ordaintzetik salbuestea larrialdiak eragindako osasun krisiaren ondorioz langabezia geratu zirela egiaztatzen zuten pertsonak. Autonomoen eta enpresaburuen kasuan, egiaztatu behar zuten diru sarreren murrizketa edo salmenten jaitsiera %40 edo handiagoa izan zutela.

Maiatzean, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak gure taldeari batzordean erantzun zion karga arintzeko eskatu zuten pertsonen buruz, maiatzaren 6ra arte 212 pertsona zirela; horietatik, Etxegintzako 181 errentari alokairua eta komunitate gastuak ordaintzetik salbueste zaiden aldi baterako, egoera ekonomiko zailari aurre ahal ziezaioten.

Uda ondoren, eta osasun eta gizarte krisiaren bigarren boladari aurre egiteko lantalderik ez zegoenez, azaroko batzordeetan galdetu genuen ea udal Gobernuak ba ote zuen hurrengo hilabeteetan urrakortasun egoeran zeuden udal etxebizitza publikoetako maizterrei errenta eta komunitate gastuak ordaintzetik salbuesteko neurriak bultzatzeko asmorik, apirilean, maiatzean eta ekainean aplikatutakoaren ildotik.

Hirigintza Sostengagarriko zinegotziak martxoaren 31ko agindua aipatu zuen eman zuen, apirilera, maiatzera eta ekainera mugatzen zuena. Gainera, jakinarazi zuen, azkenean, martxoaren 31ko aginduaren onuradun izan zirela Donostiako Etxegintza sozietatearen mendeko udal etxebizitza publikoetako 213 maizter, 240 eskaeretatik. Beraz, udal etxebizitzetako maizterren %10ek baliatu ahal izan zuen neurri hori, oinarrikoa baita egungo krisia pairatzen ari diren pertsona

esta sociedad pública.

De este modo, y siguiendo la Orden de 31 de marzo del Gobierno Vasco, por la que se regulan las medidas a adoptar en materia de vivienda protegida en régimen de alquiler a fin de responder al impacto económico del Covid-19, la presidencia de la Sociedad aprobó exonerar las rentas de alquiler y los gastos de comunidad de los meses de abril, mayo y junio a quienes acreditaran haberse quedado en situación de desempleo como consecuencia de la crisis provocada por la emergencia sanitaria. En el caso de autónomos y empresarios, debían acreditar haber sufrido una reducción de ingresos, o una caída de sus ventas, igual o superior al 40%.

En el mes de mayo, la concejala delegada de Urbanismo, respondió a nuestro grupo en comisión sobre las personas que habían solicitado la exoneración, un total de 212 hasta el 6 de mayo, de las cuales 181 inquilinos de Etxegintza habían sido exonerados temporalmente del pago de la renta y de los gastos de comunidad para poder hacer frente a la delicada situación económica.

Tras el verano, y ante la ausencia de grupos de trabajo para afrontar la segunda oleada de la crisis sanitaria y social, preguntamos en las comisiones del mes de noviembre si el gobierno municipal tenía intención de impulsar medidas que permitieran en los próximos meses exonerar del pago de renta y gastos de comunidad a inquilinos de vivienda pública municipal en situación de vulnerabilidad, en línea de lo aplicado durante los meses de abril, mayo y junio.

La concejala de urbanismo sostenible, se remitió a la orden del 31 de marzo que limitaba la exoneración a los meses de abril, mayo y junio. Además informó que finalmente las personas inquilinas del parque público municipal, dependiente de la sociedad Donostiako Etxegintza, que se habían podido beneficiar de la orden de 31 de marzo habían sido un total de 213 personas, de 240 solicitudes. Por lo tanto, un 10% de las personas inquilinas del parque público se

askorentzat.

Osasun egoerak okerrera egin du, eta kutsatze gorakadari aurre egiteko, Eusko Jaurlaritzak neurriak hartu ditu birusaren hedapena geldiarazteko, baina neurri horiek ostalaritzarena bezalako sektoreak ixtea eskatzen dute. Horrek, ezinbestean, ondorio zuzenak ditu sektorearentzat berarentzat, baina, zalantzarik gabe, eragina du hiriaren egoera sozioekonomikoan, bai ekonomian, bai enpleguan. Hori dela eta, ezinbestekotzat jotzen dugu Eusko Jaurlaritzak etxebizitza publikoko alokairua ordaintzetik salbuestearena lanpostua galdu edo diru sarrerak murriztu izanaren ondorioz kaltetutako familiei hedatzea.

Gainera, uste dugu zaurgarritasun egoeran dauden pertsonak gehiago salbuetsi beharra dagoela alokairuko etxebizitza publikoan, koronabirusak eragindako kalteberatasun ekonomikoko egoera berean dauden maizterrei etxebizitza librean alokairua ordaintzeko laguntzak abenduaren 31n handitzearekin bat.

Hori dela eta, honako hau aurkezten dugu

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari hertsatuki eskatzen dio beharrezko tresnak garatzeko Etxegintzaren etxeetan nahiz Eusko Jaurlaritzaren sustapeneko etxebizitza publikoetan koronabirusak sortutako ahultasun ekonomikoko egoeran dauden pertsonak edo familiak alokairutik salbuesteko.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eta beste administrazio eskudun batzuei hertsatuki eskatzen die merkatu librean eta babes ofizialeko etxeetan alokairua ordaintzeko laguntza publikoak zabaltzeko, eta

habían podido beneficiar de esa medida, básica para muchas personas que están sufriendo la crisis actual.

La situación sanitaria ha ido empeorando y para hacer frente a la escalada en los contagios, desde el Gobierno Vasco se han tomado medidas dirigidas a contener la expansión del virus, pero las mismas implican el cierre de sectores como el de la hostelería, hecho que inevitablemente tiene consecuencias directas para el propio sector pero, sin duda, están teniendo un efecto sobre la realidad socioeconómica de la ciudad, tanto en la economía como en el empleo. Por este motivo, consideramos imprescindible que el Gobierno Vasco amplíe la exoneración del pago del alquiler en la vivienda pública para familias que han podido verse afectadas por la pérdida del puesto de trabajo o una disminución de sus ingresos.

Además, creemos que se ha de ampliar la exoneración en el parque público del alquiler a las personas en situación de vulnerabilidad, en consonancia con la ampliación a 31 de diciembre para las ayudas al pago del alquiler en viviendas libres a las personas inquilinas que estén en igual circunstancia de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus.

Por este motivo, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a desarrollar los instrumentos necesarios para aplicar la exoneración de alquileres de las viviendas públicas tanto del parque de Etxegintza como de las promociones del Gobierno Vasco que hay en Donostia a aquellas personas y/o familias que estén en situación de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco y otras administraciones competentes a ampliar las ayudas públicas para el pago del alquiler en el mercado libre y de VPO, priorizando a las

koronabirusak sortutako egoera ekonomiko ahulean dauden maizterrei lehentasuna emateko.=====

personas inquilinas que estén en situación de vulnerabilidad económica generada por el coronavirus".=====

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeiko abenduaren hogeita zortzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de diciembre de dos mil veinte.

ALKATEAK O. E. /
V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso.

12. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Kutxabank banketxeak Bidebietan itxi duen bulegoa dela eta.

12. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el cierre de la sucursal de Kutxabank en Bidebieta.

“EH BILDU udal taldeko bozeramaile Reyes Carrere Zabala, Udaltzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkeztu du, Kutxabank banketxeak Bidebietan itxi duen bulegoa dela eta.

“Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal EH Bildu, en base al artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presento la siguiente MOCION ORDINARIA sobre la oficina que ha cerrado el banco Kutxabank en Bidebieta.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Kutxabank banketxeak hainbat bulego itxi ditu hirian; azkena, Bidebieta auzoan. Duela urte batzuk ere, Laboral Kutxa itxi egin zuen Bidebietan zuen bulegoa, eta Kutxabankek jaso zituen horren bezero zirenetako asko. Gertuko auzoetan era gauza bera egin du Kutxabankek, Trintxerpeko bi bulegoetatik bat eta Herrerakoa itxi egin baititu.

El banco Kutxabank ha cerrado diversas oficinas en San Sebastián, la última de ellas en el barrio de Bidebieta. Hace unos años, Laboral Kutxa cerró su oficina en Bidebieta y Kutxabank recibió a mucha de su clientela. En los barrios cercanos, Kutxabank ha procedido del mismo modo, al cerrar una de las dos oficinas de Trintxerpe y la de Herrera.

Horrela, bertatik bertarako arreta nahi duten bezeroek Larratxora (1,4 km) edota

De este modo, la clientela que desee recibir atención presencial tiene que acercarse a

Trintxerpeko azken bulegora (1 km) joan beharra dute. Kontuan izan behar da bertatik bertarako harremana eskatzen duten bezero gehienak adinekoak direla, hain zuzen ere, mugitzeko arazo handienak dituzten pertsonak. Gainera, tramiteak internet bidez egiteko zailtasunak dituzte, ez dutelako eskuragarri edota ez dutelako gaitasun askirik.

Auzotarrak kexu agertu dira itxiera honengatik, eta 1.202 sinadura bildu dituzte itxiera salatzeko. Sinadura horiek Kutxabank erakundeari eraman dizkiote.

Kutxa Fundazioak Kutxabaneko % 32ren jabetza du, eta Donostiako Udala partaide da Fundazioan, Kutxaren sortzailea da eta.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

MOZIO ARRUNTA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Kutxabank bankuari eutsi diezaiola irekita Bidebietako bulegoari, orain arteko eguneroko ordutegi eta aukerekin, edo, hori ezinezkoa balitz, astean egun batzuetan irekita.

Donostian, 2020ko abenduaren 1ean

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldearen bozeramalea”

Larratxo (1,4 km) o a la última oficina de Trintxerpe (1 km). Hay que tener en cuenta que la mayoría de la clientela que solicita una atención directa desde allí mismo son de edad avanzada, concretamente personas con mayores dificultades de movilidad. Además, tienen dificultades para realizar los trámites por Internet, sea porque que no tienen acceso sea porque no tienen capacidad suficiente.

Los vecinos y vecinas se quejan de este cierre y han recogido 1.202 firmas para denunciarlo. Estas firmas se las han entregado a Kutxabank..

La Fundación Kutxa es propietaria de un 32 % de Kutxabank y, a su vez, el Ayuntamiento de San Sebastián es miembro de dicha fundación, al ser uno de los fundadores de Kutxa.

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al banco Kutxabank a mantener abierta la oficina de Bidebieta, con los horarios y las prestaciones que venía ofreciendo habitualmente hasta ahora, o, si ello no fuera posible, abrirla unos días a la semana.

En San Sebastián, a 1 de diciembre de 2020

Reyes Carrere Zabala,
portavoz del grupo municipal EH Bildu.”

Eztabaida hasita, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta M.^a Jesus Idoeta Madariaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Zigor Etxebarua Urbizu, D.^a Marta Huarte Paño, D. Jorge Mota Iglesias, D.^a Marisol Garmendia Beloqui y D.^a M^a Jesús Idoeta Madariaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

13. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu gisa defendatzeari buruzkoa.

13. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la defensa del Sistema Vasco de Servicios Sociales como red pública de atención organizada.

“EH BILDU udal taldeko bozeramaile Reyes Carrere Zabalak, Udaltzatzen Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu gisa defendatzeari buruzkoa.

“Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal EH Bildu, en base al artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presento la siguiente MOCION ORDINARIA relativa a la defensa del Sistema Vasco de Servicios Sociales como red una pública de atención organizada.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema “arreta-sare publiko antolatu bat da, erantzukizun publikokoa”, “titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta horniduraz” osatua.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece que el Sistema Vasco de Servicios Sociales “constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública” integrado “por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada”.

Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren Ebaluazioa egiteko prozesuak argitara eman du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak jasan duen pribatizazio-politika bizia. Egoera hori askotan salatu bada ere, EAEko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren Ebaluazioak agerian utzi du honen dimentsioa. 2011. eta 2018. urteen artean, foru-aldundiek,

El proceso de elaboración de la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV ha sacado a la luz la intensa política privatizadora a la que ha sido sometido el Sistema Vasco de Servicios Sociales Si bien han sido muchas las ocasiones en las que se ha denunciado esta situación, la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV ha puesto en evidencia la dimensión de la

adinekoentzako egoitzetan eta eguneko zentroetan plaza berriak irekitzeari utzi zioten —eta, kasu batzuetan, sare publikoko plazen kopurua murriztu egin zen—, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemara arreta eta zaintza eske hurbiltzen ziren herritarrei ‘txeke-zerbitzuak’ ematen hasi ziren. Hala, 2011n EAEko administrazioek 1.753 ‘txeke-zerbitzu’ ematen zituzten, baina 7 urte geroago, 2018an, kopuru hori 2,5 aldiz handitu zen, 4.489 ‘txeke-zerbitzu’ izateraino.

misma. Entre 2011 y 2018, las diputaciones forales, especialmente, las de Araba y Bizkaia, dejaron de abrir nuevas plazas en residencias y centros de día para personas mayores —e incluso en algunos casos se redujo el número de plazas de la red pública—, para comenzar a dar ‘cheques-servicio’ a la ciudadanía que se acercaba al Sistema Vasco de Servicios Sociales en demanda de atención y cuidado. Así, si en 2011 eran 1.753 los ‘cheques-servicio’ que daban las administraciones vascas, solo 7 años más tarde, en 2018, esa cifra se había multiplicado por 2,5, hasta los 4.489 ‘cheques-servicio’.

Donostiako datuak ikusten baditugu, honako hau da Gizarte Ekintzako saileko memorietan jasotzen den eboluzioa:

Si observamos los datos de San Sebastián, la evolución que se recoge en las memorias de la Dirección de Acción Social es la siguiente:

Urtea	Emandako Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak (ZLPE)
2014	99
2015	94
2016	131
2017	148
2018	228
2019	192

Año	Prestaciones económicas vinculadas al servicio prestado
2014	99
2015	94
2016	131
2017	148
2018	228
2019	192

Gogoan izan behar dugu, Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren arabera 2016tik aurrera ZLPEn bidez ordaindutako zerbitzuak plaza bihurtu behar zirela jasotzen zuela.

Debemos recordar que según el Plan Estratégico de Servicios Sociales, a partir de 2016 los servicios abonados mediante las prestaciones económicas vinculadas al servicio prestado debían convertirse en plazas.

Gauzak horrela, zerbitzu publiko batek izan dezakeen pribatizazio-modurik muturrekoenak hartu duen dimentsioa erabaki politiko batean oinarritzen da: Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoa ‘zerbitzu-txeke’ gisa instrumentalizatzea. Autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak

Así las cosas, la dimensión que ha tomado la forma más extrema de privatización que puede sufrir un servicio público encuentra su causa en una decisión política: la instrumentalización de la prestación económica vinculada al servicio como ‘cheque-servicio’. Una prestación creada, en el marco de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención

zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen esparruan sortutako prestazioa, helburu argi batekin: “Arreta eta zaintzarako zerbitzu publiko edo itundu bat eskuratzea ezinezkoa denean soilik”. Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoa, ordea, EAEn adinekoen arreta pribatizatzeke erabili da, arreta-sare publikoaren estaldura murrizten zen bitartean.

Aurreko guztia EAeko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren ebaluazioa egiteko prozesuan azaleratu da. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hedatzeko ibilbide-orri bat ezartzen zuen adostasun politiko zabal baten emaitza izan zen plan hori, eta horren baitan honako hau erabaki zen: “2011n Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak esleitutako plazak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren txertatutako zerbitzuetako plaza (plaza arrunt) bihurtu beharko” dira. Aldiz, zazpi urtetan, Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako plazaren % 6,4 izatetik % 13,5 izatera pasatu dira. Jakitera eman den I. Plan Estrategikoaren Ebaluazio dokumentuak arrazoizkotzat aurkeztu nahi du inguruabar hori. Gainera, pribatizazio-politika horren zilegitasuna aitortzeaz gain, kontsideratzen du ‘zerbitzu-txekeak’ kudeaketa-eredu bat gehiago direla —kudeaketa zuzenaren edo kontzertazioaren parekoa—, eta balioa ematen dio administrazioek “plaza” gehiago irekitzeko duten gaitasunari, inbertsio nabarmen txikiagoarekin. Are gehiago: ebaluazioak politika pribatizatzaile hau beste sektore batzuetara zabaltzearen alde egiten du, hala nola bazterkeriaren edo desgaitasuna duten pertsonen arretara.

Aukera honek lotura estua du adinekoen arretan eta zaintzan irabaziak lortzea zilegi dela ulertzen duen ikuspegiarekin. ‘Negozio’ horretara 210 milioi euro baino gehiago

a las personas en situación de dependencia, con una finalidad clara: “únicamente cuando no sea posible el acceso a un servicio público o concertado de atención y cuidado”. En cambio, la prestación económica vinculada al servicio se ha utilizado para privatizar la atención de las personas mayores en la CAPV, mientras se reducía la cobertura de la red pública de atención.

Todo lo anterior ha aflorado en el proceso de elaboración de la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV. Un Plan fruto de un amplio consenso político que establecía una hoja de ruta para el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales y en el que se acordó que “las plazas asignadas por la Prestación Económica Vinculada al Servicio en 2011 debieran tender a convertirse en plazas en servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales”. En cambio, en solo 7 años, las Prestaciones económicas vinculadas al servicio han pasado de ser el 6,4 % de las plazas del Sistema Vasco de Servicios Sociales a representar el 13,5 %. Una circunstancia que el documento de Evaluación del I Plan Estratégico dado a conocer trata de presentar como razonable. Además, además de reconocer la licitud de dicha política de privatización, considera que los “cheques-servicio” son un modelo más de gestión —equiparable a la gestión directa o la concertación— y pone en valor la capacidad que tienen para conseguir que las administraciones abran más “plazas” con una inversión sensiblemente menor. Aunque no se detiene ahí: la Evaluación apuesta por extender esta política privatizadora a otros sectores como la atención a la exclusión o las personas con discapacidad.

Esta opción está íntimamente relacionada con una visión que entiende lícito el lucro en la atención y el cuidado de las personas mayores. Un “negocio” al que las administraciones han

bideratu dituzte administrazioek 2011 eta 2019 bitartean.

Pribatizazioaren aldeko gestioak ondorio garrantzitsuagoak ditu zaintzaileek eta zainduak egunerokoan dituzten beharretan, eta, zoritxarrez, ezagunak dira: zaintzaren kalitatea murriztu egiten da; oso lan-prekarietate handia dakar berekin; erabat diluitzen da zaintzaren erantzukizun publikoa izatearen ideia oro; eta ekitaterik eza sortzen du arreta eta zaintza eskuratzean.

Covid-19ren pandemiak agerian utzi du egitura kolektiboak behar direla bizitza eta zaintzak konpontzeko. Lizuna da, hain zuzen ere, orain sakondu nahi izatea arreta eta zaintza beharrak merkantilizatzeko mekanismoetan.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren izaera publikoa aldatzeak eztabaida soziala eskatzen du, eta erakundeok gure jarrera azaldu behar dugu. Horregatik guztiagatik, EH BILDU udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Donostiako arreta-sare publiko antolatua eta erantzukizun publikokoa bultzatzea.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren pribatizazio-politikak legitimatzeko, bultzatzeko eta hedatzeko ahalegin oro arbuatzea.

destinado más de 210 millones de euros entre 2011 y 2019.

La gestión a favor de la privatización tiene graves consecuencias en las necesidades del día a día de quienes cuidan y son cuidadas, y, por desgracia, resultan conocidas: se reduce la calidad en los cuidados; lleva aparejada una altísima precariedad laboral; se diluye por completo cualquier idea de responsabilidad pública en los cuidados; y genera inequidad en el acceso a la atención y el cuidado.

La pandemia de la COVID-19 ha dejado en evidencia la necesidad de contar con estructuras colectivas para resolver la vida y los cuidados. Es obscuro que precisamente sea ahora cuando se pretenda profundizar en los mecanismos de mercantilización de las necesidades de atención y cuidado.

Alterar la naturaleza pública del Sistema Vasco de Servicios Sociales requiere un debate social en el que las diferentes instituciones debemos mostrar nuestra posición. Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Gipuzkoa a impulsar la red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, del Sistema Vasco de Servicios Sociales en San Sebastián .

2. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Gipuzkoa a rechazar cualquier intento de legitimar, impulsar y extender las políticas de privatización en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari, arreta eta zaintzarako eskubide subjektiboko egoera batean, Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoaren funtzioa mugatu dezatela, soilik, aldi baterako prestazio edo zerbitzu bat eskuratzea bermatu ezin den egoeretara, baldin eta prestazio edo zerbitzu hori administrazio publikoak garatzen ari badira.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que, en un escenario de derecho subjetivo a la atención y al cuidado, la función de la prestación económica vinculada al servicio se limite a aquellas situaciones en las que no puede garantizarse temporalmente el acceso a una prestación o servicio y cuya provisión se encuentre en curso de desarrollo por parte de las administraciones públicas.

Donostian, 2020ko abenduaren 1ean

En San Sebastián, a 1 de diciembre de 2020

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldearen bozeramalea”

Reyes Carrere Zabala,
EH Bildu udal taldearen bozeramalea”

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.^a Olaia Duarte López, D. Jorge Mota Iglesias, D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi y D.^a Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR EL GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR EL GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR EL GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

EAJ/PNV ETA PSE-EE TALDEEK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ/PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

13. GAIAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DEL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.

13. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DEL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP,
(3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

13. GAIAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DEL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP,
(3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)
PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

**HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:**

**CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO
DEL ACUERDO ADOPTADO:**

Udalbatzak, bi mila eta hogeiko abenduaren
hamazazpian egindako ohiko bilkuran, honako

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en
Sesión Ordinaria celebrada el día diecisiete de

mozio arrunt hau onartu zuen, EH BILD taldeak aurkeztua, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu gisa defendatzeari buruzkoa. Mozio horrek EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek aurkezturiko zuzenketa transakzionatu bat jasotzen du, xedapen-zatiaren lehenengo, bigarren eta hirugarren puntuak ordeztuko, eta testua behin betikoa da.

“Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema “arreta-sare publiko antolatu bat da, erantzukizun publikokoa”, “titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta horniduraz” osatua.

Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren Ebaluazioa egiteko prozesuak argitara eman du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak jasan duen pribatizazio-politika bizia. Egoera hori askotan salatu bada ere, EAeko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren Ebaluazioak agerian utzi du honen dimentsioa. 2011. eta 2018. urteen artean, foru-aldundiek, adinekoentzako egoitzetan eta eguneko zentroetan plaza berriak irekitzeari utzi zioten —eta, kasu batzuetan, sare publikoko plazen kopurua murriztu egin zen—, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemara arreta eta zaintza eske hurbiltzen ziren herritarrei ‘txeke-zerbitzuak’ ematen hasi ziren. Hala, 2011n EAeko administrazioek 1.753 ‘txeke-zerbitzu’ ematen zituzten, baina 7 urte geroago, 2018an, kopuru hori 2,5 aldiz handitu zen, 4.489 ‘txeke-zerbitzu’ izateraino.

diciembre de dos mil veinte, aprobó la siguiente Moción Ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la defensa del Sistema Vasco de Servicios Sociales como una red pública articulada de atención, que incorpora una enmienda transaccionada presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución de los puntos primero, segundo y tercero de la parte dispositiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece que el Sistema Vasco de Servicios Sociales “constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública” integrado “por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada”.

El proceso de elaboración de la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV ha sacado a la luz la intensa política privatizadora a la que ha sido sometido el Sistema Vasco de Servicios Sociales. Si bien han sido muchas las ocasiones en las que se ha denunciado esta situación, la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV ha puesto en evidencia la dimensión de la misma. Entre 2011 y 2018, las diputaciones forales, especialmente, las de Araba y Bizkaia, dejaron de abrir nuevas plazas en residencias y centros de día para personas mayores —e incluso en algunos casos se redujo el número de plazas de la red pública—, para comenzar a dar ‘cheques-servicio’ a la ciudadanía que se acercaba al Sistema Vasco de Servicios Sociales en demanda de atención y cuidado. Así, si en 2011 eran 1.753 los ‘cheques-servicio’ que daban las administraciones vascas, solo 7 años más tarde, en 2018, esa cifra se había multiplicado por 2,5, hasta los 4.489 ‘cheques-servicio’.

Donostiako datuak ikusten baditugu, honako hau da Gizarte Ekintzako saileko memorietan jasotzen den eboluzioa:

Urtea	Emandako Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak (ZLPE)
2014	99
2015	94
2016	131
2017	148
2018	228
2019	192

Gogoan izan behar dugu, Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren arabera 2016tik aurrera ZLPEn bidez ordaindutako zerbitzuak plaza bihurtu behar zirela jasotzen zuela.

Gauzak horrela, zerbitzu publiko batek izan dezakeen pribatizazio-modurik muturrekoenak hartu duen dimentsioa erabaki politiko batean oinarritzen da: Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoa ‘zerbitzu-txeke’ gisa instrumentalizatzea. Autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen esparruan sortutako prestazioa, helburu argi batekin: “Arreta eta zaintzarako zerbitzu publiko edo itundu bat eskuratzea ezinezkoa denean soilik”. Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoa, ordea, EAEn adinekoen arreta pribatizatzeko erabili da, arreta-sare publikoaren estaldura murrizten zen bitartean.

Aurreko guztia EAeko Gizarte Zerbitzuen I. Plan Estrategikoaren ebaluazioa egiteko prozesuan azaleratu da. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hedatzeko ibilbide-orri bat ezartzen zuen adostasun politiko zabal baten emaitza izan zen plan hori, eta horren baitan honako hau erabaki

Si observamos los datos de San Sebastián, la evolución que se recoge en las memorias de la Dirección de Acción Social es la siguiente:

Año	Prestaciones económicas vinculadas al servicio prestado
2014	99
2015	94
2016	131
2017	148
2018	228
2019	192

Debemos recordar que según el Plan Estratégico de Servicios Sociales, a partir de 2016 los servicios abonados mediante las prestaciones económicas vinculadas al servicio prestado debían convertirse en plazas.

Así las cosas, la dimensión que ha tomado la forma más extrema de privatización que puede sufrir un servicio público encuentra su causa en una decisión política: la instrumentalización de la prestación económica vinculada al servicio como ‘cheque-servicio’. Una prestación creada, en el marco de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia, con una finalidad clara: “únicamente cuando no sea posible el acceso a un servicio público o concertado de atención y cuidado”. En cambio, la prestación económica vinculada al servicio se ha utilizado para privatizar la atención de las personas mayores en la CAPV, mientras se reducía la cobertura de la red pública de atención.

Todo lo anterior ha aflorado en el proceso de elaboración de la Evaluación del I Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV. Un Plan fruto de un amplio consenso político que establecía una hoja de ruta para el despliegue del Sistema Vasco de Servicios

zen: “2011n Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak esleitutako plazak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako txertatutako zerbitzuetako plaza (plaza arrunt) bihurtu beharko” dira. Aldiz, zazpi urtetan, Zerbitzuari Lotutako Prestazio Ekonomikoak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako plazen % 6,4 izatetik % 13,5 izatera pasatu dira. Jakitera eman den I. Plan Estrategikoaren Ebaluazio dokumentuak arrazoizkotzat aurkeztu nahi du inguruabar hori. Gainera, pribatizazio-politika horren zilegitasuna aitortzeaz gain, kontsideratzen du ‘zerbitzu-txekeak’ kudeaketa-eredu bat gehiago direla —kudeaketa zuzenaren edo kontzertazioaren parekoa—, eta balioa ematen dio administrazioek “plaza” gehiago irekitzeko duten gaitasunari, inbertsio nabarmen txikiagoarekin. Are gehiago: ebaluazioak politika pribatizatzaile hau beste sektore batzuetara zabaltzearen alde egiten du, hala nola bazterkeriaren edo desgaitasuna duten pertsonen arretara.

Aukera honek lotura estua du adinekoen arretan eta zaintzan irabaziak lortzea zilegi dela ulertzen duen ikuspegiarekin. ‘Negozio’ horretara 210 milioi euro baino gehiago bideratu dituzte administrazioek 2011 eta 2019 bitartean.

Pribatizazioaren aldeko gestioak ondorio garrantzitsuagoak ditu zaintzaileek eta zainduak egunerokoan dituzten beharretan, eta, zoritxarrez, ezagunak dira: zaintzaren kalitatea murriztu egiten da; oso lan-prekarietate handia dakar berekin; erabat diluitzen da zaintzaren erantzukizun publikoa izatearen ideia oro; eta ekitaterik eza sortzen du arreta eta zaintza eskuratzean.

Covid-19ren pandemiak agerian utzi du egitura kolektiboak behar direla bizitza eta zaintzak konpontzeko. Lizuna da, hain zuzen ere, orain sakondu nahi izatea arreta eta zaintza beharrak merkantilizatzeko mekanismoetan.

Sociales y en el que se acordó que “las plazas asignadas por la Prestación Económica Vinculada al Servicio en 2011 debieran tender a convertirse en plazas en servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales”. En cambio, en solo 7 años, las Prestaciones económicas vinculadas al servicio han pasado de ser el 6,4 % de las plazas del Sistema Vasco de Servicios Sociales a representar el 13,5 %. Una circunstancia que el documento de Evaluación del I Plan Estratégico dado a conocer trata de presentar como razonable. Además, además de reconocer la licitud de dicha política de privatización, considera que los “cheques-servicio” son un modelo más de gestión —equiparable a la gestión directa o la concertación— y pone en valor la capacidad que tienen para conseguir que las administraciones abran más “plazas” con una inversión sensiblemente menor. Aunque no se detiene ahí: la Evaluación apuesta por extender esta política privatizadora a otros sectores como la atención a la exclusión o las personas con discapacidad.

Esta opción está íntimamente relacionada con una visión que entiende lícito el lucro en la atención y el cuidado de las personas mayores. Un “negocio” al que las administraciones han destinado más de 210 millones de euros entre 2011 y 2019.

La gestión a favor de la privatización tiene graves consecuencias en las necesidades del día a día de quienes cuidan y son cuidadas son, y, por desgracia, resultan conocidas: se reduce la calidad en los cuidados; lleva aparejada una altísima precariedad laboral; se diluye por completo cualquier idea de responsabilidad pública en los cuidados; y genera inequidad en el acceso a la atención y el cuidado.

La pandemia de la COVID-19 ha dejado en evidencia la necesidad de contar con estructuras colectivas para resolver la vida y los cuidados. Es obscuro que precisamente sea ahora cuando se pretenda profundizar en los mecanismos de mercantilización de las necesidades de atención y cuidado.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren izaera publikoa aldatzeak eztabaida soziala eskatzen du, eta erakundeok gure jarrera azaldu behar dugu. Horregatik guztiagatik, EH BILDU udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1. "Donostiako Udalbatzak berretsi egiten du Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 5. artikulua Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaz ematen duen definizioa: arreta-sare publiko antolatu bat da, erantzukizun publikokoa, eta titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta horniduraz osatua dago."

2. "Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari lanean jarraitzeko egungo Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema garatze aldera".

3. "Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren garapenean diharduten erakunde guztiei (Eusko Jaurlaritza, foru-aldundiak eta udalerrriak) lanean jarrai dezatela 185/2015 Dekretua betetzeko eta bertan definitzen diren zerbitzuak, baliabideak eta prestazioak osatzeko".=====

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatezak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeiko abenduaren hogeita zortzian.

ALKATEAK O. E. /
V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso.

Alterar la naturaleza pública del Sistema Vasco de Servicios Sociales requiere un debate social en el que las diferentes instituciones debemos mostrar nuestra posición. Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. "El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se ratifica en la definición que del Sistema Vasco de Servicios Sociales (SVSS) realiza el artículo 5 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, como una red pública articulada de atención de responsabilidad pública e integrada por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada".

2. "El Pleno del ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a seguir trabajando en el desarrollo actual del Sistema vasco de Servicios Sociales".

3. "El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a todas las instituciones implicadas en el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales (Gobierno vasco, Diputaciones y Municipios) a seguir trabajando para dar cumplimiento al Decreto 185/2015 y completar los servicios, recursos y prestaciones que se definen en el mismo".
=====

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de diciembre de dos mil veinte.

14. Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Donostiako egoitzen inguruan segurtasun espazioak sortzeari buruz.

14. Moción ordinaria, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, sobre la habilitación de espacios seguros en el entorno de las residencias de Donostia.

Aitzole Araneta Zinkunegi andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Ilunberen etorkizunari buruzkoa.

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre el futuro de Ilunbe.

“Talde Popularreko bozeramaile Borja Corominas Fisas naizen honeek, Udaltzatzen Araudi Organikoaren 98. artikulua babesean, KONTROL MOZIO hau aurkeztu dut, Ogasun Batzordean Ilunberen etorkizunaz eta orubea saltzeko eragiketa ekonomikoki kitatzeko beharraz egindako interpelazioaren ondorioz.”.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación plasmada en la Comisión de Hacienda, sobre el futuro de Ilunbe y la necesidad de saldar económicamente la operación de venta del solar.”.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Krisi pandemikoa, Miramoenen teknologia,

La crisis pandémica, la eclosión de empresas

ikerketa eta ezagutza enpresen eklosioa, erabilerarik gabeko eremu estrategiko bat berreskuratzeko aukera, eraikin multzoaren salerosketa operazioa ekonomikoki kitatzeko beharra eta beste hainbat faktore dira udal Gobernuak une honetan eskura dituen bitarteko guztiak jartzera behartu beharko luketenak, Illunben bere ambizio guztia erabili eta hamarkada bat baino gehiago irauten duen egoera bat desblokeatzeko.

Illunbeko eraikin multzoaren gainbeheraren historia luzeegia da, eta 2000. urtearen hasieran han aritzen ziren zinema eta aisiarako lokalen ixtetik dator. 20 urte igaro ondoren, merkataritza gunea egun erabat utzita dago. Larrain SL eta Loiola Gestión Inmobiliaria SL enpresei esleitu zien udal Gobernuak Illunbe multzoaren salmenta, 2016ko abenduaren 7an. 2017ko otsailean, Tokiko Gobernu Batzarrak erabaki zuen, gehienez, urtebeteko luzapena ematea, salerosketa eskritura formalizatzeko. Esleitu zenetik hiru urte baino gehiago igaro ondoren, Illunbeko merkataritza gunearen proiektua bertan behera utzi zuten, proiektu horrek gunea ustiatu eta berreskuratzeko beste fase berri bat iragartzen zuen arren. Ekonomikoki bideraezina zen, Garbera handitzearen ondorioz, proiektuan parte hartzeari uko egin zioten enpresek alde egin ondoren.

Kontratistek hasieran Illunbe gunerako aurreikusitako erabilerak garatzea ezinezkoa zela adierazi zuten, Donostiako Udalak kontratistekin elkarrizketak hasi zituen, hasieran aurreikusitako merkataritza gunearen ordez hotel bat, klinika bat eta supermerkatu bat jartzeko.

Puntu honetara iritsita, Udalak oraindik ezin du berreskuratu Illunbe gunearen salmenta eragiketaren zenbatekoa (17 bat milioi euro).

tecnológicas, de investigación y conocimiento en Miramón, la posibilidad de recuperar una zona estratégica sin uso, la necesidad de saldar económicamente la operación de compra-venta del complejo son solo algunos de los múltiples factores que deberían obligar al Gobierno Municipal a poner en estos momentos todos los medios a su alcance para desplegar en Illunbe toda su ambición y desbloquear una situación que se remonta más allá de una década.

La historia del declive del Complejo de Illunbe es demasiado larga y se remonta al cierre de los cines y locales de ocio que allí operaban a principios de 2000. Transcurridos 20 años, la situación actual del complejo comercial es de total abandono. El gobierno municipal adjudicó el 7 de diciembre de 2016 la venta del complejo Illunbe a las empresas Larrain S.L. y Loiola Gestión Inmobiliaria S.L. En febrero de 2017, la Junta de Gobierno Local aprobó conceder una ampliación máxima de un año para formalizar la escritura de compra-venta. Transcurridos más de tres años desde la adjudicación, el proyecto de centro comercial en Illunbe, que auguraba una nueva fase de explotación y recuperación del complejo, fue abandonado. Era inviable económicamente tras la estampida de firmas que, ante la ampliación de Garbera, declinaron su implicación en el proyecto.

Ante la imposibilidad manifestada por los contratistas de desarrollar los usos inicialmente previstos en el complejo Illunbe, se aireó que el Ayuntamiento de la ciudad inició conversaciones con los contratistas para cambiar el centro comercial inicialmente previsto por un hotel, una clínica y un supermercado.

Llegados a este punto, el Ayuntamiento sigue sin poder recuperar el importe por la operación de venta del complejo Illunbe, calculado en unos 17

Horiek horrela, hauxe da Talde Popularrak Udaltzari azterkizun aurkezturiko

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaltzarak Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Larrain SL eta Loiola Gestión Inmobiliaria SL enpresa sustatzaileekin negozioa dezala alde guztientzako irtenbide onuragarri bat, Illunbeko guneari eragiten dion egungo paralisi egoera askatzeko, eta, hala, administrazioak orubearen salmentan jasaten duen milioika euroko pasiboa berreskuratzeko.

2. Donostiako Udaltzarak Gobernuari hertsatuki eskatzen dio bi hilabeteko epean aurkez ditzala Illunbeko gune honetarako 2016. urtean aurreikusi ez zituzten beste erabilera batzuk.

3. Donostiako Udaltzarak Gobernuari hertsatuki eskatzen dio galdetzeko Miramongo Parke Teknologikoan dauden enpresen artean zein premia osagarri izango liritekeen onuragarriak Illunbeko gune berrituan kokatzeko, gune horri guztiari balio erantsia eman eta sinergia interesgarriak sortzeko.

Donostian, 2020ko abenduaren 10ean

Borja Corominas Fisas,
Udal Talde Popularraren bozeramailea"

millones de €uros.

Por todo lo expuesto, el Grupo Popular presenta al Pleno la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al gobierno a negociar con las empresas promotoras, Larrain S.L. y Loiola Gestión Inmobiliaria S.L, una salida beneficiosa para todas las partes que desbloquee el estado de parálisis actual que afecta al complejo de Illunbe y recuperar así el pasivo de millones de euros que soporta la administración en su operación de venta del solar.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al gobierno a presentar en el plazo de dos meses alternativas de uso diferentes a las previstas en 2016 para este espacio en Illunbe.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al gobierno a sondear entre las empresas instaladas en el Parque Tecnológico de Miramón qué necesidades complementarias les resultarían beneficiosas ubicar en el renovado complejo de Illunbe, dotando de valor añadido a todo este espacio y creando sinergias de interés.

San Sebastián, a 10 de diciembre de 2020

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular

Eztabaida hasita, Mikel Lezama Zubeldia jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Lournaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Mikel Lezama Zubeldia, D.^a Marta Huarte Paño, D. Ricardo Burutaran Ferré y D. Jaime Domínguez-Macaya Launaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

1. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE. (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE. (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

ABSTENCIONES: 0.

1. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE. (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE. (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

1. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, krisi pandemikoaren ondorioz zerbitzuen ustiapena kudeatzeko kanona % 50 gutxiago kobratzea dela eta.

“Talde Popularreko bozeramaile Borja Corominas Fisas naizen honek, Udaltzaren Araudi Organikoaren 98. artikularen babesean, KONTROL MOZIO hau aurkeztu dut, Ogasun Batzordean azterturiko interpelazioaren ondorioz, krisi pandemikoaren ondorioz zerbitzuen ustiapena kudeatzeko kanona % 50 gutxiago kobratzea dela eta.”

JUSTIFIKAZIOA

COVID-19aren krisiak, ondorio ekarri dituen era guztietako muga eta guzti, negozio gehienek diru sarrerak murriztu ditu. Bistan da inork ezin izan zituela, 2020ko martxora arte, pandemiaren ondorio izugarriak aurreikusi, eta, beraz, noizbait ostalaritza zerbitzuak ustiatzeko administrazio lizitazioen bat lortu zutenek ez zituzten inoiz aurreikusi ondorio egoera horrek ekar diezazkiekeen kalte ekonomiko handiak.

Kontua da ustiapen zerbitzuen emakidadun batzuek urte batzuk lehenago Administrazioarekin kanon bat ezarrita parte hartu zuten udako azken aldia igaro ondoren, Udalak joan den urrian bidali zuela 2007ko azaroan —kontratua esleitzeko lizitazioen data— finkatutako zenbatekoa, urteko 34.562 eurokoa, kobratzera, gertatutako guztia eta

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre rebajar al 50% el cobro del canon por la concesión de la gestión de explotación de servicios debido a la crisis pandémica.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación plasmada en la Comisión de Hacienda, para rebajar al 50% el cobro del canon por la concesión de la gestión de explotación de servicios debido a la crisis pandémica.”

JUSTIFICACIÓN

La crisis derivada del covid19, con sus consiguientes limitaciones de todo tipo, ha provocado una merma en los ingresos de una inmensa mayoría de negocios. Resulta obvio que nadie, hasta marzo de 2020, pudo contemplar las enormes consecuencias de la pandemia y, por tanto, que quienes optaron en su día a la licitación administrativa para la explotación de servicios de Hostelería, nunca previeron los enormes perjuicios económicos que esta situación sobrevenida pudiera ocasionarles.

El caso es que, transcurrido el último periodo estival por el que algunos concesionarios de servicios de explotación concurren años atrás fijando un canon con la Administración, el Ayuntamiento giró el pasado mes de octubre el cobro del importe fijado en noviembre de 2017- momento en el que se presenta a la licitación para la adjudicación del contrato-, con el mismo

begiz jotako fakturazioa lortzeko ezintasuna kontuan hartu gabe, eragindako enpresek etorkizunean irautea kolokan jarrita.

Era horretako zerbitzuen ustiaketa kudeatzeko administrazio kontratu berezia arautzeko administrazio klausula partikularren agiriak "Kontratua gauzatzeak eragindako kalte-galerak" zehazten ditu VIII. 9. tituluaren adierazitakoaren arabera, kalte eta galera horiek Administrazioaren agindu baten ondorio zuzen eta berehalako baten ondorio direnean, Administrazioa izango da erantzulea, legeetan ezarritako mugen barruan.

Administrazioak berak ezarri zituen maiatzean Donostiako hondartzetara sartzeko mugak, bai kopuruari dagokionez, bai egonaldiari dagokionez, eta horrek zuzen eragin zuen, zalantzarik gabe, kontratua sinatu zenean, 2007ko azaroan, aurreikusitako fakturazio zenbatekoan.

Horiek horrela, hauxe da Talde Popularrak Udalbatzari azterkizun aurkezturiko

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio % 50 murriz dezala Donostiako hondartzetako zerbitzu ustiapena kudeaketagatik 2020rako xedaturiko kanonaren zenbatekoa.

Donostian, 2020ko abenduaren 10ean

Borja Corominas Fisas,
Udal Talde Popularraren bozeramailea".

importe de 34.562 € anuales, sin tener en cuenta todo lo ocurrido, la imposibilidad de cumplir con la facturación prevista y agravando la sostenibilidad futura de las empresas afectadas.

El pliego de cláusulas administrativas particulares a regir en la contratación administrativa especial para la gestión de explotación de servicios de este tipo, especifica en su Título VIII, 9, relativo a "Daños y perjuicios derivados de la ejecución del contrato", que "cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes".

Fue la administración la que estableció en el mes de mayo las limitaciones de acceso a las playas donostiaras, tanto en número como en horas de estancia, hecho que indudablemente repercutió de forma directa en el volumen de facturación previsto en noviembre de 2017, cuando se firmó el contrato.

Por todo lo expuesto, el Grupo Popular presenta al Pleno la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a reducir en un 50% el cobro del canon previsto para 2020 por la concesión de la gestión de explotación de los servicios en las playas de Donostia-San Sebastián.

San Sebastián, a 10 de diciembre de 2020

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Borja Coromina Fisas jaunak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Borja Corominas Fisas, D.^a Haizea Garay Gallastegui, D. Ricardo Burutaran Ferré y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – (3) PP, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – (3) PP, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

3. eta 7. kontrol mozioak elkarrekin eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones de control n.º 3 y n.º 7.

II.2.3. Kontrol mozia, PP Taldeak aurkeztua, Donostiako merkataritza txikiaren babesari buruzkoa.

“Borja Corominas Fisas Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Donostiako saltoki txikiak babesteari buruz, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Merkataritza txikiaren negozio eredua gain behera doa; krisi pandemikoak mota guztietako

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre el apoyo al pequeño comercio de San Sebastián.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación plasmada en la Comisión de Servicios a las Personas, sobre el apoyo al pequeño comercio de San Sebastián

JUSTIFICACIÓN

El declive en el modelo de negocio del pequeño comercio, las restricciones de todo

murrizketak eragin ditu; merkataritza gunehandiek gorantz egin dute; frankizia boteretsuak dira nagusi sektorean; alokairuen eta lokalen prezioa oso handia da hirian... Faktore horiek guztiek eragin negatiboa dute gure hiriko saltoki txikietan; horregatik, beharrezkoak dituzte pizgarri berriak eta administrazioen ekintza irmoak, gure hiriaren nortasunaren ezaugarrietako bat den horri eusteko; izan ere, esku hartu ezean, establezimendu ugari itxiko dituzte, eta prekaritatean murgilduko dira gure hiriko hainbat eta hainbat familia.

Errealitatearen deskribapen horrekin kontrastatuz, adierazpen publikoek ikuspegi bera dute: gaur egun inoiz baino beharrezkoagoa da gure herriko denda txikiak zaintzea, balioa ematea eta haietan kontsumitzea. Sektore horrek enplegua sortzen du, eta, are garrantzitsuagoa dena, biziari egiten du hiria; hain zuzen ere, hiriak ez luke bizitza hori izango auzoetako jarduerarik gabe, zerbitzu pertsonalizatu eta zuzen hori gabe, bertako langileen eta jabeen erabateko dedikazio hori gabe... Horrek tokikoaren balioekin, ondo egindakoarekin, zerbitzu publikoarekin, elkartasunarekin konprometitutako gizarte gisa proiektatzen gaitu. Beraz, auzoko saltokietan erostea formula ona da tokioa suspertzen laguntzeko, auzoarekin zerikusia duten pertsona horiei, auzokideei, lagunei laguntzeko; horietako batzuk, gainera, duela hainbat belaunalditatik dira auzokide eta lagun: ezagutzen dugun jendea da, izenez agurtzen duguna, inguruan dugun jendea eta egunero aurkituko duguna. Tokiko merkataritzak produktu bakoitza zaindu eta mimatzen du, denda txiki batek haren jabeak erosiko lituzkeen eta haien kalitateaz ziur dagoen produktuak baino ez ditu saltzen. Saltoki txikiak konfiantzakoak dira eta tratu

tipo derivadas de la crisis pandémica, el auge de los grandes centros comerciales, el dominio en el sector de las poderosas franquicias, el precio de los alquileres y locales en la ciudad... Todos estos factores están influyendo muy negativamente en el pequeño comercio de nuestra ciudad, que necesita estímulos nuevos y una acción decidida por parte de las administraciones para mantener una de las señas de identidad de nuestra ciudad, uno de los elementos que le dan personalidad a San Sebastián y que, de no intervenir en la actualidad, derivaría en el cierre de numerosos establecimientos y sumiría en la precariedad a numerosas familias de nuestra ciudad.

En contraste a esta descripción de la realidad, los pronunciamientos públicos comparten una misma visión: que hoy más que nunca es necesario preservar, poner en valor y consumir en nuestro pequeño comercio local. Este sector genera empleo y, lo que es más importante, impregna a la ciudad de una vida que no se entendería sin su actividad en los barrios, sin ese servicio personalizado y directo, sin esa dedicación plena que despliegan sus trabajadores y propietarios, lo cual nos proyecta como una sociedad comprometida con los valores de lo local, lo bien hecho, el servicio público, la solidaridad... De tal forma que comprar en los comercios del barrio es una buena fórmula para contribuir a la recuperación local, con esas personas relacionadas con el barrio, vecinos, amigos y algunos de ellos lo son además desde hace varias generaciones: gente a la que conocemos, saludamos por su nombre, gente que tenemos cerca y a la que nos encontraremos día a día. El comercio local cuida y mimra cada producto que ofrece, una pequeña tienda solo venderá productos en los que el dueño cree y está seguro de su calidad, productos que él mismo compraría. El pequeño comercio es confianza y trato personalizado.

personalizatua ematen dute. Bizia ematen diote auzoari; izan ere, gero eta zona gehiagok dirudite "hilda". Beti esan izan da dendak dituzten auzoek bizitza handia dutela.

Egia da Donostiako Udala hainbat ekintza egiten ari dela gainbehera hori konpentsatzeko: SSshop-ek Sustapena baltzuekin batera egindako irratia kanpaina, urtarrilaren 7ra artekoa; Eguberrietako merkaturia irekitzea; Merkataritza eta Ostalaritza Federazioarekin batera egindako lana; hainbat auzori (Egia, Loiola edo Martutene, esaterako) eta Ekialdeko Barrutiari emandako laguntza espezifikoak; % 30eko eta %20 ko bonuak; Eguberrietako argiak; merkataritza eta ostalaritzan egindako hiru milioitik gorako ekarpen espezifikoak, eta abar. Baina hori dena gutxi da.

Egoera horri Parte Zaharreko denda txikiak bizi duten egoera berezia gehitu behar zaio, inor ez bezala ari baita jasaten pandemiak eragindako mugen gordintasuna. Zona horretako merkataritza jarduera, nagusiki, ostalaritzaren sektoreak erakartzen duten pertsonen joan-etorrien eta bisitatzen gaituzten turisten eta eskualdeko bizilagunen mende dago. Neurri murriztaileek, ordea, hustu egin dituzte kale horiek, eta, beraz, negoziak.

Saltokien bizitza ez da Eguberrietan amaitzen. Hori izan ohi da urteko kanpainarik garrantzitsuena, baina dendek erakundeen laguntza izan behar dute urtariletik aurrera ere, ez bakarrik negozio txiki gehiago ez ixteko, baita gure hiriko kaleak hutsik ez geratzeko ere.

Hori dela eta, hau da Talde Popularrak aurkezten duen

Dan vida al barrio, porque cada vez hay más zonas que parecen "muertas". Un barrio con comercios, siempre se ha dicho que es un barrio tiene mucha vida.

Es cierto que el Ayuntamiento de Donostia viene desplegando numerosas acciones para tratar de compensar este declive: una campaña radiofónica hasta el 7 de enero de "SSshop" junto con la Sociedad de Fomento, la apertura del mercado navideño, trabajo conjunto con la Federación Mercantil y hosteleros, ayudas específicas a los comercios en diferentes barrios como Egia, Loiola o Martutene, o al Distrito Este, bonos de 30%, 20%, luces de Navidad, aportación específica de más de 3 millones de euros en Comercio y Hostelería, etc. Pero todo es poco.

A este panorama se une la situación específica por la que atraviesa el pequeño comercio de la Parte Vieja, que padece como nadie la crudeza de las limitaciones derivadas de la pandemia. La actividad comercial de esa zona depende en su mayor parte del trasiego de personas que atrae el sector de la Hostelería, así como de los turistas y vecinos de la comarca que nos visitan. Las medidas restrictivas han vaciado estas calles y, por tanto, los negocios.

La vida de los comercios no acaba en Navidad. Esta suele ser la campaña más importante del año, pero los comercios tienen que mantener el apoyo institucional más allá de enero, no sólo para evitar el cierre de más pequeños negocios, sino también para impedir que las calles de nuestra ciudad se queden vacías.

Teniendo en cuenta todo lo expuesto, el Grupo Popular presenta la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari susta ditzala laguntza berri gehiago Donostiako denda txikientzat, batez ere Eguberrietako kanpainaren ondoren.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari egin dezala komunikazio kanpaina integral bat urtarrilerako, tokiko merkataritzan kontsumoa sustatzeko.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari susta dezala Donostiako Parte Zaharreko dendei laguntzak emateko eta merkataritza jarduera sustatzeko kanpaina espezifiko bat.

Donostia, 2020ko abenduaren 10a

Borja Corominas Fisas
Talde Popularraren bozeramailea”

II.2.7. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, saltoki txikiei buruzkoa.

"Marta Huarte Paño Elkarrekin Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL-MOZIO hau aurkezten du, 2020ko azaroaren 6ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aurkeztutako interpelazioaren harira.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako saltoki txikien egoera oso kezagarria da, merkatarik gehienek ez baitute behar adinako likidezirik ordaintzeko aurre egiteko. Jarduerari berriro ekin dieten arren eta laguntza batzuk jaso dituzten arren, egindako salmentak ez dira nahikoak merkatarik txikiek dituzten gastuak ordaintzeko: hornitzaileak,

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a fomentar nuevas y más ayudas al pequeño comercio donostiarra, especialmente tras la campaña navideña.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a desarrollar una nueva campaña de comunicación integral para el mes de enero destinada al fomento de consumo en el comercio local.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a promover una campaña específica de ayudas y fomento de la actividad comercial en la Parte Vieja de San Sebastián.

En San Sebastián, a 10 de diciembre de 2020

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa al pequeño comercio.

"Marta Huarte Paño, Concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, derivada de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas el 6 de noviembre del 2020.

JUSTIFICACIÓN

La situación del pequeño comercio donostiarra es sumamente preocupante ya que la mayoría de los comerciantes carecen de liquidez suficiente para hacer frente a los pagos. A pesar de haber retomado la actividad y haber recibido parte de algunas ayudas, las ventas que se han realizado no alcanzan a cubrir los

lokalen alokairuak, Foru Ogasunaren zergak, aldi baterako enplegu erregulazioko espedienteen ez dauden langileen gizarte segurantzaren eta udal tasak, besteak beste.

Ekonomia Suspertzeko Planaren bigarren fase honetan (urrian jarri zen abian), tokiko eta hurbileko kontsumoa bonuen bidez berpiztu nahi da, eta, gero, Donostia Market Plaza plataforma sortu. Hori sortzeko, Batzordean adierazi zen bezala, arkitektura teknologikoa eraiki behar da, hirian dauden plataforma guztiak banakako ekimenekin elkartuz, eta, arkitektura hori diseinatu ondoren, establezimenduetan integratu, trantsizio digitalean eraginkorrak izatea beharrezkoa izanik.

Horretarako, argi dago publizitate kanpaina areagotu egin behar dela, eta kultura digitala sektore horretan sartzeko modua ere zehaztu behar dela. Une honetan funtsezkoa da saltoki txikiei aholkularitza ematen dien digitalizazio programa; izan ere, gauzatzeko denbora luzea behar duten ideia programatikoak baino zerbait gehiago behar dugu.

Bestalde, Aldundiaren, Eusko Jaurlaritzaren eta Udalaren laguntzak direla eta, benetako nahasketa dago; administrazioak ez dira ondo koordinatzen. Horregatik, herritarrak informazio lausoa lortzen du askotan, eta ez du ez orientaziorik ez informaziorik jakiteko zer dirulaguntza edo laguntza izan daitekeen onena berarentzat.

Ildo horretatik, merkatariak ez dute aurrerapenik ikusten, jada bigarren olatuan sartuta, eta ez dute ikusten komunikazio kanpainarik egiten denik Donostia Market Plaza

cuantiosos gastos que tienen los pequeños comerciantes, gastos de proveedores, alquileres de los locales, impuestos de hacienda foral, seguridad social de los trabajadores que no están en ERTE y tasas municipales, entre otros.

En esta segunda fase del Plan de Reactivación Económica, puesta en marcha en octubre, se pretende la reactivación del consumo local y de proximidad a través de los bonos para posteriormente crear la Plataforma Donostia Market Plaza. Para su creación, tal como se señaló en Comisión, hay que construir su arquitectura tecnológica, sumando la agrupación de las plataformas ya existentes en la ciudad con las iniciativas individuales y, una vez diseñada esta arquitectura, integrar en los establecimientos, con la necesidad de ser eficaces en la transición digital.

Para este fin queda claro que hay intensificar por tanto la campaña de publicidad, y también determinar la manera de introducir la cultura digital en este sector. El programa de digitalización con asesoramiento al pequeño comercio es esencial en este momento, dado que para su desarrollo necesitamos algo más que ideas programáticas que tardan en ejecutarse.

Por otro lado, hay una verdadera confusión sobre las diversas ayudas de Diputación, Gobierno Vasco y Ayuntamiento; no se coordinan bien las distintas administraciones. Por ello el ciudadano obtiene muchas veces una información difusa y carece de orientación e información sobre qué tipo de subvención o ayuda pudiera serle más favorable.

En este sentido, los propios comerciantes no observan avances, inmersos ya en la segunda ola, y no ven que se lleve a cabo una campaña de comunicación para impulsar de forma

plataforma irimotasunez bultzatzeko. Zinegotzi ordezkariak erantzun du horretan ari direla, baina ez dela erraza plataforma hori abian jartzea. Gabonen atarian gaude, eta sektorearentzat oso garrantzitsua da; izan ere, horietako batzuentzat biziraupenari lotuta dago.

Abenduaren 11n ireki ziren Gabonetako Azokako ateak. Hori oxigeno iturri bat izan daiteke gure hiriko merkataritza batzuentzat. Hala ere, merkataritza txikiak eta ostalaritzak bizi duten egoera oso kezagarria da, eta uste dugu aztertzen ari diren konponbideak motz geratzen direla.

COVID-19ak batez ere sektore horietan izan duen eragin gogorra dela eta, beharrezkoa da neurri berriak hartzea, bidean aurrera egiten laguntzeko, argia ikus dezaten.

Elkarrekin Donostiak sektore horien erreklamazioak ulertzen ditu, eta uste du egoera bakoitza aztertu beharko litzatekeela; alde batetik, Eusko Jaurlaritzak joan den azaroaren 5ean dekretatutako neurrien ondorioz itxita egon diren lokalak zergak eta tasak ordaintzetik salbuesteko aukera hausnartu beharko litzateke. Neurri horrek, batez ere, ostalaritzako negozioei eragin die. Baina, antzeko aukera bat kontuan hartu beharko litzateke, baita ere, fakturazioan murrizketa nabarmena izan duten merkataritza txikiko establezimenduen kasuan, hau da, udal tasa eta zergak negozio horiei murriztea, eragindako kolpea arintzen saiatzeko nahiz ixtea eragozteko.

Horrenbestez, honako mozio hau aurkeztu

decidida la Plataforma Donostia Market Plaza. La respuesta de la Concejala delegada a este respecto ha sido la de afirmar que están trabajando en ello, pero que no es fácil poner en marcha dicha plataforma. Estamos a las puertas de las fiestas navideñas y para el sector es de vital importancia, tanto que para una parte de ellos puede significar su propia supervivencia.

El día 11 de diciembre se abrían las puertas del Mercado de Navidad. Este hecho pueda dar algo de oxígeno a algunos comerciantes de nuestra ciudad. Sin embargo, la situación por la que atraviesa tanto el pequeño comercio como la hostelería es muy preocupante, y creemos que las soluciones que se están barajando se quedan cortas.

El duro impacto generado por la COVID-19 en estos sectores en particular, hace necesario que se contemplen nuevas medidas que les ayuden a salir adelante y arrojen luz al final del camino.

En este sentido, desde Elkarrekin Donostia entendemos las reclamaciones de dichos sectores y consideramos que se debería analizar cada situación; por un lado, valorando la exención de impuestos y tasas a los locales que se han mantenido cerrados con motivo de las medidas decretadas por parte del Gobierno Vasco el pasado 5 de noviembre, medida que ha afectado principalmente a los negocios dedicados a la hostelería. Pero también por otro lado, considerando la reducción de dichas tasas e impuestos municipales a establecimientos del sector del pequeño comercio que han sufrido disminución considerable en su facturación, bien para tratar de mitigar el golpe ocasionado, bien para impedir el cierre.

Por todo ello presentamos la siguiente:

dugu:

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostia Market Plaza plataformaren arkitekturaren eraikitze epeak azkartu ditzala, ahalik eta azkarren lokaletan integratzeko, merkataritza txikiaren trantsizio digitala bultzatzearren.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari saltoki txikientzako neurri eta laguntza berriak azter ditzala, sektoreak bizi duen egoerari aurre egiteko eta ahalik eta gertuko denda gehien irekita mantendu ahal izateko.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, saltoki txikiei laguntzeko programaren barruan, hobariak edo salbuespenak aplika diezazkiela, udal zerga edo tasetan, COVIDaren krisiak larri eragin dien hubileko merkataritzako lokalei.

4.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari udal zerga eta tasetan laguntzak, hobariak edo salbuespenak ezartzean, arreta berezia jar dezala COVIDaren ondorioz itxita egon diren lokalen muturreko kasuari.

Donostia, 2020ko abenduaren 14a

Marta Huarte Paño
Elkarrekin Donostiako zinegotzia"

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que acelere los plazos de la construcción de la arquitectura de la plataforma Donostia Market Plaza, de cara a poder integrarla cuanto antes en los locales, con el objetivo de favorecer la transición digital al pequeño comercio.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a estudiar nuevas medidas y ayudas al pequeño comercio para hacer frente a la situación por la que atraviesa el sector y evitar el cierre del mayor número de comercios de proximidad.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que dentro del programa de ayudas al pequeño comercio, aplique bonificaciones o exenciones de impuestos y/o tasas municipales a los locales dedicados al comercio de proximidad que se han visto gravemente afectados por la crisis del COVID.

4.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que al implementar ayudas, bonificaciones o exenciones de impuestos y tasas municipales, preste especial atención al caso extremo de los locales que se han mantenido cerrados a causa del COVID.

Donostia, a 14 de diciembre de 2020

Marta Huarte Paño
Concejala de Elkarrekin Donostia"

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Larnaga jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D. Borja Corominas Fisas, D.^a Marta Huarte Paño, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga y D. Jaime Domínguez-Macaya Lournaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

3. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

**ABSTENTZIOAK: 1 – EH BILDU, PLENO
ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.**

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD.

**ABSTENCIONES: 1 – EH BILDU, POR
HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

7. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

**ABSTENTZIOAK: 1 – EH BILDU, PLENO
ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.**

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

**ABSTENCIONES: 1 – EH BILDU, POR
HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

**ABSTENTZIOAK: 1 – EH BILDU, PLENO
ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.**

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

**ABSTENCIONES: 1 – EH BILDU, POR
HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

7. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 1 – EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 1 – EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

7. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 1 – EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 1 – EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Barrutiko Udal Batzarraren egitekoa aintzat hartzeari eta galdutako diru sailak berreskuratzeari buruzkoa.

II.2.4. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la toma en consideración del papel de la Junta Municipal de Distrito y la recuperación de las partidas perdidas.

Zigor Etxeburua Urbizu jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Zigor Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako joan-etorri aktiboari buruzkoa.

“Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udaltzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udaltzaren azter dadin. Mozioa 2020ko abenduaren 9an Gune Publikoetako Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre los desplazamientos activos en San Sebastián.

“Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada a la Comisión de Espacios Públicos el 9 de diciembre de 2020.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Donostiako oinezkoen eta bizikleten erabilerak gora egin du azken urtean, eta joera horrek gorantz jarraituko duela diote adituek. Beraz, oinezkoentzako eta txirindularientzako neurriak jartzea ezinbestekoa da hirian garraio aktiboa bultzatu nahi bada.

El transporte a pie y en bicicleta en San Sebastián ha aumentado en el último año, y esta tendencia seguirá al alza, según los expertos. Por tanto, la implantación de medidas favorables a peatones y ciclistas es imprescindible si se quiere potenciar el transporte activo en la ciudad.

Cristina Enea Fundazioak argitaratutako 2019ko Iraunkortasunari eta Klimari buruzko txostenean, aipatzen da joan-etorri aktiboak Donostian % 50,4 direla, gehiena oinez egiten dela (% 91,7) eta bizikletaz % 8,3. Txosten beraren arabera, bizikletaz 21.702 joan-etorri egiten dira egunero.

En el Informe de Sostenibilidad y Clima de 2019, publicado por la Fundación Cristina Enea, se señala que los desplazamientos activos en San Sebastián representan el 50,4 %, siendo la mayoría a pie (91,7 %) y, en bicicleta, el 8,3 %. Según el mismo informe, diariamente se realizan 21.702 desplazamientos en bicicleta.

Kopuru hori, gainera, egun bizi dugun pandemia iritsi aurrekoa da, eta jakin badakigu denok gure mugikortasun ohiturak aldatu direla eta joan-etorri aktiboaren kopurua handitu dela COVID-19 dela eta.

Esta cifra, además, es anterior a la actual pandemia, y todos sabemos que nuestros hábitos de movilidad han cambiado y que el número de desplazamientos activos ha aumentado debido al COVID-19.

Pandemia zela eta, hainbat neurri iragarri zituen Udal Gobernuak. Alde batetik, hainbat kale oinezkoentzat bihurtzea; eta bestetik, bizikleta eta autoentzako bizikidetzan oinarritutako kaleak sortzea (Gros, Antigua, Alde Zahar, Intxaurren eta Erdiguneko hainbat kaletan, esaterako, lurrean abiadura markatzen zuten seinaleak margotuz). Abenduaren 9ko batzordean honi buruzko interpelazioa egin genion zinegotzi arduradunari, neurri honek izan duen inpaktuari eta erabilerari buruz, baina ez genuen erantzun zehatzik jaso. Kale horietan aparkalekuak kentzea iradoki genuen arren, aurrekontua jarri zuen aitzakiatzat Udal Gobernuak eta ez zuen bestelako neurririk aztertzeke asmorik adierazi.

Donostiako Udal Gobernuak ere iragarrita du jada, 30. eremuak hedatzearekin batera, emisio gutxiko eremu bat ezarriko duela, zirkulazioa murriztuko duena, eta 2021ean abian jartzea espero duena. Horri buruz galdetuta ere, zinegotzi arduradunak ez zuen plangintza zehatzik adierazi, eta hori ez egiteko argudioa 2021eko aurrekontuen zain zeudela izan zen.

Donostiako Ospitaleetan Dbizi geltoki bat ezartzeko aukera zergatik ez den aztertzen ari ere galdetu genuen, interpelazio berean; gauza bera, Amara Berritik Donostiako ospitalera bidegorri bat ezartzeko aukeraz. Oraingoz hori ez dela egingarria esan zigun Udal Gobernuak, bidegorririk egiteko lekurik ez dagoela arrazoituz. Errealitatea da, ordea, alternatiba guztiak aintzat hartzen dituen azterketarik ez duela egin Udal Gobernuak.

Azkenik, eskoletan ematen diren joan-etorriei buruzko informazioa behar dugula uste dugu.

Debido a la pandemia, el Gobierno Municipal anunció una serie de medidas. Por un lado, la peatonalización de varias calles, y por otro, la creación de calles basadas en la convivencia entre bicicletas y automóviles, por ejemplo, en varias calles de Gros, Antiguo, Parte Vieja, Intxaurren y Centro, en las que se pintarían señales en el pavimento que marcaran la velocidad. En la comisión del 9 de diciembre realizamos una interpelación al concejal responsable, sobre el impacto y uso de esta medida, pero no recibimos ninguna respuesta concreta. También sugerimos la eliminación de los aparcamientos en estas calles, pero el Gobierno Municipal puso como excusa el presupuesto, y no comunicó que tuviera la intención de estudiar ninguna otra medida.

El Gobierno Municipal de San Sebastián ya ha anunciado que, junto con la ampliación de las zonas 30, instalará una zona de bajas emisiones, en la que se reducirá la circulación. Espera que se ponga en marcha en 2021. A pesar de que le consultamos al respecto, el concejal responsable no nos habló de una planificación concreta, y el argumento para no hacerlo era que estaban pendientes de los presupuestos de 2021.

En la misma interpelación preguntamos por qué no se está estudiando la posibilidad de instalar una estación de Dbizi en los Hospitales de Donostia, así como la posibilidad de instalar un bidegorri desde Amara Berri al Hospital Donostia. Por el momento, el Gobierno Municipal nos dijo que no esto es factible, argumentando que no hay espacio para hacer un bidegorri. La realidad es que el Gobierno Municipal no ha realizado un estudio que contemple todas las alternativas.

Por último, consideramos que necesitamos información sobre los desplazamientos

Jakina da eskolak joan-etorri handiko lekuak direla; egunero ehunka ikasle, askotan helduek lagunduta, hiriko ikastetxeetara sartzen eta irteten direla. Are gehiago, orain COVID-19 pandemia dela eta, gero eta ikasle, guraso eta irakasle gehiagok erabiltzen dute bizikleta eskolara joateko, edo oinez hurbiltzen dira ikastetxeetara. Ondorioz, eskolen inguruetan gertatzen den mugikortasuna aztertzeari eta trafiko neurketak egiteari buruz interpelatu genuen batzordean: ez genuen, ordea, halakorik egiteko asmorik jaso.

Oro har, nabari da joan-etorri aktiboak sustatzeari buruzko estrategia koherente eta planifikaturik ez duela Udal Gobernuak. Eta areago, titular politetatik haratago, ez duela neurri zehatz eta eraginkor sorta gauzatzeko borondate politiko argirik.

Hori dela eta, gure hirian mugikortasun aktiboa sustatzen jarraitu nahi badugu eta hiriaren mugikortasunean eta hiritarren ohituretan eraldaketa bat eragin, Donostia atsegina, irisgarriagoa eta seguruagoa lortzeko, oinezkoak eta bizikletak erdigunean jarriko dituen plangintza bat behar da.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

1- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari bizikleta eta oinezkoak erdigunean jarriko dituen plan integral eraginkor bat egin dezan, egungo eta etorkizuneko bidegorriak, baliabideak eta azpiegiturak kontuan izanik.

2- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio

escolares. Las escuelas son lugares de gran afluencia de personas; cada día, cientos de escolares, a menudo acompañados por adultos, entran y salen a las escuelas de la ciudad. Por último, la pandemia COVID-19 está provocando que cada vez más alumnos, padres y profesores utilicen la bicicleta para ir a la escuela, o vayan a pie. Por lo tanto, en la comisión interpelamos sobre el estudio de la movilidad en los alrededores de las escuelas y sobre la realización de mediciones de tráfico, pero no obtuvimos ninguna intención de llevar a cabo estas iniciativas.

En general, es evidente que el Gobierno Municipal carece de una estrategia coherente y planificada en materia de fomento de los desplazamientos activos. Y más aún, más allá de atractivos titulares, no tiene una clara voluntad política de adoptar un conjunto de medidas concretas y efectivas.

Por ello, si queremos seguir fomentando la movilidad activa en San Sebastián y provocar una transformación tanto en la movilidad de la ciudad como en los hábitos de la ciudadanía, para conseguir una San Sebastián más agradable, accesible y segura, hace falta una planificación centrada en los peatones y en las bicicletas.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que elabore un plan integral eficaz, centrado en la bicicleta y en los peatones, teniendo en cuenta los bidegorris, recursos e infraestructuras actuales y futuros.

2- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

Udal Gobernuari, 30 eremuak hedatzearekin batera, emisio gutxiko eremu bat ere ezar dezan eta, horretarako, zein neurri edo ekintza egingo diren jasoko duen plangintza bat egin dezan.

3- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako Ospitalera Amara Berritik zuzenean iristeko bidegorria gauzatzeko azterketa bat egin dezan.

4- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako eskola guztien inguruko trafiko neurketa bat egin dezan, sarbideak oinezko eta bizikletentzako egokiak eta seguruak diren aztertze, eta hori bermaturik ez duten kasuetan, plangintza bat garatu dezan trafikoa arintzeko eta baketzeko, oinezkoei eta bizikletei lehenetsua eman.

Donostian, 2020ko abenduaren 11n

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
EH BILDU udal taldeko zinegotzia"

insta al Gobierno Municipal a que, junto con la ampliación de las zonas 30, implante una zona de baja emisión, y elabore, para ello, un plan que recoja las medidas o acciones a llevar a cabo.

3- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a realizar un estudio para la ejecución del bidegorri de acceso directo al Hospital Donostia desde Amara Berri.

4- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice una medición del tráfico en el entorno de todas las escuelas de San Sebastián, para conocer la idoneidad y seguridad de los accesos para peatones y bicicletas, y, en aquellos casos en los que estas no estén garantizadas, para que desarrolle un plan de calmado y pacificación del tráfico, dando prioridad a peatones y bicicletas.

San Sebastián, 11 de diciembre de 2020

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego,
concejala del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.^a Garbiñe Alkiza López de Samaniego, D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi y D.^a Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

5. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

UNANIMIDAD.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Txominenea auzoko ekipamendu instalazioak eraikitzeko agindu zen epea ez betetzea dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udaltzatzen Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Txomiñene auzoko ekipamendu instalazioak eraikitzeko epea bete ez dela eta, Udaltzatzen azter dadin. Mozioa Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2020ko abenduaren 9an egindako interpelazioaren ondorio da.”.

JUSTIFIKAZIOA

Asko falta da oraindik Txomiñene auzoa biziberritzen amaitzeko. Nahiz eta udal arduradun nagusiek promes ugari egin dituzten, Txomiñeneko Lanberri auzo elkarteak salatu duenez, ekipamendu instalazio guztiak egiteke daude.

Auzoa eraldatuz joan da; bizilagun berriak iritsi dira —pixkanaka-pixkanaka, Udalak kudeatzen dituen babes etxebizitzaren kasuan, horietako asko hutsik daude eta oraindik—; baina, hala ere, atzeratzen ari dira Eusko Jaurlaritzaren babes publikoko etxebizitzaren bi blokeak eta iragarritako ekipamendu guztiak eraikitzeko lanak.

Anbulatorioa egiteko dago, bai eta Artelekuko

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el incumplimiento del plazo para la construcción de las instalaciones equipamentales en el barrio de Txomin Enea.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre el incumplimiento del plazo para la construcción de las instalaciones equipamentales en el barrio de Txomin Enea. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del pasado 9 de diciembre de 2020.”.

JUSTIFICACIÓN

La regeneración del barrio de Txomin Enea dista mucho de estar culminada. Así, a pesar de las múltiples promesas realizadas por los máximos responsables municipales, la realidad, como se denuncia desde la Asociación de Vecinos Lanberri de Txomin Enea, es que todas las instalaciones equipamentales están pendientes.

El barrio se ha ido transformando, han llegado nuevos vecinos -a cuentagotas en el caso de las viviendas de protección gestionadas por el Ayuntamiento, muchas de las cuales todavía están vacías-, pero aún y todo, asistimos a un retraso en la construcción de los dos bloques de Viviendas de Protección Pública en manos del Gobierno Vasco y de la totalidad de los equipamientos anunciados.

La construcción del ambulatorio está

lursailean eraiki beharreko kirol eta kultur zuzkidurak ere.

Txomiñeneko bizilagunak denbora luzeegian egon dira udal lehentasunetatik at. Zorionez, udal politikak norabidea aldatzea erabaki zuen, eta bere lehentasunen artean jartzea Loiola, Txomin eta Martutene auzoak biziberritzea. Egia da lan handia egin dela, baina beharrezkoa da auzoari zerbitzu emango dioten ekipamendu eraikinekin amaitzea lan hori.

Udal Gobernuari horri buruzko interpelazioa egin genion, eta Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak adierazi zuen, Udalak eraiki beharreko ekipamendu instalazioei dagokionez, "oraindik ez dagoela zehaztuta" eta "ez dagoela ezer zehatzik".

Anbulatorioa eraikitzeko eman beharreko bultzadari dagokionez, esan zigun, bere gogoaren kontra, Eusko Jaurlaritzak ez duela erantzunik ematen, zuzendaria izendatzeko zain dagoela, eta bizitegi eraikinen azpian dauden ekipamendu lokaletan jartzeko aukera aztertzen ari direla.

Hori guztia ikusita, agiri hau sinatzen duen zinegotziak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin ditzala behar diren jarduketa guztiak Txomiñeneko hitzemandako kirol eta kultur instalazioak eraikitzeko lehiaketaren lizitazioari ekiteko, eta, hala, auzoak gaur egun ekipamendu aldetik dituen gabeziak konpontzeko eta bizilagunekin hartutako konpromisoak betetzeko.

pendiente, como también lo están las dotaciones deportivas y culturales a construir en la parcela de Arteleku.

Las vecinas y vecinos de Txomin Enea han sido, durante demasiado tiempo, grandes olvidados en las prioridades municipales. Es cierto que, afortunadamente, la política municipal decidió girar, fijando entre sus prioridades la regeneración de los barrios de Loiola, Txomin y Martutene. Es cierto que se ha hecho un trabajo importante, pero es necesario que el citado impulso culmine mediante la construcción de los edificios equipamentales que den servicio al barrio.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, la delegada de Urbanismo Sostenible y en relación a la construcción de las instalaciones equipamentales a cargo del Ayuntamiento, manifestó que "todavía no está definido", así como que "no hay nada concreto".

Con respeto al impulso a dar para la construcción del ambulatorio, nos comentó que muy a su pesar el Gobierno Vasco no da una respuesta, que está pendiente del nombramiento de un director, así como que se está manejando la posibilidad de ubicarlo en los locales de equipamiento radicados debajo de los edificios residenciales edificados.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que acuerde cuantas actuaciones sean necesarias para el inicio de la licitación del concurso para la construcción de las instalaciones deportivas y culturales comprometidas en Txomin Enea, supliendo con dicha actuación las carencias de instalaciones equipamentales que actualmente

2.- Donostiako Udaltzako hertsatuki eskatzen dio Udaltzari eman ditzala jarraibide egokiak gaur egun amaitu gabe dauden urbanizazio lanak erabat amaitzeko, eta urbanizazioa etxeetatik gertuen dagoen ingurunean ere burutzeko.

3.- Era berean, hertsatuki eskatzen dio Udaltzari Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren aurrean bultzatzea Txomiñeneko ambulatorioko obrak hasiera.

Donostia, 2020ko abenduaren 11

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU".

presenta el barrio y cumpliendo con los compromisos explicitados ante los propios vecinos y vecinas.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que dé las instrucciones oportunas para que se finalicen totalmente las obras de urbanización, actualmente inacabadas, culminando la urbanización también en el entorno más próximo a las casas.

3.- Asimismo también se insta al Gobierno Municipal a que impulse, ante el Departamento de Salud del Gobierno Vasco, el próximo inicio de las obras del ambulatorio en Txomin Enea.

Donostia, a 11 de diciembre de 2020

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferré jaunak, Haizea Garay Gallastegi andreak eta Nekane Arzallus Iturriza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Ricardo Burutaran Ferré, D.^a Haizea Garay Gallastegi y D.^a Nekane Arzallus Iturriza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.8. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, DBizi zerbitzuari buruzkoa.

“Haizea Garay Gallastegui Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotziak, Udaltzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) DBIZI zerbitzuari buruz aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Dbizi hiriko bizikletak alokatzeko sistema berria abian jarriko dela iragarri ondoren, abenduaren 11rako sareak 46 estazio izango ditu, eta guztira 317 bizikleta mekaniko eta 120 elektriko egongo dira erabilgarri. Azaroaren 24an, Udalaren webgunean jartzen zuen, lehen fase horren ondoren, beste 22 estazio jarriko direla, sarea Bidebietara, Herrerara, Altzara eta hiriko beste eremu batzuetara zabaltzeko.

Ikusita estazioak nola banatuta dauden gaur egun –esate baterako, Groseko kale baten hiru estazio jartzea erabaki da, eta, aldiz, auzo batzuetan ez dago estazio bat bera ere–, batzordean planteatu genuen estazioak modu orekatuagoan banatu behar direla, eta hiritik urrunago dauden auzoetan, hain zuzen ere Ekialdeko Barrutian, estazio bat jarri behar dela, zerbitzua eskuragarri egon dadin herritar guztientzat.

Batzordean, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak uko egin zion aldaketak egiteari, Donostia Ospitalean jartzea erabaki duten estazioa alde batera utzita.

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa al servicio de DBIZI.

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL tras la interpelación correspondiente en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del presente mes relativa al servicio de DBIZI.

JUSTIFICACIÓN

Anunciada la puesta en marcha del nuevo sistema de alquiler de bicicleta de la ciudad, Dbizi, para este 11 de diciembre la red va a disponer de 46 estaciones, con 317 bicicletas mecánicas y 120 eléctricas. Con fecha 24 de noviembre, la web municipal señalaba que después de esta primera fase, se dispondrán 22 estaciones más para ampliar la red hacia Bidebieta, Herrera, Altza y otras zonas de la ciudad.

Viendo la distribución actual de estaciones donde, por ejemplo, se ha decidido instalar tres estaciones en una misma calle del barrio de Gros, mientras barrios enteros no cuentan con ninguna estación, planteamos en comisión la necesidad de realizar una distribución más equilibrada de las estaciones, de tal manera que se pudiera disponer alguna estación en estos barrios más alejados de la ciudad, precisamente del Distrito Este, para que el servicio fuera accesible a toda la ciudadanía.

En comisión la concejala delegada de movilidad rechazó cualquier tipo de cambio, más allá de que finalmente hayan decidido instalar una estación en el Hospital Donostia.

Bestalde, funtsezkoa iruditzen zaigu mugikortasun jasagarria lortzea, joan den martxoko klima larrialdiaren deklarazioan onartutakoaren ildotik, eta horretarako ezinbestekoa da hirian bizikleta garraio bide gisa erabil dadin sustatzea. Hori dela eta, neurrizko tarifak jarri behar dira erabiltzaileentzat, prezioa lehiakorra izan dadin beste garraio bideekin alderatuz, eta zerbitzua maiz erabiltzen dutenak saritu; hau da, deskontuak aplikatu behar dira erabileraren arabera, MUGI txartelaren tarifek tarteka ezartzen dituzten deskontuen ildotik, hileroko egiten diren bidaiak aintzat hartuta. Bestalde, tarifak aldatzea proposatzen dugu, distantzia luzeak egin behar dituztenek gehiago ordaindu behar izan ez dezaten, estazioen egoera edozein dela ere.

Erabilera sustatzeko eta zerbitzua herritar guztientzat eskuragarri egon dadin, ezinbestekotzat jotzen dugu beste hobaririk sar daitekeen aztertzea, familia ugari entzat sortutakoaz harago, eta jadanik beste udal zerbitzu batzuetan hobariak dituzten beste kolektiboak ere gehitu, hala nola Donostia Kirolean abonamendu soziala edo guraso bakarreko familientzako abonamendua dutenak. Era berean, uste dugu MUGI txartelaren tarifakazio sistema tresna egokia dela Dbizi-rentzat ezarritako tarifakazio sisteman hobekuntzarik sar daitekeen baloratzeko.

Hil honetako batzordean, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak esan zuen dena esandako moduan mantenduko zela, hau da, ez zutela baloratzen beste hobaririk sartzea edo aldaketarik egitea tarifakazioan. Era berean,

Por otra parte, consideramos fundamental conseguir una movilidad sostenible, en la línea de lo aprobado en la declaración de emergencia climática del pasado mes de marzo y para ello es imprescindible incentivar el uso de la bicicleta como medio de transporte en la ciudad. Por ello, se han de establecer tarifas más asequibles para las personas usuarias para que, por un lado, el precio resulte competitivo respecto a otros medios de transporte, premiando a quienes hacen un uso habitual del servicio; esto es, que se apliquen descuentos en función del uso, en línea de los descuentos que establecen las tarifas de la txartela MUGI por tramos en función de los viajes que se llevan a cabo mensualmente. Por otro lado, planteamos valorar que se modifiquen las tarifas para que no se grave en mayor medida a quienes tengan que recorrer amplias distancias, independientemente de la situación de las estaciones.

Con el fin de incentivar su uso y que el servicio sea accesible a toda la ciudadanía, consideramos imprescindible que se estudie la incorporación de nuevas bonificaciones, más allá de la creada para las familias numerosas, de tal manera que se sumen otros colectivos que ya cuentan con abonos bonificados en otros servicios municipales, tales como, el abono social o abono para familias monomarentales/monoparentales en Donostia Kirola. Asimismo, creemos que el sistema de tarificación de la tarjeta MUGI es una buena herramienta de análisis para valorar la incorporación de mejoras al sistema de tarificación establecido para Dbizi.

En la comisión del presente mes, la concejala delegada de movilidad planteó que se iba a mantener todo tal y como se había planteado, esto es, no valoraban incorporar ninguna nueva bonificación ni cambios en la

bigarren faseari dagokionez –auzorik urrutikoenetan 22 estazio jarri behar ziren fase horretan–, adierazi zuen ez zegoela aurreikuspenik eta, oraingoz, baldintza agirian zegoena egingo zela. Kontuan hartuta horrek zer esan nahi duen zerbitzua hedatzeari, irigarri egiteari eta herritar guztientzat eskuragarri jartzeari dagokionez, gure kezka adierazten dugu, eta, horregatik, hau da gure

tarificación. Igualmente, en relación al desarrollo de una segunda fase con 22 nuevas estaciones en barrios más alejados, planteó que no había previsión y que, de momento, se iba a llevar a cabo lo que estaba en el pliego. Teniendo en cuenta lo que esto supone para la expansión del servicio, su accesibilidad y alcance a toda la ciudadanía, mostramos nuestra preocupación y por ello presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari deusezta dezala hiriko auzoen artean dagoen Dbizi-ko estazioen banaketa desorekatua, eta, horretarako, Udal Gobernuari eskatzen dio egin ditzala behar diren aldaketak zerbitzua auzo guztietara irits dadin.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a acabar con el desigual reparto de estaciones de Dbizi entre los diferentes barrios de la ciudad, y para ello solicita al Gobierno municipal proceda a realizar las modificaciones necesarias que permitan que el servicio llegue a todos los barrios.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari handitu dezala egungo udal bidegorrien sarea, bizikleta eta Dbizi-ren zerbitzua erabiltzea errazteko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a incrementar la actual red municipal de bidegorris de tal manera que facilite el uso de la bicicleta y del servicio de Dbizi.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aurkez dezala lehenbailehen Dbizi-ren estazio sistemaren bigarren fasea ezartzeko kronograma bat.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a presentar a la mayor brevedad un cronograma de implantación de la segunda fase del sistema de estaciones de Dbizi.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalari alda ditzala Dbizi-ko abonamenduak eta tarifak, zerbitzua eskuragarriagoa izan dadin, egiten diren bidaien arabera deskontuak eginez eta erabiltzailearen errealitate sozioekonomikoa kontuan hartuz. Horretarako, Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ezar ditzala hobari berriak zerbitzuan, beste udal zerbitzuetan, hala nola Dbus-en edo Kirol

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a modificar los abonos y tarifas de Dbizi de tal manera que sea un servicio más accesible, con descuentos en función de los viajes que se lleven a cabo y que tenga en cuenta la realidad socioeconómica de la persona usuaria. Para ello, el Pleno municipal insta al Gobierno municipal a aplicar nuevas bonificaciones en el servicio, en línea con bonificaciones que se

Txartelaren abonamenduetan, ezartzen diren hobarien ildotik.

implantan en diferentes servicios municipales, tales como Dbus o los abonos de la Kirol Txartela.

Donostia, 2020ko abenduaren 11

Donostia, de 11 de diciembre de 2020

Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostiako zinegotzia"

Haizea Garay Gallastegui
Concejala de Elkarrekin Donostia"

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.^a Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego y D.^a Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

II.2.9. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako Gabonetako argiteriari buruz.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga EH Bildu udal taldeko zinegotziek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2020ko abenduaren 9an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa al alumbrado navideño de San Sebastián.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas el 9 de diciembre de 2020.

JUSTIFIKAZIOA

COVID-19 birusareren pandemia testuinguru honetan, aurten, inoiz baino gehiago, gabonetako argiteria eta azoka kaleko hizketagai bilakatu dira.

Azken asteotan iritzi kritikoak ere agertu dira, hala nola, ingurumena eta energia-xahuketari buruzkoak. Besteak beste, Eguzki talde ekologistak ondorengoa gogorarazten zuen:

Osasun-krisian ez ezik ingurumen-krisian ere aspaldi gaude bete-beteen sartuta. Zehatz-mehatz, eguberritako argiak energia-xahuketa bat dira, udalek klima-krisiaren inguruan egiten dituzten aldarrikapenekin inolaz ere bat ez datorrena. Azken urteotan, udalen artean (Vigo, Madril, Bilbo...) txapelketa moduko bat eratu da, ea zeinek gastatzen duen gehien eguberritako argietan. Donostia ere nola edo hala bide beretsutik doa, argi horiek dituzten ondorio ekonomiko zein ambientaletan erreparatu gabe. Donostiak urteak daramatza eguberritako argien piztea aurreratzen. Abendua ez omen da nahikoa eta azaroa ere behar da. 45 egun eguberritako argiak piztuta. Zertarako Klima DSS2020 Ekintza Plana, baldin eta gero eguberritako argien bidez energia xahutzen bada, xahutzen den moduan? Zertarako itzali Udaletxeko argiak ordubetez Planetaren Egunean (apirilaren 22an), ez dakigu zer-nolako konpromisoaren sinbolo gisa, baldin eta eguberritako argiak piztuta dauden egunak gero eta gehiago badira? Zertarako atzeratzen dugu erlojua ordubetez urrian? Abenduan gehiago gastatzeko?

Hala bada, abenduaren 9ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean gabonetako azoka eta argiteriaren gastuez galdetuta, zinegotzi ordezkariak erantzun zuen, merkatuari dagokionez, aurten azokak 25.000 euro gehiagoko kostua izango duela; osasun

JUSTIFICACIÓN

En este contexto de pandemia por el virus COVID-19, este año, más que nunca, la iluminación y el mercado navideños se han convertido en un tema de conversación callejera.

En las últimas semanas hemos oído opiniones críticas, en relación con el medio ambiente y el despilfarro energético. Entre otras cosas, la organización ecologista Eguzki recordaba que:

A pesar de atravesar, también, una crisis ambiental que desde hace años lleva encendida la luz roja del calentamiento climático, los ayuntamientos actúan con total incoherencia en lo que respecta al derroche energético navideño y lo que ello conlleva. Se ha establecido una especie de campeonato sobre qué ayuntamiento es más bruto derrochando iluminación navideña (Vigo, Madrid, Bilbao...) y Donostia no es ajena a esta moda, sin pararse a pensar en las repercusiones ambientales y económicas de este proceder. Donostia lleva años adelantando el encendido navideño. Diciembre ya no es suficiente, ahora se adelanta el encendido a noviembre. ¡45 días de alumbrado navideño! ¿Para qué sirve el Plan de Acción Klima DSS2020 si luego se derrocha en el alumbrado navideño? ¿Qué coherencia hay entre apagar las luces del Ayuntamiento el Día del Planeta (22 abril) durante una hora, como símbolo de compromiso, si luego se alargan los días de encendido navideño? ¿Para qué atrasamos la hora en octubre?, ¿para gastar más en diciembre?

En este sentido, en la Comisión de Servicios a las Personas del 9 de diciembre, preguntada por los gastos de mercado y alumbrado navideños, la concejalía delegada se respondió que en lo que al mercado se refiere, este año tendrá un coste adicional de 25.000

larrialdiak exijitutako neurriez gain online zerbitzua ere egongo delako. Aldiz, argiteriaren kasuan, aurten 267.000 euroko gastua izango da iazko 495.000 eurokoekin alderatuta. Hau da, 228.000 euro gutxiago. Bien batura eginik, 203.000 euroko aldea dago iazko zifrarekin alderatuta.

Era berean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen argiak ez direla “despilarro energetiko eta ekonomikoa. Led bonbillekin egiten dira, kontsumo murrizteko bonbillekin egiten dira, eta iturri berriztagarriak Donostia osoan dauden iturri berriztagarri eta ez berriztagarrien ildotik doa gabonetako argiteria, Donostia hiriko gehiena bezala”. Hala ere, udal talde honek jakin du abenduaren 8ra arte gutxienez gabonetako argiteria gaueko 23:00ak arte piztuta egon dela. Hau da, etxeratze agindua ezarri eta ordubetera.

Horregatik guztiarengatik, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gabonetako argiteria etxeratze agindua indarrean sartzen den orduarekin batera itzaltzeko erabakia har dezala.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, eta Klima Larrialdiaren testuinguruan urrats bezala, har dezala konpromisoa eta erabakia 2021eko gabonei begira erabiliko den argiteriaren energia guztia iturri berriztagarrietatik eratorria izan dadin.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2019rekin alderatuta 2020ko gabonetako azoka eta argiterian

euros, ya que, además de las medidas debidas a la emergencia sanitaria, también habrá un servicio on line. Sin embargo, en el caso del alumbrado, este año el gasto será de 267.000 euros, frente a los 495.000 euros del año pasado. Es decir, 228.000 euros menos. La suma de ambas supone una diferencia de 203.000 euros respecto al año anterior.

Por otro lado, la concejalía señaló que las luces no son un despilfarro energético ni económico. También afirmó que se utilizan bombillas Led, bombillas de bajo consumo y, en lo que respecta a las fuentes renovables, el alumbrado navideño va en línea con las fuentes renovables y no renovables existentes en todo San Sebastián, como ocurre en la mayoría de la ciudad. Este grupo municipal ha sabido que hasta el día 8 de diciembre, al menos, el alumbrado navideño ha estado encendido hasta las 23:00 horas. Es decir, una hora después del toque de queda.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a acuerde apagar la iluminación navideña a la hora de entrada en vigor del toque de queda.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que, como paso en el contexto de la Emergencia Climática, adopte el compromiso y el acuerdo de que, de cara a las Navidades del 2021, toda la energía de alumbrado que se utilice proceda de fuentes renovables.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice un esfuerzo para destinar al Plan de

“aurreztuko” duen dirua Donostiako Ekonomia Suspertzeko Planera bideratzeko ahalegina egin dezala.

Reactivación Económica de San Sebastián el dinero que “ahorrará” en el mercado y alumbrado navideños del año 2020 respecto al año 2019.

Donostian, 2020ko abenduaren 11n

San Sebastián, 11 de diciembre de 2020

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga,
concejal del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak, Haizea Garay Gallastegui andreak eta Marisol Garmendia Beloqui andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, D.^a Haizea Garay Gallastegui y D.^a Marisol Garmendia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Gizarte ekintzako 2020ko jarduera eta aurrekontuari buruz.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2020ko abenduaren 9an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.”.

JUSTIFIKAZIOA

2020ko azaroaren 25ean Gizarte Ekintzako delegatuak Gizarte Ekintzako Kontseiluan emandako datuen arabera, 2020ko saileko aurrekontua 33.832.856,81 eurokoa zen, baina urteko likidazio erreala 30.861.886,26 eurokoa izango da. Hau da, nahiz eta Covid 19ak eragindako ondorio sozio-ekonomikoen eraginez, diru-laguntza eskaerak %33 handitu diren eta kale egoeran bizi diren

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la actividad y presupuesto de 2020 de Acción Social.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción trae causa de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas del 9 de diciembre de 2020.”.

JUSTIFICACIÓN

Según datos proporcionados por la Concejalía delegada en el seno del Consejo de Acción Social de fecha 25 de noviembre de 2020, el presupuesto del Departamento para el año 2020 ascendía a 33.832.856,81 euros, pero la liquidación anual real será de 30.861.886,26 euros. Es decir, a pesar de las consecuencias socioeconómicas derivadas del COVID-19, en el periodo de confinamiento (marzo a mayo) en

pertsonentzako ez-ohiko baliabide batzuk ireki diren konfinamenduaren epean (martxotik maiatzera), 3.000.000 euroko aurrezpena izan da gizarte zerbitzuetako aurrekontuan. Diru hori inbertsioen kapitulotik datorren kopurua da eta 2020an erabili gabe geldituko da.

Batzordeetan delegatua interpelatzekoan, ordea, hurrengo datu hauek eman zizkigun: 2020ko Gizarte Ekintzako aurrekontuan 29.276.632 euro genituen (inbertsioetarako aurreikusitako ia 4.000.000 euro inguru kontuan izan gabe), haietatik 44.592 euro Etxegintzarenak, eta horrek kokatzen gintuen 29.220.040 euroko aurrekontuarekin. Delegatuaren hitzetan, saileko likidazioa 30.355.682,98 eurokoa izango da eta, hortaz, Udal Gobernuak 2.426.805 euro gehiago gastatu ditu politika sozialetan, batez ere, kale egoeran zeuden pertsonak atenditzeko eta diru-laguntzak emateko (AES eta APTCen, bidez).

Jakinda aurrekontuetako kapituluaren arteko transferentziak batzuetan ezinezkoak direla (esate baterako, inbertsioetatik gastu korrontera) ezin dugu konpartitu Udal Gobernuak aurreikusitako inbertsio guztiak etetea (haien artean Abegi Etxeko instalazioak hobetzea, Hestia eguneko zentroa egitea, jubilatuen etxeetako hobekuntzak...) eta 2021. urteko planteamendua ere murriztailea izatea (soilik, bi milioiko inbertsioa kontenplatu baita).

Gauzak horrela, 2020rako aurreikusita zegoen Gizarte Ekintzako aurrekontu globaletik, 33.832.856,81 euro horietatik, 30.355.682,98 gastatzea, akatsa deritzogu.

Gainera, osasun alarma egoera hasi zenetik hirugarren sektoreko eragileek zein oposizioko

el que se han incrementado en un 33 % las solicitudes de ayudas económicas y se han abierto recursos extraordinarios para personas que viven en situación de calle, se ha producido un ahorro de 3.000.000 de euros en el presupuesto de servicios sociales. Esta cantidad proviene del capítulo de inversiones y quedará sin ejecutar en 2020.

Al interpelar a la concejala delegada en las comisiones, sin embargo, nos proporcionó los siguientes datos: En el presupuesto de Acción Social de 2020 disponíamos de 29.276.632 euros (sin contar los casi 4.000.000 de euros previstos para inversiones), de los cuales 44.592 euros correspondían a Etxegintza, lo que nos situaba con un presupuesto de 29.220.040 euros. En palabras de la delegada, la liquidación del departamento ascenderá a 30.355.682,98 euros, por lo que el Gobierno municipal ha gastado 2.426.805 euros más en políticas sociales, principalmente en atención a las personas en situación de calle y en la concesión de subvenciones (vía AES y APTC).

Sabiendo que las transferencias entre capítulos presupuestarios a veces resultan imposibles (por ejemplo de inversiones a gasto corriente) no podemos compartir la suspensión de todas las inversiones previstas por el Gobierno municipal (entre ellas, la mejora de las instalaciones del Albergue, la construcción del centro de día Hestia, mejoras en los hogares de jubilados...) y que también el planteamiento para el ejercicio de 2021 sea restrictivo.

Así, consideramos erróneo gastar 30.355.682,98 euros de los 33.832.856,81 euros del presupuesto global de Acción Social previsto para el año 2020.

Además, desde el inicio de la situación de alarma sanitaria, tanto los agentes del tercer

alderdi politikoek inbertsio sozialen beharra ekarri dugu behin eta berriro Udaltzara, hainbat proposamen eginez egoera zaurgarrian dauden herritarren egoera hobetzeko: kale egoeran daudenentzako baliabideen luzapena osasun alarma egoerak irauten duen bitartean, etxeko langileentzako behin-behineko diru-laguntzak, hirugarren sektoreko eragileen subentzioak ez murriztea, etab.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA

1.- Udaltzarak hertsatuki eskatzen dio Udaltzari, 2021eko Gizarte Ekintzako aurrekontuan sar dezala 2020an erabili gabe utzi duen inbertsioei dagokien kopurua bere horretan.

2.- Udaltzarak hertsatuki eskatzen dio Udaltzari 2021eko Gizarte Ekintzako aurrekontua indartu dezala, osasun alarma egoeraren ondorioz sortu diren edo areagotu diren behar sozio-ekonomikoei erantzuna emateko.

Donostian, 2020ko abenduaren 11n

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

sector como los partidos políticos de la oposición hemos traído al Pleno una y otra vez la necesidad de inversiones sociales, haciendo propuestas para mejorar la situación de la ciudadanía en situación de vulnerabilidad: prolongar los recursos para personas en situación de calle mientras dure la situación de alarma sanitaria, otorgar ayudas económicas provisionales para empleadas y empleados de hogar, no reducir las subvenciones a agentes del tercer sector, etc.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que incorpore en el presupuesto de Acción Social de 2021 la cantidad correspondiente a las inversiones que no se han ejecutado en el año 2020.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que refuerce el presupuesto de Acción Social de 2021 para dar respuesta a las necesidades socioeconómicas que han surgido o que se han incrementado a causa de la situación de alarma sanitaria.

En San Sebastián, a 11 de diciembre de 2020

Olaia Duarte López,
concejal del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.^a Olaia Duarte López, D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jorge Mota Iglesias y D.^a Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

II.2.11. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Covidari aurre egiteko murrizketengatik eragin berezia izan duten hiriko sektore ekonomikoei buruzkoa.

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a sectores económicos de la ciudad cuya actividad ha sufrido una especial afección por las restricciones para hacer frente al Covid.

“Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaile Aitzole Araneta naizen honek, Udaltzaren Araudi Organikoaren 98. artikularekin bat, Covid-ari aurre egiteko murrizketen ondorioz beren jardueretan eragin berezia izan duten donostiako sektore ekonomikoei buruzko kontrol mozio hau aurkeztu dut.

“Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción de control relativa a sectores económicos de la ciudad cuya actividad ha sufrido una especial afección por las restricciones para hacer frente al Covid.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

COVIDen pandemiaren ondorioz, larriagotu egin da Donostiako sektore eta jardura ekonomiko askoren egoera. Aurten aparteko baliabide batzuk aktibatu dituzten ekonomia suspertzeko planetan, eta dagoeneko hainbat fase izan dituzte. Azken asteetan agerian geratu da Donostiaren egitura ekonomikoan pisu espezifiko handia duten zenbait sektorek bizi duten egoera dramatiko, adibidez, ostalaritzak, urte honetan bi alditan kare eta harri itxita egon baita, Donostiako milaka

La pandemia del COVID ha supuesto que se agrave la situación de un amplio espectro de sectores y actividades económicas en nuestra ciudad. Este año se han activado una serie de recursos extraordinarios en los PREK, que ya han tenido varias fases. Durante las últimas semanas se ha puesto de relieve la situación dramática que viven algunos sectores de fuerte peso específico en la estructura económica de la ciudad, como es el caso de la hostelería, cerrada a cal y canto en dos periodos durante

pertsonari mantenua eman dielarik. Kalera irten dira erakundeei erreskate plan bat, zerga salbuespenak eta zuzeneko laguntzak eskatzera. Gure taldeak mozio gisa aurkeztu zuen aurreko hilabetean osoko bilkurara, eta onartu egin ziren tasak eta zergak berrikusteari buruzkoa, batez ere, autonomo txikiek eta ostalaritzan diharduten negozio txikiek ordaindu beharrekoak, eta baztertu egin ziren haiei zuzenean emandako laguntzak, edo ostalaritzara bideratutako erreskate partidak sartzea 2021eko hurrengo aurrekontuetan.

Ikusgai jarri beharra dago egoera Donostiako beste sektore txikiago eta ikusezin batzuk burubide dramatiko batera eramaten ari dela, hedabideetan agertzen ez diren sektoreak izan arren, baina hilabete asko daramatzate beren jarduerari nabarmen eragiten dioten edukiera murrizketak lepoan hartuta. Taxiak, ile apaindegiek, hurbileko denda txikiek edo familia bidaien agentziek (agentzia handien finantza ahalmenik ez duten aldetik). Baina arreta ematen duten sektore txikiek ere, hala nola haurtzaindegiek, horietako batzuk aipatzeagatik, beren jarduera gutxienez murriztu dute edo ia desagertu egin zaie. Guztien artean, Donostiako jarduera ekonomikoaren alde handi bat hartzen dute, eta hamaika familiari lana ematen. Argi utzita, hori egitea funtsezkoa delako, aipagai darabiltzagula zergak autonomo gisa ordaintzen dituzten negozioez eta kate eta erakunde handiek ematen duten finantza ahalmenik ez duten enpresez.

Aztergai dugun udalerrri mailan, administrazio publikoaren lehen maila izanik eta Donostiako hainbat sektoreekin harreman handiena izanik,

este año y que provee de sustento a miles de personas en la ciudad. Han salido a las calles para pedir un plan de rescate a las instituciones, exenciones fiscales, y ayudas directas. Cuestión que nuestro grupo ya trasladó en forma de moción al pleno el mes pasado, aceptándose las revisiones reactivas a tasas e impuestos que especialmente los pequeños autónomos y pequeños negocios dedicados a la hostelería tienen que pagar, y siendo rechazadas las cuestiones dedicadas a las ayudas directas a los mismos, o la inclusión de partidas de rescate enfocados a la hostelería en los próximos presupuestos de 2021.

También hay que visibilizar que la situación para otros sectores más pequeños e invisibilizados de la ciudad está arrastrando una situación dramática para esos otros sectores que no están apareciendo en los medios, pero que arrastran muchos meses de restricciones de aforos que afectan a su actividad de forma muy importante. Sectores como el del taxi, las peluquerías, los pequeñas tiendas de proximidad, las agencias de viajes familiares (que no tienen el músculo financiero de las grandes agencias). Pero también aquellos pequeños sectores dedicados a la atención como las guarderías por citar varias de ellas, han visto su actividad reducida al mínimo o prácticamente desaparecida. Entre todas suman un volumen importante de la actividad económica de la ciudad y dan empleo a miles de familias. Dejando claro, porque es fundamental hacerlo, que nos estamos refiriendo a aquellos negocios que tributan como autónomos, y aquellas empresas que no tienen el músculo financiero que otorgan las grandes cadenas y organizaciones

Al nivel municipal que nos ocupa, siendo el primer escalón de la administración pública y quien más contacto tiene con los diferentes

laguntzak aktibatzen ari dira sektore horientzat; izan ere, aurten birritan erabateko itxiera jasan ez badute, murrizketa handiak izan dituzte, bezero kopurua eta jendearen joan-etorriak murriztu izanaren ondorioz, eta hartu behar izan diren segurtasun neurriei eta urruntze sozialari dagokienez, halaber, COVID-19aren pandemiaren ondorioz gaur egun mantentzen diren beste murrizketa batzuen artean, gaueko aisialdiari ezarritako mugek, jaiegunetako eta ekitaldietako ospakizunak kentzeak eta "etxeratze-agindua" ezartzeak gogor jo dituzte sektore asko, eta horien jarduera eta diru sarrerak nabarmen murriztu dira.

Beste udalerrri batzuetan ikusi dugu zuzeneko laguntzak aktibatu dituztela taxiaren¹ edo bidaiaria agentzia txikien² sektoreentzat, haurtzaindegiak ohartarazten ari dira hurrengo hilabeteetan aurre egin beharko diotela likidezia faltari; era berean, Donostiako zenbait ile apaindegik ohartarazi digute sektoreak gorabehera handiak izan dituela, eta azpimarratu dute indartze handiagoa behar dutela dagoeneko argitaratutako PREKen bi faseetako ekimen orokorretatik harago; izan ere, bigarren faseko neurriak, takeaway zerbitzua indartzera eta negozioak digitalizatzerako bideratutako negozioei buruzkoak, ez dira behar bezala egokitzen pandemiak eragindako murrizketen ondoren sortutako behar berrietara.

Horri buruz batzordean egindako interpelazioari erantzutean, zinegotzi ordezkariak aipatu zuen sektore horietako batzuetarako neurriak abiarazi dituztela (ile apaindegiak, hurbileko denda txikiak). Hala ere, udal Gobernuak oraindik ez zuen ebazpenik eman zuzeneko laguntzak edo bestelako konponbideak

sektoreak de la ciudad, ya se están activando ayudas para estos sectores que han sufrido, si no un cierre total por partida doble este año, grandes restricciones en el retorno económico derivadas de las restricciones de aforo y de las restricciones de la movilidad de personas, y con respecto a las medidas de seguridad y distanciamiento social que se han tenido que adoptar, así como las limitaciones impuestas al ocio nocturno, la supresión de celebraciones de festividades y eventos, y el establecimiento del «toque de queda», entre otras restricciones que se mantienen en la actualidad por la pandemia de la Covid-19, han golpeado duramente a muchos sectores, que han visto disminuir fuertemente su actividad y sus ingresos.

En otros municipios vemos cómo se han activado ayudas directas para sectores como el del taxi¹ o las pequeñas agencias de viaje², las guarderías están avisando de la falta de liquidez a la que tendrán que hacer frente en los próximos meses, así como varias peluquerías de la ciudad nos advierten de la gran fluctuación que ha sufrido el sector, subrayando que necesitan un mayor refuerzo frente a las iniciativas generales de las dos fases del PREK ya publicadas, entendiendo que las medidas de la segunda fase, dedicadas a los negocios enfocados a reforzar el servicio takeaway y para la digitalización de los negocios no se ajustan de manera adecuada a las nuevas necesidades abiertas tras las restricciones provocadas por la pandemia.

En respuesta a interpelación en comisión a este respecto, la concejala delegada hizo alusión a que si se habían activado medidas para varios de estos sectores (peluquerías, pequeñas tiendas de proximidad). Sin embargo, no había aún una resolución por parte del gobierno municipal al respecto de

ezartzeari buruz.

COVIDaren ondoriozko krisia izan aurretik, negozio txiki asko egoera zailean zeuden, jada. Negozio horietako batzuk, arazoak izan arren ekonomikoki bideragarriak izaten jarraitzen zutenak, itxi egin daitezke diru sarrera faltagatik. Salbuespenezko egoera dela eta, orain arte ekonomikoki bideragarriak izan diren negozio txikiak itxi egin beharren egon daitezke, eta, beraz, uste dugu beharrezkoa dela, beste behin ere, beste murrizketa horiek ikusita, negozio txiki horien presioa arintzeko mekanismo gehigarriak ezartzea.

Horregatik, EAEko dirulaguntzak osatzeko, udal gobernua sektore horiei arindua ekarriko dien neurriak har ditzake, guztien artean Donostiako jarduera ekonomikoaren bolumen handia hartzen baitute.

Hori kontuan hartuta, honako hau aurkeztu dugu

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio zuzeneko aparteko beste laguntza sail bat azter dezala, besteak beste, taxia, bidaia agentzia txikiak, ile apaindegiak, haurzaindegiak eta hurbileko dendak, negozio txikiak eta antzeko sektoreak onuradun hartuta, haien modelo dela eta, PREKen laguntza deialdira egokitzea zaila egiten baitzaie, nahiz lehenengo fasean nahiz, bereziki, bigarrean.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio sektore horietarako

establecer ayudas directas u otro tipo de soluciones.

Antes de que existiera la crisis derivada del COVID, muchos pequeños negocios ya se encontraban en una situación delicada. Algunos de esos negocios, que aunque arrastraban problemas, seguían siendo económicamente viables, pueden verse abocados al cierre por la falta de ingresos. La situación de excepcionalidad puede suponer el cierre de pequeños negocios que hasta ahora habían sido viables económicamente, por lo que entendemos que es necesario establecer, una vez más, y vistas estas nuevas restricciones, mecanismos adicionales para aliviar la presión de estos pequeños negocios

Es por eso que complementando las ayudas económicas a nivel de la CAE, los gobiernos municipales pueden ir tomando medidas que van a suponer un alivio para estos sectores, ya que entre todos suman un volumen importante de la actividad económica de la ciudad.

Teniendo en cuenta ese hecho, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a estudiar una nueva partida de ayudas extraordinarias directas para sectores como el taxi, las pequeñas agencias de viajes, las peluquerías, las guarderías, las pequeñas tiendas de proximidad, destinada a los pequeños negocios a los que por su modelo les es difícil adaptarse a la convocatoria de ayudas del PREK, en su primera y especialmente su segunda fase.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a incluir

errefortzu zuzeneko laguntza sail bat jasotzeko, negozio txikietarako, haien modeloa dela eta, PREKen laguntza deialdira egokitzea zaila egiten baitzaie, nahiz lehenengo fasean nahiz, bereziki, bigarreanean.

partidas de refuerzo para estos sectores, destinada a los pequeños negocios a los que por su modelo les es dificultoso adaptarse a la convocatoria de ayudas del PREK en su primera y especialmente su segunda fase.

Donostian, 2020ko abenduaren 11n.

Donostia, a 11 de Diciembre de 2020

Sinatua: Aitzole Araneta,
Elkarrekin Donostia udal taldearen
bozeramailea."

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin
Donostia"

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

II.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Egiako auzo elkarteak helarazitako txostenari buruz.

II.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el informe remitido por la asociación de vecinos de Egia.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udaltzatzen Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udaltzatzen azter dadin. Mozioa 2020ko

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto la siguiente moción a la consideración del Pleno.

abenduaren 9an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.”.

La moción trae causa de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 9 de diciembre de 2020.”.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Azaroan, Egia Bizirik auzo elkarteko kideek txosten bat helarazi ziguten Udalbatza osatzen dugun talde politikooi auzoko behar eta arazoa batzuk zerrendatuz. Horietako asko mantenimendurekin eta gune estalien beharrarekin erlazioatutako gaiak dira.

En el mes de noviembre, miembros de la asociación de vecinos Egia Bizirik nos hicieron llegar un informe a los grupos políticos que formamos la Corporación Municipal sobre algunas necesidades y problemas del barrio. Muchos de ellos son asuntos relacionados con el mantenimiento y la necesidad de zonas o espacios cubiertos.

Auzo elkarteak berak adierazi duenez, oposizioko alderdiak haiekin harremanetan jarri garen bitartean, ez dute Udal Gobernuaren erantzunik jaso.

Según la propia asociación de vecinos, aunque los partidos de la oposición nos hemos puesto en contacto con ellos, no han recibido respuesta del Gobierno municipal.

Batzordean delegatua interpelatzekoan, auzoan hainbat konponketa egingo zirela adierazi zigun, auzo elkartearen eskaerei erantzunez (igogailuaren mantenimendu lanak, Tejeria kaleko argiteria hobetzea, etab.).

Al interpelar a la Concejalía delegada en la Junta, nos informó de que se iban a realizar diversas reparaciones en el barrio, respondiendo a las peticiones de la asociación del barrio (mantenimiento del ascensor, mejora del alumbrado de la calle Tejería, etc.).

Plaza Haundiko gune estaliari dagokionez, partaidetza prozesua bukatu ondoren proiektua definitu zen eta lehenengo eraikuntza fase baterako 1.300.000€-ko aurrekontua aurreikusi zen. Aurreko agintaldiko Udal Gobernuak iragarri zuen obrak 2018. urteko udazkenean hasiko zirela eta zortzi hilabeteko epea izango zutela. Bi urte joan diren honetan, bizilagunek zain jarraitzen dute obrak noiz hasiko. Delegatuak batzordean emandako informazioaren arabera, hainbat arazo eta baimenen falta dela medio, gune estali honen proiektuarekin jarraitzeko aukera baztertu du Udal Gobernuak.

En cuanto al espacio cubierto de la plaza Luis Martín Santos, una vez finalizado el proceso participativo se definió el proyecto y se preveía un presupuesto de 1.300.000 € para la primera fase de construcción. El Gobierno municipal de la pasada legislatura anunció que las obras comenzarán en otoño de 2018 y que tendrán una duración de ocho meses. Habiendo transcurrido dos años desde entonces, los vecinos y vecinas siguen esperando el inicio de las obras. Según la información facilitada por la Concejalía delegada en la comisión, el Gobierno municipal ha descartado la posibilidad de continuar con el proyecto de este espacio cubierto debido a diversos problemas y falta de permisos.

Gogorarazi behar da, bestalde, Grosen, Zuberoa plazako gune estalia ere baztertu duela Udal Gobernuak (2017rako obra honek amaituta egon beharko luke). Eta harrigarria da, izan ere, 2019ko maiatzaren 17an Udal Gobernuak, prentsan egindako adierazpenetan, Zuberoa plazako gune estaliaren proiektua bertan behera utziko zuela adierazi zuen, aurrekontu guztia Egiakoan inbertitzeko (hau da, aurrekontuaren egokitzapena egin zuen Zuberoa plazako 785.000 euro Plaza Haundin erabiltzeko). Gauzak horrela, 2015etik aurrera Donostian estaltzea aurreikusten ziren hiru plazetatik bat bakarrik dago estalia.

Urte zail eta berezi honetan ikasi ditugun gauzen artean, jolaserako eta aisialdirako gune ireki eta publikoen beharra izan da. Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA

- 1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2021. urteko aurrekontuan gune estalien beharra kontuan har dezala, horretarako inbertsio bat bideratuz.
- 2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hiriko gune estalien beharrak aztertzeko eta obren jarraipen egokia egiteko batzorde bat sor dezala.
- 3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Plaza Haundiko gunea estaltzeko 2017ko prozesu parte-hartzailean inplikaturako eragileei azal diezaiela zertan gelditu den proiektua eta Udal Gobernuaren erabakia.

Donostian, 2020ko abenduaren 11n

Hay que recordar, además, que en Gros el Gobierno municipal ha descartado también el espacio cubierto de la plaza Zuberoa (esta obra debería estar finalizada para 2017). Y es sorprendente que el 17 de mayo de 2019 el Gobierno municipal, en declaraciones a la prensa, anunciara la suspensión del proyecto de zona cubierta de la plaza Zuberoa para invertir todo el presupuesto en Egia (es decir, adecuó el presupuesto para destinar 785.000 euros de la plaza Zuberoa a la plaza Luis Martín Santos). Así, sólo una de las tres plazas que preveían cubrir en San Sebastián a partir de 2015 está cubierta.

Entre las cosas que hemos aprendido en este difícil y singular año se encuentra la necesidad de disponer de espacios abiertos y públicos para el juego y el ocio. Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que recoja la necesidad de zonas cubiertas en el presupuesto del año 2021 y a que destine una inversión para ello.
2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a crear una comisión para analizar las necesidades de zonas cubiertas en San Sebastián y para realizar un adecuado seguimiento de las obras.
3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que explique a las y los agentes implicados en el proceso participativo de 2017 para el proyecto de cubrir la zona de Plaza Haundi en que situación se encuentra el proyecto y la decisión del Gobierno municipal.

En San Sebastián, a 11 de diciembre de 2020

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Reyes Carrere Zabala andreak, Marta Huarte Paño andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.^a Reyes Carrere Zabala, D.^a Marta Huarte Paño, D. Jorge Mota Iglesias y D.^a Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO ORDU BIAK ETA HOGEITA BEDERATZITAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS CATORCE HORAS Y VEINTINUEVE MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: